叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第17卷，(the Nursery, Volume 17, No.) 000001

2. 《育婴室》，第17卷，(the Nursery, Volume 17, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第17卷，(The Nursery, Volume 17, No.)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Aldarondo** **,**
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 阿尔达隆多 ,

电子文本由 Juliet Sutherland 和 Charles Aldarondo 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[noʊ] . - .
No **.** **100** **.**
不 . - .

第100号。

['eɪprəl] , - .
APRIL **,** **1875** **.**
四月 , - .

1875年4月。

['vɑ:l] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **XVII** **.**
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
FOR **YOUNGEST** **READERS** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t]
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **36** **BROMFIELD** **STREET**
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号

[ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
AMERICAN NEWS CO . , 119 NASSAU ST . , NEW YORK .
美国人 消息 一氧化碳 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻社，纽约纳索街119号。

[nuː] - ['ɪŋglənd] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - [kɔːrt] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
NEW - ENGLAND NEWS CO . , 41 COURT ST . , BOSTON .
新的 - 英格兰 消息 一氧化碳 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
CENTRAL NEWS CO . , PHILADELPHIA .
中央 消息 一氧化碳 . , 费城 .

费城中央新闻公司。

['westərn] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
WESTERN NEWS CO . , CHICAGO .
西 消息 一氧化碳 . , 芝加哥 .

西部新闻公司，芝加哥。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd] .
$1 . 60 a Year , in advance , Postage Included .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 , 邮资 包括 .

每年1.60美元，预付，含邮费。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
A single copy , 15 cts .
一个 单身的 复制 , - cts .

单份，15美分。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] .
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED .
内容 的 数字 一 百 .

第一百期内容。

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] -
EDITOR'S PORTFOLIO 96
编辑的 文件夹 -

编辑作品集 96

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] -
THE BOY WHO LOVED HIS MOTHER By Uncle Charles 97
这 男生 WHO 喜爱 他的 母亲 经过 叔叔 查尔斯 -

深爱母亲的男孩 作者：查尔斯叔叔 97

[froʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] .
FROWING AWAY ONE .
皱眉 离开 一 .

皱眉走开。

[baɪ][iː] . [em] . [es] -
By E . M . S 99
经过 E . M . S -

由 EMS 99 提供

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːstər] - [egz] -
HUNTING FOR EASTER - EGGS 100
打猎 为了 复活节 - 鸡蛋 -

寻找复活节彩蛋 100

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] -
THE BEAUTIFUL SPRING By George Cooper 101
这 美丽的 春天 经过 乔治 库珀 -

美丽的春天 作者：乔治·库珀 101

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [pleɪ] -

OUR	CHRISTMAS	PLAY	102
我们的	圣诞节	玩	-

我们的圣诞剧 102

['beɪbiːz] [pɪŋk] [θʌmz] [baɪ] ['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . ['wɑːdzwɝθ] -

BABY'S	PINK	THUMBS	By	Olive	A	.	Wadsworth	105
婴儿的	粉色的	拇指	经过	橄榄	一个	.	沃兹沃思	-

宝宝的粉嫩大拇指 作者：奥利弗·A·沃兹沃思 105

[ə'baʊt] [flæks] , ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [raɪ] -

ABOUT	FLAX	,	BARLEY	,	AND	RYE	107
关于	亚麻	,	大麦	,	和	黑麦	-

关于亚麻、大麦和黑麦 107

[ðə; ði] [her] [huː] ['kudnt] [weɪt] -

THE	HARE	WHO	COULDN'T	WAIT	111
这	野兔	WHO	不能	等待	-

等不及的兔子 111

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -

THE	DRAWING	-	LESSON	112
这	绘画	-	课	-

绘画课 112

[ə; eɪ] [smɑːrt] [hɔːrs] -

A	SMART	HORSE	114
一个	聪明的	马	-

聪明的马 114

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['indiəns] [baɪ] ['vɔnz] ['pɑːpə] -

ABOUT	SOME	INDIANS	By	Vaughn's	Papa	115
关于	一些	印度人	经过	沃恩的	爸爸	-

关于一些印第安人 作者：沃恩的爸爸 115

[ðə; ði] [fɜːrst] - ['kʌmər] [baɪ] ['meriən] ['dʌgləs] -

THE	FIRST	-	COMER	By	Marian	Douglas	117
这	第一的	-	角	经过	玛丽安	道格拉斯	-

首位来者 作者：玛丽安·道格拉斯 117

[waɪd] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] -

WIDE	AWAKE	By	A	.	B	.	C	118
宽的	醒	经过	一个	.	B	.	C	-

ABC 118 频道《全神贯注》

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] -

THE	FIRST	ATTEMPT	120
这	第一的	试图	-

第一次尝试 120

[ðə; ði] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['loʊdɔːr] [baɪ]['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] -

THE	CATARACT	OF	LODORE	By	Robert	Southey	121
这	白内障	的	洛多尔	经过	罗伯特	骚塞	-

罗多尔瀑布 罗伯特·骚塞著 121

['bɔɪlɪŋ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] -

BOILING	MAPLE	-	SUGAR	By	Uncle	Charles	123
沸腾	枫	-	糖	经过	叔叔	查尔斯	-

熬制枫糖 作者：查尔斯叔叔 123

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['bɝːdz] - [nest] [baɪ]['eməli]['kɑːrtər] -

THE	STOLEN	BIRD'S	-	NEST	By	Emily	Carter	125
这	被盗	鸟类	-	巢	经过	艾米丽	卡特	-

被盗的鸟巢 艾米莉·卡特著 125

[ðə; ði] [fɜːrst] [bluː] - [bɜːrd][baɪ]['klærə]['dəuti] [beɪts] -

THE	FIRST	BLUE	-	BIRD	By	Clara	Doty	Bates	127
这	第一的	蓝色的	-	鸟	经过	克拉拉	多蒂	贝茨	-

第一只蓝鸟 克拉拉·多蒂·贝茨 127

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] (['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['græmpiən]) -

THE	LITTLE	BIRD	(	Music	by	T	.	Grampian	)	128
这	小的	鸟	(	音乐	经过	T	.	格兰扁	)	-

小鸟（T. Grampian 作曲）128

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

EDITOR'S	PORTFOLIO	.
编辑的	文件夹	.

编辑作品集。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv]['loʊdɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ,

The	beautiful	picture	of	The	Cataract	of	Lodore	,	in	our	present	number	,
这	美丽的	图片	的	这	白内障	的	洛多尔	,	在	我们的	展示	数字	,

本期杂志刊登了洛多尔瀑布的美丽图片。

[ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['feɪməs] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

is	well	illustrated	by	Southey's	famous	lines	which	were	written	for	his	little	boys
是	出色地	插图	经过	-	著名的	线条	哪个	是	书面	为了	他的	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

这一点在索塞为他的小男孩和小女孩们写的著名诗句中得到了很好的体现。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

or	,	as	he	phrased	it	,	"	for	the	nursery	.
或者	,	作为	他	措辞	它	,	"	为了	这	苗圃	.

或者，正如他所说，“为了托儿所。”

" [wiː; wi][kɔːl]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] " [ɑːn][peɪdʒ] -

"	We	call	special	attention	to	the	illustration	of	"	The	First	Corner	"	on	page	117
"	我们	称呼	特别的	注意力	到	这	插图	的	"	这	第一的	角落	"	在	页	-

.

:

.

“我们特别提请大家注意第 117 页上的插图‘第一个角落’。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒɑːn] ['ændruː] & [sʌn]

It	is	a	design	by	Perkins	,	exquisitely	engraved	by	John	Andrew	&	Son
它	是	一个	设计	经过	珀金斯	,	精美绝伦	刻	经过	约翰	安德鲁	&	儿子

.

:

.

这是珀金斯的设计，由约翰·安德鲁父子公司精雕细琢而成。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] " [ɪz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] .

"	The	Boy	who	loved	his	mother	"	is	another	picture	that	is	worthy	of	special	notice	.
"	这	男生	WHO	喜爱	他的	母亲	"	是	其他	图片	那	是	值得	的	特别的	注意	.

《爱母亲的男孩》是另一幅值得特别关注的画作。

[ðə; ði] " ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] " [baɪ] [wɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː]

The	"	Drawing	-	Lesson	"	by	Weir	,	should	attract	the	attention	of	all	children	who
这	"	绘画	-	课	"	经过	堰	,	应该	吸引	这	注意力	的	全部	孩子们	WHO

[wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] .

want	to	learn	to	draw	.
想	到	学习	到	画	.

威尔的《绘画课》应该会吸引所有想学画画的孩子的注意力。

['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [rer] [ɪnd'juːsmənts]

Canvassers	will	find	from	our	terms	that	we	offer	them	rare	inducements
拉票员	将要	寻找	从	我们的	条款	那	我们	提供	他们	稀有的	诱导

[fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

for	extending	the	circulation	of	"	The	Nursery	.
为了	扩展	这	循环	的	"	这	苗圃	.

从我们的条款中可以看出，我们为扩大《托儿所》的发行量提供了难得的奖励。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [ɪ'kɑːnəmi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪmz] ,

"	It	is	poor	economy	,	even	in	the	hardest	times	,
"	它	是	贫穷的	经济	,	甚至	在	这	最难	时代	,

“即使在最艰难的时期，经济状况也很差。”

[fɔːr; fər] ['perənts] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [wʌt] [meɪ] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	parents	to	neglect	what	may	largely	contribute	to	the	education	of
为了	父母	到	忽视	什么	可能	很大程度上	贡献	到	这	教育	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

父母忽视了可能对子女教育大有裨益的事情。

" [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , " [ɑːr; ər] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['stændərd]

"	The	Easy	Book	"	and	"	The	Beautiful	Book	,	"	are	now	recognized	as	Standard
"	这	简单的	书	"	和	"	这	美丽的	书	,	"	是	现在	认可	作为	标准

[wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

works	for	the	young	,
作品	为了	这	年轻的	,

《简易读本》和《优美读本》现在被公认为青少年经典读物。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

and	continue	to	be	in	great	demand	.
和	继续	到	是	在	伟大的	要求	.

并且持续受到市场的热烈追捧。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ˌeɪ diː 'diː] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['praɪmər] ,

To	these	we	shall	soon	add	"	The	Nursery	Primer	,
到	这些	我们	将	很快	添加	"	这	苗圃	底漆	,

我们很快还会加上《育儿入门》

" [wɪtʃ] [wɪl] [sər'pæs] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] [gɑːt][ʌp] .

"	which	will	surpass	everything	of	the	kind	yet	got	up	.
"	哪个	将要	超过	一切	的	这	种类	然而	得到	向上	.

这将超越迄今为止出现的所有同类事物。

" [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] , " [raɪts] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][ɪn] ['ʃɑːrlət] , ['mɪtʃ] . ,

"	Next	to	a	baby	,	"	writes	a	subscriber	in	Charlotte	,	Mich	.	,
"	下一个	到	一个	婴儿	,	"	写	一个	订户	在	夏洛特	,	密歇根州	.	,

“旁边有个婴儿，”一位来自密歇根州夏洛特的订阅者写道。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [æz; əz] - [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . -

"	there	never	was	such	joy	in	a	household	as	'	The	Nursery	.	'
"	那里	绝不	曾是	这样的	喜悦	在	一个	家庭	作为	-	这	苗圃	.	-

“从来没有哪个家庭像《育儿室》那样充满欢乐。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [rɪ'piːt] ['nɪrli] ['evri] ['poʊəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['letər] .

My	little	girl	will	repeat	nearly	every	poem	,	though	she	does	not	know	a	letter	.
我的	小的	女孩	将要	重复	几乎	每一个	诗	,	尽管	她	做	不是	知道	一个	信	.

我的小女儿会背诵几乎每一首诗，尽管她一个字母都不认识。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz][dʒʌst] [tuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] - [baʊ; boʊ] -
My **boy** **is** **just** **two** **,** **and** **such** **a** **yell** **of** **delight** **when** **he** **finds** **a** **'** **bow** **-**
我的 男生 是 只是 二 , 和 这样的 一个 叫喊 的 喜 什么时候 他 发现 一个 - 弓 -
[waʊ] ,
wow **,**
哇 ,

我儿子才两岁，每次找到"汪汪"玩具都会高兴地大叫。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][dɔːg] , [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ə; eɪ][pai'juːt]['ɪndiən] .
' **as** **he** **calls** **the** **dog** **,** **all** **to** **himself** **,** **would** **astonish** **a** **Piute** **Indian** **.**
- 作为 他 呼叫 这 狗 , 全部 到 他自己 , 会 震惊 一个 皮尤特 印度 .

他称呼那条狗的方式，完全是独享的，这会让皮尤特印第安人感到惊讶。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['eni] - [kræmp][drɑːps] , - - ['beɪbi][d'ʒʌmpəz] - [ɔːr] - ['pæt(ə)nt] [fuːd] ,
I **don't** **have** **to** **keep** **any** **'** **cramp** **drops** **,** **'** **'** **baby** **jumpers** **'** **or** **'** **patent** **food** **,**
我 不 有 到 保持 任何 - 抽筋 滴 , - - 婴儿 套头衫 - 或者 - 专利 食物 ,

我不需要储备任何"缓解抽筋的滴剂"、"婴儿跳跳椅"或"专利食品"，

- (?) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' **(** **?** **)** **for** **the** **children** **.**
- (?) 为了 这 孩子们 .

'（？）为了孩子们。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv][æn; ən][eɪl][ɔːr] ['griːvəns] , [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [ækts][æz; əz][ə; eɪ]
I **find** **they** **never** **have** **an** **ail** **or** **grievance** **,** **but** **'** **The** **Nursery** **'** **acts** **as** **a**
我 寻找 他们 绝不 有 一个 艾尔或者 不满 , 但 - 这 苗圃 - 行为 作为 一个
[spə'sɪfɪk] .
specific **.**
具体的 .

我发现他们从来没有抱怨或不满，但"托儿所"却扮演着一个特殊的角色。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːn]['traɪəl] .
I **wish** **every** **mother** **in** **the** **land** **would** **give** **it** **to** **her** **children** **on** **trial** **.**
我 希望 每一个 母亲 在 这 土地 会 给 它 到 她 孩子们 在 审判 .

我希望全国每一位母亲在审判时都能把这本书给她的孩子们。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [oʊld]['piːp(ə)l] [fiːl] [kwaɪt] ['sʌni] .
And **really** **it** **makes** **old** **people** **feel** **quite** **sunny** **.**
和 真的 它 制作 老的 人们 感觉 相当 阳光明媚 .

这真的会让老年人感到心情愉悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ædvərtaɪzɪŋ]['peɪdʒɪz] ,
" **It** **will** **be** **seen** **by** **a** **notice** **in** **our** **advertising** **pages** **,**
" 它 将要 是 已见 经过 一个 注意 在 我们的 广告 页面 ,

"届时，您将在我们的广告版面上看到相关通知。"

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['veriəs] [kə'miʃənz] [ɪn]
that **the** **Publisher** **of** **"** **The** **Nursery** **"** **is** **prepared** **to** **execute** **various** **commissions** **in**
那 这 出版商 的 " 这 苗圃 " 是 准备 到 执行 各种各样的 佣金 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwədiŋ] [bʊks] ,
the **way** **of** **purchasing** **and** **forwarding** **books** **,**
这 方式 的 购买 和 转发 图书 ,

《育儿》杂志的出版商已准备好执行各种委托，包括购买和寄送书籍。

[mæps] , [geɪmz] , ['steɪʃəneri] , & [siː] . , [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [di'zaiərɪŋ][ðem; ðəm] .
Maps **,** **Games** **,** **Stationery** **,** **&** **c** **.** **,** **for** **parties** **desiring** **them** **.**
地图 , 游戏 , 静止的 , & c . , 为了 各方 渴望 他们 .

地图、游戏、文具等，供有需要的人士购买。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
THE **BOY** **WHO** **LOVED** **HIS** **MOTHER** **.**
这 男生 WHO 喜爱 他的 母亲 .

深爱母亲的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
THE **BOY** **WHO** **LOVED** **HIS** **MOTHER**
这 男生 WHO 喜爱 他的 母亲

深爱母亲的男孩

[hen] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hɑːrdli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][pet][hɪz; ɪz]
hen **Felix** **was** **a** **little** **fellow** **,** **hardly** **two** **years** **old** **,** **he** **used** **to** **pet** **his**
母鸡 菲利克斯 曾是 一个 小的 同伴 , 几乎 二 年 老的 , 他 用过的 到 宠物 他的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

费利克斯还是个小家伙的时候，还不到两岁，他经常抚摸他的妈妈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and **tell** **her** **how** **much** **he** **loved** **her** **.**
和 告诉 她 如何 很多 他 喜爱 她 .

告诉她他有多爱她。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][hɪz; ɪz][ækts] .
As **he** **grew** **up** **,** **he** **showed** **his** **love** **by** **his** **acts** **.**
作为 他 生长 向上 , 他 显示 他的 爱 经过 他的 行为 .

随着年龄的增长，他用行动表达了他的爱。

[hiː; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]
He **minded** **his** **mother** **;** **he** **gave** **her** **his** **attention** **when** **she** **talked** **to**
他 有思想 他的 母亲 ; 他 给予 她 他的 注意力 什么时候 她 谈话 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他很听母亲的话；母亲跟他说话时，他会认真倾听；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **if** **she** **told** **him** **not** **to** **do** **a** **thing** **,** **he** **would** **not** **do** **it** **.**
和 , 如果 她 讲述 他 不是 到 做 一个 事物 , 他 会 不是 做 它 .

而且，如果她告诉他不要做某件事，他就不会去做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fiːlɪks] , [dəunt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fret] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
If **she** **said** **,** **"** **Felix** **,** **don't** **do** **that** **,** **"** **he** **would** **not** **fret** **,** **and** **say** **,**
如果 她 说 , " 菲利克斯 , 不 做 那 , " 他 会 不是 烦恼 , 和 说 ,

如果她说："菲利克斯，别那样做"，他不会担心，而是会说：

" [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ?
" **Why** **not** **,** **mother** **?**
" 为什么 不是 , 母亲 ?

"为什么不行，妈妈？"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
He **would** **at** **once** **give** **up** **what** **he** **was** **doing** **;** **for** **he** **knew** **she** **would** **not**
他 会 在 一次 给 向上 什么 他 曾是 正在做 ; 为了 他 知道 她 会 不是
,
,
,

他会立刻放弃正在做的事情；因为他知道她不会。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
without **some** **good** **reason** **,** **forbid** **him** **to** **do** **a** **thing** **that** **pleased** **him** **.**
没有 一些 好的 原因 , 禁止 他 到 做 一个 事物 那 高兴 他 .

没有正当理由，就禁止他做一件让他高兴的事。

[wʌns] , [wen] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
Once , when Felix had grown to be six years old ,
一次 , 什么时候菲利克斯 有 生长 到 是 六 年 老的 ,

有一次，菲利克斯六岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd] - [kɑːrz][tuː; tə] [nuː]
his mother took him with her on a journey in the railroad - cars to New
他的 母亲 采取 他 和 她 在 一个 旅行 在 这 铁路 - 汽车 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他的母亲带着他乘火车前往纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] : [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər]['oʊpən] .
It was a fine day in June : the windows of the cars were open .
它 曾是 一个 美好的 天 在 六月 : 这 视窗 的 这 汽车 是 打开 .

六月的一个晴朗日子：汽车的窗户都开着。

" ['fiːlɪks] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , " [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði]
" Felix , " said his mother , as they took their seats , " you may sit by the
" 菲利克斯 , " 说 他的 母亲 , 作为 他们 采取 他们的 座位 , " 你 可能 坐 经过 这
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

“费利克斯，”他的母亲说，当他们坐下时，“你可以坐在窗边；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɔːr][jʊr; jər][ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but you must not put your head or your arms out of it .
但 你 必须 不是 放 你的 头 或者 你的 武器 出去 的 它 .

但你不能把头或胳膊伸出去。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Before she could explain to him her reasons for saying this ,
" 前 她 可以 解释 到 他 她 原因 为了 说 这 ,

“在她来得及向他解释她这么说的原因之前，

[ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
a friend who had come in drew off her attention , by talking to her ;
一个 朋友 WHO 有 来 在 画 离开 她 注意力 , 经过 说 到 她 ;

一位进来的朋友和她说话，分散了她的注意力；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['fiːlɪks] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
so that she forgot to explain to Felix why she did not wish to have him
所以 那 她 忘了 到 解释 到 菲利克斯为什么 她 做过 不是 希望 到 有 他
[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
put his head or arms out of the window .
放 他的 头 或者 武器 出去 的 这 窗户 .

所以她忘记向费利克斯解释为什么她不希望他把头或胳膊伸出窗外。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪks] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] , [huː] [kept] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
In the seat just before him , Felix saw a large boy , who kept putting his head
在 这 座位 只是 前 他 , 菲利克斯 锯 一个 大的 男生 , WHO 保留 推杆 他的 头
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

菲利克斯看到他前面座位上坐着一个大男孩，男孩不停地把头伸出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
although the boy's mother kept telling him not to do it .
虽然 这 男孩们 母亲 保留 讲述 他 不是 到 做 它 .

尽管男孩的母亲一直劝他不要这样做。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kɑ:rz] [rʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ,
By and by the cars rushed by a post ,
经过 和 经过 这 汽车 匆忙 经过 一个 邮政 ,

渐渐地，汽车呼啸着驶过一个柱子，

[wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
which stood so near the track that it almost grazed the boy's head .
哪个 站立 所以 靠近 这 追踪 那 它 几乎 放牧 这 男孩们 头 .

它离赛道非常近，几乎擦到了男孩的头。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He started back in a great fright , losing his hat as he did so .
他 开始 后退 在 一个 伟大的 惊吓 , 输 他的 帽子 作为 他 做过 所以 .

他惊恐地往后退，结果帽子也掉了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
He had a very narrow escape .
他 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

他侥幸逃脱。

['fi:lɪks] [naʊ] [sɔ:] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
Felix now saw why his mother had given him the caution she had .
菲利克斯 现在 锯 为什么 他的 母亲 有 给定 他 这 警告 她 有 .

费利克斯现在明白了为什么母亲要对他如此告诫。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He took her hand in his , and looked up in her face .
他 采取 她 手 在 他的 , 和 看起来 向上 在 她 脸 .

他握住她的手，抬头看着她的脸。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
She smiled on him ; for she knew what was passing in his mind .
她 微笑 在 他 ; 为了 她 知道 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .

她对他微笑，因为她知道他心里在想什么。

" [jes] , ['fi:lɪks] , " [sed] [ʃi:; ʃi] :
" Yes , Felix , " said she :
" 是的 , 菲利克斯 , " 说 她 :

“是的，菲利克斯，”她说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wu:nd] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˌdɪsə'bi:diəns]
" if you had not loved your mother too much to wound her by disobedience
" 如果 你 有 不是 喜爱 你的 母亲 也 很多 到 伤口 她 经过 不服从
,
,
,

“如果你不是太爱你的母亲，以至于不忍心用不服从的行为伤害她，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][lɔ:st][jʊr; jər][laɪf] .
you might have lost your life .
你 可能 有 丢失的 你的 生活 .

你可能已经失去了生命。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .
" UNCLE CHARLES .
" 叔叔 查尔斯 .

“查尔斯叔叔。”

[froʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] .
FROWING AWAY ONE .
皱眉 离开 一 .

皱眉走开。

[aɪ] [noʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪstər] .

I	know	three	little	girls	who	are	sisters	.
我	知道	三	小的	女孩们	WHO	是	姐妹	.

我认识三个小女孩，她们是姐妹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] .

Of	course	,	they	ought	to	love	each	other	dearly	.
的	课程	,	他们	应该	到	爱	每个	其他	亲爱的	.

他们当然应该深爱彼此。

[wen] [ðeɪ] [stænd][ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] [steps] : ['beɪbi][ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] ;

When	they	stand	up	,	they	are	like	a	flight	of	three	steps	:	baby	is	the	lowest	;
什么时候	他们	站立	向上	,	他们	是	喜欢	一个	航班	的	三	步骤	:	婴儿	是	这	最低	;

他们站起来的时候，就像三级台阶：婴儿是最底层的；

['mæti] [ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [step] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [step] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːlɪst] .

Mattie	is	the	middle	step	;	and	Susie	is	the	upper	step	,	because	she	is	tallest	.
马蒂	是	这	中间	步	;	和	苏西	是	这	上	步	,	因为	她	是	最高	.

Mattie 站在中间的台阶上；Susie 站在最上面的台阶上，因为她个子最高。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [noʊ] : [soʊ][aɪ] [ges] [ðæt] ['mæti] [ɪz]['ɔːlmoʊst][sɪks] ,

The	baby	is	four	years	old	,	I	know	:	so	I	guess	that	Mattie	is	almost	six	,
这	婴儿	是	四	年	老的	,	我	知道	:	所以	我	猜测	那	马蒂	是	几乎	六	,

我知道宝宝四岁了，所以我猜马蒂快六岁了。

[ænd; ənd] ['suːzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] .

and	Susie	a	little	more	than	seven	.
和	苏西	一个	小的	更多的	比	七	.

苏西七岁多一点。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən] ['mæti] [ænd; ənd]['beɪbi]

No	two	of	you	little	people	love	each	other	more	dearly	than	Mattie	and	baby
不	二	的	你	小的	人们	爱	每个	其他	更多的	亲爱的	比	马蒂	和	婴儿

[lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

love	each	other	.
爱	每个	其他	.

你们两个小家伙之间的感情，没有谁比马蒂和宝宝之间的感情更深厚了。

[wer] [wʌn][ɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] .

Where	one	is	,	the	other	always	wants	to	be	.
在哪里	一	是	,	这	其他	总是	想要	到	是	.

一个在哪里，另一个就想在哪里。

[ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	sit	and	walk	with	their	arms	around	each	other	.
他们	坐	和	走	和	他们的	武器	大约	每个	其他	.

他们坐着，也走路时，彼此搂着对方的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	is	pleasant	to	see	them	.
它	是	令人愉快的	到	看	他们	.

见到他们真令人高兴。

[ðeɪ] [bəuθ] ['dɪrli] [lʌv] ['suːzi] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪgə(r)] ,

They	both	dearly	love	Susie	too	;	but	she	is	bigger	,
他们	两个都	亲爱的	爱	苏西	也	;	但	她	是	大	,

他们俩也都非常爱苏西；但是她个头更大。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

and	doesn't	seem	to	belong	quite	so	much	to	them	as	they	seem	to
和	不	似乎	到	属于	相当	所以	很多	到	他们	作为	他们	似乎	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

belong	to	each	other	.
属于	到	每个	其他	.

而且，与其说它属于他们，不如说他们彼此属于对方。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi]

One	day	their	mamma	was	looking	at	them	;	and	,	thinking	aloud	,	she
一	天	他们的	妈妈	曾是	寻找	在	他们	;	和	,	思维	大声	,	她

[sed] , " [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] !

said	,	"	Three	little	girls	!
说	,	"	三	小的	女孩们	!

有一天，她们的妈妈看着她们，自言自语道："三个小女孩！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ?

What	shall	I	do	with	so	many	?
什么	将	我	做	和	所以	许多	?

这么多东西我该怎么办?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] ?

Don't	you	think	I	have	too	many	?
不	你	思考	我	有	也	许多	?

你不觉得我买的太多了吗?

" [ðen] ['beɪbi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['mæmə] !

"	Then	baby	looked	earnestly	into	her	mother's	face	,	and	said	,	"	O	,	mamma	!
"	然后	婴儿	看起来	切实	进入	她	母亲的	脸	,	和	说	,	"	哦	,	妈妈	!

然后，婴儿认真地看着她妈妈的脸，说道："哦，妈妈！

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [froʊ] [wʌn] [ə'weɪ] , [duː] [froʊ] [ə'weɪ] ['suːzi] .

if	you	must	frow	one	away	,	do	frow	away	Susie	.
如果	你	必须	前排	一	离开	,	做	前排	离开	苏西	.

如果你一定要让一个人皱眉，那就让苏西皱眉吧。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [ðæt] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi] " - " [ə'weɪ] .

"	Never	you	fear	,	little	people	,	that	Susie	will	be	"	frowed	"	away	.
"	绝不	你	害怕	,	小的	人们	,	那	苏西	将要	是	"	-	"	离开	.

"小家伙们，你们永远不必担心苏西会被'赶走'。"

[hɜːr; hər] ['mæmə] [hæz; həz][nɑːt][wʌn] [tuː] ['meni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

Her	mamma	has	not	one	too	many	,	though	she	has	three	little	girls	.
她	妈妈	有	不是	一	也	许多	,	尽管	她	有	三	小的	女孩们	.

虽然她妈妈有三个女儿，但她并不想生太多。

[iː] . [em] . [es] .

E	.	M	.	S	.
E	.	M	.	S	.

紧急医疗服务

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːstər] - [egz] .

HUNTING	FOR	EASTER	-	EGGS	.
打猎	为了	复活节	-	鸡蛋	.

寻找复活节彩蛋。

[ðə; ði] ['iːstər] - [eg] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ɔːr] ['kʌlərd] [eg] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] ['iːstər] ,

The	Easter	-	egg	is	a	painted	or	colored	egg	used	for	a	present	at	Easter	,
这	复活节	-	蛋	是	一个	绘	或者	有色	蛋	用过的	为了	一个	展示	在	复活节	,

复活节彩蛋是复活节期间用来赠送的彩绘或彩色鸡蛋。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [gʊd] - ['fraɪdeɪ] .

a	day	which	occurs	on	Sunday	,	the	second	day	after	Good	-	Friday	.
一个	天	哪个	发生	在	星期日	,	这	第二	天	后	好的	-	星期五	.

星期日，即耶稣受难日后的第二天。

[ðə; ði] [tɜːrm] " ['iːstər] " [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sæksn] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['raɪzɪŋ] ;

The	term	"	Easter	"	is	said	to	be	derived	from	a	Saxon	word	meaning	rising	;
这	学期	"	复活节	"	是	说	到	是	衍生的	从	一个	撒克逊	单词	意义	上升	;

据说"复活节"一词源于撒克逊语，意思是"升起";

[ænd; ənd] ['iːstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]

and	Easter	is	a	festival	of	the	Christian	Church	to	commemorate	the
和	复活节	是	一个	节日	的	这	基督教	教会	到	纪念	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

复活节是基督教教会为纪念耶稣复活而设立的节日。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːstər] - [egz] ,

In	the	picture	,	the	children	are	hunting	for	Easter	-	eggs	,
在	这	图片	,	这	孩子们	是	打猎	为了	复活节	-	鸡蛋	,

图片中，孩子们正在寻找复活节彩蛋。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

which	the	good	mother	has	hidden	in	different	parts	of	the	room	.
哪个	这	好的	母亲	有	隐	在	不同的	部分	的	这	房间	.

善良的母亲把它们藏在了房间的不同角落。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [faindz] [ðə; ði] [moʊst] [egz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts]

The	child	who	finds	the	most	eggs	will	have	the	pleasure	of	making	presents
这	孩子	WHO	发现	这	最多	鸡蛋	将要	有	这	乐趣	的	制作	礼物

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] .

of	them	to	whom	he	or	she	may	choose	.
的	他们	到	谁	他	或者	她	可能	选择	.

找到最多彩蛋的孩子可以把彩蛋送给自己选择的人。

['beɪbi] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Baby	has	set	his	eyes	on	the	egg	that	lies	on	the	floor	.
婴儿	有	放	他的	眼睛	在	这	蛋	那	谎言	在	这	地面	.

宝宝的目光已经锁定在地板上的鸡蛋上了。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	takes	it	up	,	I	hope	he	will	not	let	it	fall	,	and	break	it	.
如果	他	需要	它	向上	,	我	希望	他	将要	不是	让	它	落下	,	和	休息	它	.

如果他拿起来，我希望他不要让它掉下来摔坏了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [egz] .

The	other	children	will	not	be	slow	to	find	the	painted	eggs	.
这	其他	孩子们	将要	不是	是	慢的	到	寻找	这	绘	鸡蛋	.

其他孩子很快就会找到彩蛋。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ɔːr] [mɔːr] , [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

There	must	be	a	dozen	,	or	more	,	of	them	hidden	away	.
那里	必须	是	一个	打	,	或者	更多的	,	的	他们	隐	离开	.

肯定还有十几个，甚至更多，被藏了起来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .

THE	BEAUTIFUL	SPRING	.
这	美丽的	春天	.

美丽的春天。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['snoʊdrɑːp] : " [lʊk] ! "
" I was here first , " said the snowdrop : " look ! "
" 我 曾是 这里 第一的 , " 说 这 雪花莲 : " 看 ! "

"我先来的，"雪花莲说："看！"

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! " [sæŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [brʊk] .
" Not before me ! " sang the silver brook .
" 不是 前 我 ! " 唱 这 银 溪 .

"绝不在我之前！"银色的小溪唱道。

" [waɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [græs] , " [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ! "
" Why , " cried the grass , " I've been here a week ! "
" 为什么 , " 哭 这 草 , " 我已经 到过 这里 一个 星期 ! "

"为什么？"小草哭喊道，"我在这里已经待了一个星期了！"

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [dɪr] , " [said] [ə; eɪ]['vaɪələt] [miːk] .
" So have I , dear , " sighed a violet meek .
" 所以 有 我 , 亲爱的 , " 叹了口气 一个 紫色 温顺 .

"我也是，亲爱的，"一位紫罗兰色的温顺女子叹息道。

" [wel] , " [paɪpt] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] , " [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] !
" Well , " piped a bluebird , " don't leave me out !
" 出色地 , " 管道 一个 蓝鸟 , " 不 离开 我 出去 !

"好吧，"一只蓝鸟说道，"别把我落下！"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] . "
I saw the snow that lay round about . "
我 锯 这 雪 那 躺 圆形的 关于 . "

我看到周围覆盖着积雪。

" [jes] , " [tʃɜːpt] [ə; eɪ]['snoʊbɜːrd] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;
" Yes , " chirped a snowbird , " that may be true ;
" 是的 , " 啁啾 一个 雪鸟 , " 那 可能 是 真的 ;

"是的，"一只雪鸟叽叽喳喳地说，"这可能是真的；

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [bliːk] ['wɪntər] [θruː] . "
But I've seen it all the bleak winter through . "
但 我已经 已见 它 全部 这 苍凉 冬天 通过 . "

但我亲眼目睹了整个严冬。

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'taɪmz] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] , " [aɪ] ! "
" I came betimes , " sang the southwind , " I ! "
" 我 来了 早点 , " 唱 这 南风 , " 我 ! "

"我来得早，"南风唱道，"我！"

" ['æftər][ˌem 'iː] , [lʌv] !
" After me , love !
" 后 我 , 爱 !

"我之后，亲爱的！"

" [speɪk] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
" spake the deep blue sky .
" 说 这 深的 蓝色的 天空 .

"深蓝色的天空说道。"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] ? " [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['krikits] [geɪ] :
" Who is it cares ? " chimed the crickets gay :
" WHO 是 它 关心 ? " 齐声说道 这 蟋蟀 同性恋 :

"谁会在乎呢？"蟋蟀们欢快地鸣叫着。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] [juːl] [steɪ] .
" Now you are here , let us hope you'll stay .
" 现在 你 是 这里 , 让 我们 希望 你会 停留 .

"既然你来了，我们希望你能留下来。"

" ['wɪspəd] [ðə; ði][sʌn] , " [loʊ] ! [ðə; ði] ['wɪntɚz] [pæst] :

"	Whispered	the	sun	,	"	Lo	!	the	winter's	past	:
"	低声说道	这	太阳	,	"	洛	!	这	冬天的	过去的	:

太阳低语道："看哪！冬天已经过去了："

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [huːz] [fɜːrst][ɔːr][læst] ?

What	does	it	matter	who's	first	or	last	?
什么	做	它	事情	谁是	第一的	或者	最后的	?

谁排在第一位或最后一位有什么关系呢?

[skaɪ] , [brʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['bɜːrdi] [ðæt] [sɪŋ] ,

Sky	,	brooks	,	and	flowers	,	and	birdies	that	sing	,
天空	,	布鲁克斯	,	和	花朵	,	和	小鸟球	那	唱歌	,

天空、溪流、鲜花和歌唱的小鸟，

[ɔːl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .

All	help	to	make	up	the	beautiful	spring	.
全部	帮助	到	制作	向上	这	美丽的	春天	.

这一切共同构成了美丽的春天。

" [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

"	GEORGE	COOPER	.
"	乔治	库珀	.

乔治·库珀。

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [pleɪ] .

OUR	CHRISTMAS	PLAY	.
我们的	圣诞节	玩	.

我们的圣诞剧。

['aʊər; ɑːr]['eməli] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] .

Our	Emily	wrote	a	play	for	our	Christmas	entertainment	.
我们的	艾米丽	写道	一个	玩	为了	我们的	圣诞节	娱乐	.

我们的艾米丽为我们的圣诞节娱乐活动写了一个剧本。

['eməli] , [ruːθ] , ['meri] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] , [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Emily	,	Ruth	,	Mary	,	and	Uncle	Peter	,	all	took	part	in	it	.
艾米丽	,	露丝	,	玛丽	,	和	叔叔	彼得	,	全部	采取	部分	在	它	.

艾米莉、露丝、玛丽和彼得叔叔都参加了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'mɪd] ['veri] [greɪt] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] ['grænmɑː] , ['grænpɑː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

The	curtain	fell	amid	very	great	applause	from	grandma	,	grandpa	,	father	,	and
这	窗帘	跌倒	之中	非常	伟大的	掌声	从	奶奶	,	爷爷	,	父亲	,	和

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ,

Uncle	Charles	,
叔叔	查尔斯	,

帷幕落下，奶奶、爷爷、爸爸和查尔斯叔叔报以热烈的掌声。

['brʌðərz] ['rɑːbərt][ænd; ənd][dʒɑːn] , [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænt] ['ælɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]

Brothers	Robert	and	John	,	Jane	,	the	housemaid	,	Aunt	Alice	,	and	some	six
兄弟	罗伯特	和	约翰	,	简	,	这	保姆	,	阿姨	爱丽丝	,	和	一些	六

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] .

of	our	cousins	.
的	我们的	表兄弟姐妹	.

罗伯特和约翰兄弟，女佣简，爱丽丝阿姨，以及我们的六位表兄弟姐妹。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] .

So	you	see	we	had	a	good	audience	.
所以	你	看	我们	有	一个	好的	观众	.

所以你看，我们当时有不少观众。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] ['æktɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l]

As	it	is	the	only	play	we	have	ever	seen	acted	,	we	may	be	too	partial
作为	它	是	这	仅有的	玩	我们	有	曾经	已见	行动	,	我们	可能	是	也	部分的

['krɪtɪks] ;

critics	;
评论家	;

由于这是我们唯一看过演出的剧目，我们可能带有偏见；

[bʌt; bət] ['riːdɚz] [mʌst; məst][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	readers	must	judge	for	themselves	.
但	读者	必须	法官	为了	他们自己	.

但读者必须自行判断。

(['eməli] ['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz])

(	EMILY	enters	with	a	basket	of	shoestrings	)
(	艾米丽	进入	和	一个	篮子	的	鞋带	)

（艾米丽提着一篮子鞋带进来）

['eməli] . — ['ʃuːˌstrɪŋz] [tuː; tə] [sel] !

EMILY	.	—	Shoestrings	to	sell	!
艾米丽	.	—	鞋带	到	卖	!

艾米丽——鞋带要卖！

[dʌz] ['enibɑːdi] [wɑːnt] ['ʃuːˌstrɪŋz] ?

Does	anybody	want	shoestrings	?
做	任何人	想	鞋带	?

有人想要鞋带吗?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Dear	me	,	how	cold	it	is	!
亲爱的	我	,	如何	寒冷的	它	是	!

我的天哪，真冷啊！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

To	-	morrow	is	Christmas	,	and	I	must	earn	money	enough	to	buy	a
到	-	明天	是	圣诞节	,	和	我	必须	赚	钱	足够的	到	买	一个

['bæskɪt][ʌv; əv][koʊl] .

basket	of	coal	.
篮子	的	煤炭	.

明天就是圣诞节了，我必须挣够钱买一篮煤。

[huː] ['wɒnts][ə; eɪ][naɪs] [pɛr] [ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] ?

Who	wants	a	nice	pair	of	shoestrings	?
WHO	想要	一个	好的	一对	的	鞋带	?

谁想要一双漂亮的鞋带?

[ruːθ] (['entərɪŋ]) . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪnli] [klæd] .

RUTH	(	entering	)	.	—	This	is	a	cold	day	,	little	girl	,	and	you	are	thinly	clad	.
露丝	(	进入	)	.	—	这	是	一个	寒冷的	天	,	小的	女孩	,	和	你	是	薄薄的	覆膜	.

露丝（进来）——小姑娘，今天天气很冷，你穿得这么单薄。

[naʊ] , [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] , [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] :

Now	,	if	my	Uncle	Peter	,	were	here	I	know	what	he	would	do	:
现在	,	如果	我的	叔叔	彼得	,	是	这里	我	知道	什么	他	会	做	:

如果我的彼得叔叔在这里，我知道他会怎么做:

[hiː; hi] [wʊd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

he	would	buy	you	a	shawl	.
他	会	买	你	一个	披肩	.

他会给你买一条披肩。

['eməli] . — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [rɪtʃ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bai] [wʌn][maɪ'self] .

EMILY	.	—	As	soon	as	I	get	rich	,	I	mean	to	buy	one	myself	.
艾米丽	.	—	作为	很快	作为	我	得到	富有的	,	我	意思是	到	买	一	我	.

艾米莉：等我发财了，我也要买一个。

[kæn; kən][aɪ] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃu:ˌstrɪŋz] ?

Can	I	sell	you	a	pair	of	shoestrings	?
能	我	卖	你	一个	一对	的	鞋带	?

我可以卖给你一副鞋带吗?

[ru:θ] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ?

RUTH	.	—	What	is	the	price	?
露丝	.	—	什么	是	这	价格	?

露丝：价格是多少?

['eməli] . — ['oʊnli] [tu:] [sents][ə; eɪ] [per] .

EMILY	.	—	Only	two	cents	a	pair	.
艾米丽	.	—	仅有的	二	分	一个	一对	.

艾米莉：一对只要两美分。

[ru:θ] . — [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [θri:] [perz] .

RUTH	.	—	Then	you	may	give	me	three	pairs	.
露丝	.	—	然后	你	可能	给	我	三	对	.

路得说：那么你可以给我三双鞋。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks] [sents] .

Here	are	six	cents	.
这里	是	六	分	.

这里是六美分。

([teɪks] [aʊt][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [peɪz] ['eməli] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

(	Takes	out	her	purse	,	and	pays	EMILY	,	but	,	in	putting	it	back	,
(	需要	出去	她	钱包	,	和	支付	艾米丽	,	但	,	在	推杆	它	后退	,

（她拿出钱包，付钱给艾米丽，但在放回钱包时，

[lets] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .)

lets	it	fall	on	the	ground	.	)
让我们	它	落下	在	这	地面	.	)

让它掉在地上。）

['eməli] . — [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

EMILY	.	—	Thank	you	;	and	a	merry	Christmas	to	you	!
艾米丽	.	—	感谢	你	;	和	一个	欢乐	圣诞节	到	你	!

艾米丽：谢谢你；也祝你圣诞快乐!

[ru:θ] . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [pʊr] [tʃaɪld] ;

RUTH	.	—	I	wish	I	could	make	your	Christmas	a	merry	one	,	poor	child	;
露丝	.	—	我	希望	我	可以	制作	你的	圣诞节	一个	欢乐	一	,	贫穷的	孩子	;

露丝——可怜的孩子，我多么希望我能让你过一个快乐的圣诞节;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	have	done	what	I	could	.
但	我	有	完毕	什么	我	可以	.

但我已经尽力了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

([goʊz] [aʊt] .)

(	Goes	out	.	)
(	去	出去	.	)

（出去了。）

['eməli] . — [oʊ] , [ɪf] [mɔːr] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

EMILY	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**if**	**more**	**such**	**customers**	**would**	**come**	**along**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**should**	**be**	**!**
艾米丽	.	—	哦	,	如果	更多的	这样的	顾客	会	来	沿着	,	如何	高兴的	我	应该	是	!

艾米莉：哦，如果能有更多这样的顾客出现，我该有多高兴啊！

[wɪl] ['eni] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [pɛr] [ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] ?

Will	**any**	**one**	**buy**	**a**	**nice**	**pair**	**of**	**shoestrings**	**?**
将要	任何	一	买	一个	好的	一对	的	鞋带	?

有人会买一双好看的鞋带吗?

([siːz] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .)

(	**Sees**	**the**	**purse**	**,**	**and**	**picks**	**it**	**up**	**.**	**)**
(	看到	这	钱包	,	和	精选	它	向上	.	)

（看到钱包，便捡了起来。）

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

What	**is**	**this**	**on**	**the**	**ground**	**?**
什么	是	这	在	这	地面	?

地上这是什么?

[ə; eɪ] [pɜːrs] !

A	**purse**	**!**
一个	钱包	!

一个钱包!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**has**	**money**	**in**	**it**	**.**
和	它	有	钱	在	它	.

而且里面还有钱。

[wʌn] ['dɑːlər] , [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [dɪr] [ˌem 'iː] !

One	**dollar**	**,**	**three**	**dollars**	**—**	**Dear**	**me**	**!**
一	美元	,	三	美元	—	亲爱的	我	!

一美元，三美元——我的天哪!

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**young**	**lady**	**must**	**have**	**dropped**	**it**	**.**
那	年轻的	女士	必须	有	掉落	它	.

那位年轻女士一定是把它弄掉了。

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	**must**	**run**	**and**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
我	必须	跑步	和	给	它	到	她	.

我必须赶紧跑过去把东西给她。

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	**is**	**she**	**?**
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

([pʊts] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .)

(	**Puts**	**down**	**her**	**basket**	**,**	**and**	**goes**	**out**	**.**	**)**
(	放置	向下	她	篮子	,	和	去	出去	.	)

（放下购物篮，走了出去。）

(['meri] ['entərz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæskɪt] .)

(	**MARY**	**enters**	**,**	**and**	**looks**	**at**	**the**	**basket**	**.**	**)**
(	玛丽	进入	,	和	看起来	在	这	篮子	.	)

（玛丽进来，看着篮子。）

['meri] . — [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] !

MARY	**.**	**—**	**A**	**basket**	**on**	**the**	**sidewalk**	**!**
玛丽	.	—	一个	篮子	在	这	人行道	!

玛丽：人行道上的篮子!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

([teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .)
(Takes it up .)
(需要 它 向上 .)

（拿起来。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] .
It is full of shoestrings .
它 是 满的 的 鞋带 .

里面全是鞋带。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .
I will take it to my mother , and ask her to find the owner .
我 将要 拿 它 到 我的 母亲 , 和 问 她 到 寻找 这 所有者 .

我会把它拿给我妈妈，请她帮忙找到失主。

(['meri] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [wen] [ruːθ] ['entərz] .)
(MARY takes up the basket , and is going out , when RUTH enters .)
(玛丽 需要 向上 这 篮子 , 和 是 去 出去 , 什么时候 露丝 进入 .)

（玛丽拿起篮子正要出去，这时路得进来了。）

[ruːθ] . — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [bɔːt] ['ʃuːˌstrɪŋz] [ʌv; əv] ?
RUTH . — Are you the girl I bought shoestrings of ?
露丝 . — 是 你 这 女孩 我 买 鞋带 的 ?

露丝：你就是我买鞋带的那个女孩吗?

['meri] . — [noʊ] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊld] ['eni] .
MARY . — No : I have not sold any .
玛丽 . — 不 : 我 有 不是 卖 任何 .

玛丽：没有，我一个也没卖。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] .
These are not mine .
这些 是 不是 矿 .

这些不是我的。

[ruːθ] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] [ə'baʊt] [hɪr] ?
RUTH . — Have you seen any thing of a purse about here ?
露丝 . — 有 你 已见 任何 事物 的 一个 钱包 关于 这里 ?

露丝：你有没有看到附近有钱包之类的东西?

['meri] . — [noʊ] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [pɜːrs] .
MARY . — No : I have seen no purse .
玛丽 . — 不 : 我 有 已见 不 钱包 .

玛丽：没有，我没看到钱包。

([goʊz] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] .)
(Goes off - with the basket .)
(去 离开 - 和 这 篮子 .)

（提着篮子走了。）

[ruːθ] . — - [oʊ] !
RUTH . — - Oh !
露丝 . — - 哦 !

露丝——哦!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [pɜːrs] [ɪn]
here comes the little girl I was looking for ; and she has my purse in
这里 来 这 小的 女孩 我 曾是 寻找 为了 ; 和 她 有 我的 钱包 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

我一直在找的小女孩来了；她手里拿着我的钱包。

(['entər] ['eməli] .)
(Enter EMILY .)
(进入 艾米丽 .)

（艾米丽上场。）

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pɜːrs] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
That is my purse , little girl .
那 是 我的 钱包 , 小的 女孩 .

那是我的钱包，小姑娘。

['eməli] (['gɪvɪŋ] [ruːθ] [ðə; ði] [pɜːrs]) . — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
EMILY (giving RUTH the purse) . — Take it .
艾米丽 (给予 露丝 这 钱包) . — 拿 它 .

艾米莉（把钱包递给露丝）——拿着吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I was looking for you .
我 曾是 寻找 为了 你 .

我一直在找你。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['ʃuːˌstrɪŋz] ?
But where is my basket of shoestrings ?
但 在哪里 是 我的 篮子 的 鞋带 ?

我的鞋带篮在哪里?

[ruːθ] . — [waɪ] , [ðæt]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['jɑːndər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
RUTH . — Why , that little girl yonder has it .
露丝 . — 为什么 , 那 小的 女孩 远处 有 它 .

露丝：哎呀，那边那个小女孩有。

[siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
See her there , crossing the street .
看 她 那里 , 过境 这 街道 .

你看，她正在过马路。

['eməli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bæskɪt] .
EMILY . — It is my basket .
艾米丽 . — 它 是 我的 篮子 .

艾米莉：这是我的篮子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She has taken what does not belong to her .
她 有 已采取 什么 做 不是 属于 到 她 .

她拿走了不属于她的东西。

[ruːθ] . — [rʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
RUTH . — Run , and bring her to me .
露丝 . — 跑步 , 和 带来 她 到 我 .

露丝：快去把她带到我这里来。

(['eməli] ['stɑːrts][tuː; tə][goʊ][aʊt] .)
(EMILY starts to go out .)
(艾米丽 开始 到 去 出去 .)

（艾米丽开始往外走。）

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['eməli] . — ['eməli] [swɪft] .
EMILY . — Emily Swift .
艾米丽 . — 艾米丽 迅速 .

艾米莉——艾米莉·斯威夫特。

[ruːθ] . — [wel] , ['eməli] [swɪft] ,
RUTH . — Well , Emily Swift ,
露丝 . — 出色地 , 艾米丽 迅速 ,

露丝——嗯，艾米丽·斯威夫特，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər]
I think you are mistaken in supposing that the little girl meant to steal your
我 思考 你 是 错误 在 假如 那 这 小的 女孩 意思是 到 偷 你的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

我认为你误以为小女孩是故意偷你的篮子。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bring her to me .
带来 她 到 我 .

把她带到我这里来。

(['eməli] [goʊz] [aʊt] .)
(EMILY goes out .)
(艾米丽 去 出去 .)

(艾米丽出去了。)

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːrs] [soʊ] [fʊl] ,
What a pleasant thing it would be to have a purse so full ,
什么 一个 令人愉快的 事物 它 会 是 到 有 一个 钱包 所以 满的 ,

拥有一个装满钱的钱包该是多么令人愉快啊!

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] !
that one could keep on giving from it , and never find it empty !
那 一 可以 保持 在 给予 从 它 , 和 绝不 寻找 它 空的 !

人们可以不断地从中给予，而它永远不会空空如也!

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
But here come the children .
但 这里 来 这 孩子们 .

孩子们来了。

(['eməli] [liːdz] [ɪn] ['meri]) .
(EMILY leads in MARY) .
(艾米丽 线索 在 玛丽) .

(艾米莉在玛丽中领衔主演)。

['eməli] . — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
EMILY . — Here she is .
艾米丽 . — 这里 她 是 .

艾米莉：她来了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	says	she	was	taking	the	basket	to	her	mother	,
她	说道	她	曾是	采取	这	篮子	到	她	母亲	,

她说她正要把篮子拿给妈妈。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .

so	that	her	mother	might	find	the	owner	.
所以	那	她	母亲	可能	寻找	这	所有者	.

以便她母亲能够找到失主。

[ruːθ] . — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [daʊt] [hɜːr; hər][wɜːrd] ?

RUTH	.	—	And	do	you	doubt	her	word	?
露丝	.	—	和	做	你	怀疑	她	单词	?

路得——你怀疑她的话吗?

['eməli] . — [daʊt] [hɜːr; hər][wɜːrd] ?

EMILY	.	—	Doubt	her	word	?
艾米丽	.	—	怀疑	她	单词	?

艾米莉：怀疑她的话?

[nɑːt][aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

She	is	too	good	a	little	girl	to	tell	a	falsehood	.
她	是	也	好的	一个	小的	女孩	到	告诉	一个	谬误	.

她是个很善良的小女孩，不会说谎的。

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

Just	look	in	her	face	,	and	you	will	see	that	she	speaks	the	truth	.
只是	看	在	她	脸	,	和	你	将要	看	那	她	说话	这	真相	.

你只要看看她的脸，就会发现她说的都是实话。

[ruːθ] . — [jes] , ['eməli] [swɪft] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

RUTH	.	—	Yes	,	Emily	Swift	,	you	are	right	.
露丝	.	—	是的	,	艾米丽	迅速	,	你	是	正确的	.

露丝：是的，艾米丽·斯威夫特，你说得对。

['eməli] . — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

EMILY	.	—	Goodness	me	!
艾米丽	.	—	善良	我	!

艾米莉——我的天哪!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

What	is	that	thing	coming	this	way	?
什么	是	那	事物	未来	这	方式	?

那边过来的是什么东西?

['meri] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

MARY	.	—	I	am	afraid	of	it	.
玛丽	.	—	我	是	害怕的	的	它	.

玛丽：我害怕。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ?

Is	it	a	man	?
是	它	一个	男人	?

是男的吗?

[ruːθ] . — [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] !

RUTH	.	—	As	I	live	,	it	is	Uncle	Peter	!
露丝	.	—	作为	我	居住	,	它	是	叔叔	彼得	!

露丝：我发誓，那就是彼得叔叔!

['emәli] . — [huː] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ?
EMILY . — Who is Uncle Peter ?
艾米丽 . — WHO 是 叔叔 彼得 ?

艾米莉：彼得叔叔是谁?

[ruːθ] . — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] , [huː] , ['evri] ['krɪsməs] , [baɪz] [æz; əz] ['meni] [tɔɪz] [æz; əz][hiː; hi]
RUTH . — He is the man , who , every Christmas , buys as many toys as he
露丝 . — 他 是 这 男人 , WHO , 每一个 圣诞节 , 购买 作为 许多 玩具 作为 他
[kæn; kən] ['kæri] ,
can carry ,
能 携带 ,

露丝——他就是那种每年圣诞节都买一大堆玩具的人，恨不得把所有东西都搬走。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
and gives them to good children .
和 给予 他们 到 好的 孩子们 .

并将它们赠予乖孩子。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

(['entər] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] , ['kɑːmɪkli] [drest] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
(Enter UNCLE PETER , comically dressed , and covered from head to foot with
(进入 叔叔 彼得 , 滑稽地 穿着 , 和 涵盖 从 头 到 脚 和
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
all sorts of toys ,
全部 排序 的 玩具 ,

（彼得叔叔出场，他穿着滑稽的衣服，从头到脚都沾满了各种各样的玩具，

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
he is followed by boys and girls .
他 是 随后 经过 男孩们 和 女孩们 .

他身后跟着一群男孩和女孩。

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .)
He dances and sings to music .)
他 舞蹈 和 唱歌 到 音乐 .)

他会随着音乐跳舞唱歌。）

['ʌŋk(ə)l] ['piːtɝz] [sɔːŋ] .
UNCLE PETER'S SONG .
叔叔 彼得的 歌曲 .

彼得叔叔之歌。

" ['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] !
" Christmas comes but once a year , once a year , once a year !
" 圣诞节 来 但 一次 一个 年 , 一次 一个 年 , 一次 一个 年 !

圣诞节一年只有一次，一年只有一次，一年只有一次!

[soʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] , ['tʃɪldrən] [dɪr] , ['tʃɪldrən] [dɪr] : [soʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
So follow me , my children dear , children dear , children dear : So follow me ,
所以 跟随 我 , 我的 孩子们 亲爱的 , 孩子们 亲爱的 , 孩子们 亲爱的 : 所以 跟随 我 ,

所以，亲爱的孩子们，亲爱的孩子们，亲爱的孩子们，请跟随我：所以，请跟随我，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [soʊ] ['dʒɔɪfl] !
my children dear , on Christmas Eve so joyful !
我的 孩子们 亲爱的 , 在 圣诞节 前夕 所以 快乐 !

亲爱的孩子们，圣诞夜多么快乐啊!

" (['æftər] ['dænsɪŋ] , [hiː; hi] [teɪks] ['eməli] [ænd; ənd] ['meri] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːf]

"	(	After	dancing	,	he	takes	EMILY	and	MARY	by	the	hand	,	and	runs	off
"	(	后	跳舞	,	他	需要	艾米丽	和	玛丽	经过	这	手	,	和	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

（跳完舞后，他拉着艾米丽和玛丽的手，带着她们跑开了。）

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] .)

followed	by	the	rest	.	)
随后	经过	这	休息	.	)

随后是其他人。）

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ɛmɪliːz] [fɜːrst] [pleɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

As	this	is	Emily's	first	play	,	and	she	is	only	nine	years	old	,
作为	这	是	艾米丽的	第一的	玩	,	和	她	是	仅有的	九	年	老的	,

这是艾米丽的第一部戏剧，而且她只有九岁，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['krɪtɪks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	the	critics	will	not	be	too	severe	upon	it	.
我	希望	这	评论家	将要	不是	是	也	严重	之上	它	.

我希望评论家们不会对它过于苛刻。

[ɪf] [wel] [pər'fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

If	well	performed	,	it	will	be	found	,	I	think	,
如果	出色地	执行	,	它	将要	是	成立	,	我	思考	,

如果表现出色，我认为它会被发现的。

[fɑːr] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

far	more	amusing	in	the	acting	than	in	the	reading	.
远的	更多的	有趣	在	这	表演	比	在	这	阅读	.

表演比朗读有趣得多。

['beɪbiːz] [pɪŋk] [θʌmz] .

BABY'S	PINK	THUMBS	.
婴儿的	粉色的	拇指	.

宝宝粉嫩的小拇指。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][kwaɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	snow	had	quite	covered	the	ground	,
这	雪	有	相当	涵盖	这	地面	,

积雪完全覆盖了地面。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	wind	whistled	fiercely	and	chill	,
这	风	吹口哨	激烈地	和	寒意	,

狂风呼啸，寒意袭人。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][stɔːrm] - ['biːtn] [bɜːrd]

When	a	poor	little	storm	-	beaten	bird
什么时候	一个	贫穷的	小的	风暴	-	被打败	鸟

当一只可怜的小鸟被暴风雨摧残时

[fluː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Flew	down	on	the	broad	window	-	sill	.
飞翔	向下	在	这	广阔	窗户	-	窗台	.

飞落到宽阔的窗台上。

[wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [welθ] ;

Within	,	there	was	comfort	and	wealth	;
之内	,	那里	曾是	舒适	和	财富	;

里面舒适富足；

[geɪ] ['pɪktʃərz] [hæf] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Gay pictures half covered the wall ;
同性恋 图片 一半 涵盖 这 墙 ;

墙上贴满了同性恋题材的照片;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hæpi] [æt; ət] [pleɪ] ;
The children were happy at play ;
这 孩子们 是 快乐的 在 玩 ;

孩子们玩得很开心;

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] [braɪt] ['oʊvər][ɔːl] .
And the fire shone bright over all .
和 这 火 闪耀 明亮的 超过 全部 .

火焰照亮了整个世界。

[wɪ'ðaʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ænd; ənd][frɔːst] ;
Without , there was famine and frost ;
没有 , 那里 曾是 饥荒 和 霜 ;

外面有饥荒和严寒;

[nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][fruːt][ɔːr][ʌv; əv][greɪn] ;
Not a morsel of fruit or of grain ;
不是 一个 小块 的 水果 或者 的 粮食 ;

一粒水果或一粒谷物都没有;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [tʃɜːrp] ,
And the bird gave a piteous chirp ,
和 这 鸟 给予 一个 可怜的 啁啾 ,

那只鸟发出了一声凄惨的鸣叫,

[ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] .
And tapped with his beak at the pane .
和 轻敲 和 他的 喙 在 这 窗格 .

它用喙轻敲窗玻璃。

[ðen] ['beɪbi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then baby climbed up on a chair ,
然后 婴儿 攀登 向上 在 一个 椅子 ,

然后宝宝爬上了椅子,

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] :
Forgetting his trumpets and drums :
遗忘 他的 小号 和 鼓 :

他忘记了他的号角和鼓:

[hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,
He doubled his two little fists ,
他 双倍 他的 二 小的 拳头 ,

他握紧了两个小拳头,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][pɪŋk] [θʌmz] .
And pointed with both his pink thumbs .
和 尖 和 两个都 他的 粉色的 拇指 .

他用两根粉红色的大拇指指着什么。

" [siː] , [siː] !
" See , see !
" 看 , 看 !

"看，看！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" and he laughed with delight ,
" 和 他 笑了 和 喜 ,

他高兴地大笑起来。

" ['prɪti] [bɜːrd] , ['prɪti] [bɜːrd] : [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
" Pretty bird , pretty bird : here he comes !
" 漂亮的 鸟 , 漂亮的 鸟 : 这里 他 来 !

"漂亮的鸟儿，漂亮的鸟儿：他来了！"

" [wen] [ðə; ði][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" When the bird , with a bob of his head ,
" 什么时候 这 鸟 , 和 一个 鲍勃 的 他的 头 ,

"当那只鸟点头时，

[meɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz][pɪŋk] [θʌmz] .
Made a peck at the baby's pink thumbs .
制成 一个 啄 在 这 婴儿的 粉色的 拇指 .

轻轻啄了一下宝宝粉嫩的小拇指。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,
Then the children called out with great glee ,
然后 这 孩子们 称为 出去 和 伟大的 高兴 ,

孩子们随即欢呼雀跃起来。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃeriːz] , [ɔːr] [plʌmz] ,
" He thinks they are cherries , or plums ,
" 他 思考 他们 是 樱桃 , 或者 李子 ,

"他认为它们是樱桃，或是李子。"

[ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ]
Or pieces of apple ; and so
或者 件 的 苹果 ; 和 所以

或者苹果块；等等

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [iːt] ['beɪbiːz] [pɪŋk] [θʌmz] . "
He tries to eat baby's pink thumbs . "
他 尝试 到 吃 婴儿的 粉色的 拇指 . "

他试图吃掉婴儿粉嫩的小拇指。

" [pʊr] ['bɜːrdi] ! " [sed] ['mæmə] : " [wiː; wi] [noʊ]
" Poor birdie ! " said mamma : " we know
" 贫穷的 小鸟球 ! " 说 妈妈 : " 我们 知道

"可怜的小鸟！"妈妈说："我们知道

[ðæt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [wɪl] [ker] ;
That God for his creatures will care ;
那 上帝 为了 他的 生物 将要 关心 ;

上帝会眷顾他的造物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [wʌnz]
But he gives to his thoughtfuller ones
但 他 给予 到 他的 - 一个

但他会把钱给那些更体贴的人。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] .
The pleasure of doing their share .
这 乐趣 的 正在做 他们的 分享 .

享受自己应尽的一份力。

" [wiː; wi] ['sɔːftli] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [sæʃ] ,
" We softly will open the sash ,
" 我们 轻轻 将要 打开 这 窗扇 ,

我们将轻轻地打开窗框，

[ænd; ənd] ['skætər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [krʌmz] ;
And scatter a handful of crumbs ;
和 分散 一个 少数 的 面包屑 ;

撒上一把面包屑；

[ænd; ənd] , [wen] ['bɜ:rdi] ['wɒnts] ['brekfəst] [ə'gen] ,
And , when birdie wants breakfast again ,
和 , 什么时候 小鸟球 想要 早餐 再次 ,

当小鸟再次想吃早餐的时候，

[hi:; hi] ['ni:dnt] [pek] ['beɪbi:z] [pɪŋk] [θʌmz] .
He needn't peck baby's pink thumbs .
他 不必 啄 婴儿的 粉色的 拇指 .

他不必亲吻宝宝粉嫩的小拇指。

" [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ,
" He may come day by day , if he will ,
" 他 可能 来 天 经过 天 , 如果 他 将要 ,

“如果他愿意，他可以每天都来。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,
To a feast on the broad window - ledge ,
到 一个 盛宴 在 这 广阔 窗户 - 壁架 ,

在宽阔的窗台上享用盛宴，

[ænd; ənd][flai] , [wen] ['hi:z] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
And fly , when he's eaten his fill ,
和 飞 , 什么时候 他是 吃 他的 充满 ,

吃饱喝足后，他就会飞走。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] [hedʒ] .
To his home in the evergreen hedge .
到 他的 家 在 这 常绿 对冲 .

回到他在常绿树篱中的家。

" ['ɑ:lɪv] [ə; eɪ] . ['wɑ:dzwɝθ] .
" OLIVE A . WADSWORTH .
" 橄榄 一个 . 沃兹沃思 .

“奥利弗·A·沃兹沃思。

[ə'baʊt] [flæks] , ['bɑ:rli] , [ænd; ənd] [raɪ] .
ABOUT FLAX , BARLEY , AND RYE .
关于 亚麻 , 大麦 , 和 黑麦 .

关于亚麻、大麦和黑麦。

['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
Arthur had been looking at some pictures in a book ;
亚瑟 有 到过 寻找 在 一些 图片 在 一个 书 ;

亚瑟当时正在看一本书里的一些图片；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] : [soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['ɑ:skər]
but he did not quite understand what they were : so he called on Uncle Oscar
但 他 做过 不是 相当 理解 什么 他们 是 : 所以 他 称为 在 叔叔 奥斯卡
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

但他不太明白它们是什么，于是叫奥斯卡叔叔来解释。

['ʌŋk(ə)l]['ɑ:skər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] , ['ɑ:rθər] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
Uncle Oscar took him on his knee , and said , " This , Arthur , is a picture
叔叔 奥斯卡 采取 他 在 他的 膝盖 , 和 说 , " 这 , 亚瑟 , 是 一个 图片
[ʌv; əv][ðə; ði][flæks] - [plænt] ,
of the flax - plant ,
的 这 亚麻 - 植物 ,

奥斯卡叔叔把他抱到膝上，说：“亚瑟，这是亚麻植物的图片。”

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][plænt] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪk] ['lɪnɪn] .

a	very	useful	plant	indeed	;	for	from	it	we	make	linen	.
一个	非常	有用	植物	的确	;	为了	从	它	我们	制作	亚麻布	.

这是一种非常有用的植物；因为我们可以用它制作亚麻布。

[jʊr; jər]['eɪprən][ɪz] ['lɪnɪn] : [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['rɪstbænd] [ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] .

Your	apron	is	linen	:	so	are	the	collar	and	wristbands	on	my	shirt	.
你的	围裙	是	亚麻布	:	所以	是	这	衣领	和	腕带	在	我的	衬衫	.

你的围裙是亚麻布的，我的衬衫领子和袖口也是亚麻布的。

" [ðə; ði][flæks] - [plænt] [berz] ['delɪkət] [bluː] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [wen] [ɪn] [bluːm] .

"	The	flax	-	plant	bears	delicate	blue	flowers	,	which	look	very	pretty	when	in	bloom	.
"	这	亚麻	-	植物	熊	精美的	蓝色的	花朵	,	哪个	看	非常	漂亮的	什么时候	在	盛开	.

“亚麻植物开出精致的蓝色小花，盛开时非常漂亮。”

[flæks][ɪz] [reɪzd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

Flax	is	raised	very	largely	in	Kentucky	,	and	other	States	in	the	Union	.
亚麻	是	提高	非常	很大程度上	在	肯塔基州	,	和	其他	各州	在	这	联盟	.

亚麻主要产于肯塔基州以及美国其他一些州。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz][ðə; ði] [stɔːk] ?

Do	you	know	what	part	of	the	plant	is	the	stalk	?
做	你	知道	什么	部分	的	这	植物	是	这	茎	?

你知道植物的哪个部分是茎吗?

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I	will	point	it	out	to	you	in	the	picture	.
我	将要	观点	它	出去	到	你	在	这	图片	.

我会在图片中指出来。

[flæks] .

FLAX	.
亚麻	.

亚麻。

" [wel] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːk] [ðə; ði] [θred] , [ɔːr]['faɪbəz] , [ɑːr; ər][gɑːt] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ɪz] [meɪd] .

"	Well	,	from	this	stalk	the	thread	,	or	fibres	,	are	got	,	out	of	which	linen	cloth	is	made	.
"	出色地	,	从	这	茎	这	线	,	或者	纤维	,	是	得到	,	出去	的	哪个	亚麻布	布	是	制成	.

“嗯，从这种茎秆中可以提取出线或纤维，用这些线或纤维可以制成亚麻布。”

[ðə; ði][flæks][ɪz] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][raɪp] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɪpt] ,

The	flax	is	pulled	a	little	before	the	seeds	are	ripe	:	it	is	stripped	,
这	亚麻	是	拉	一个	小的	前	这	种子	是	成熟	:	它	是	脱衣舞	,

亚麻在种子成熟前稍稍被拔出：它被剥去外皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] .

and	the	stalks	are	soaked	in	water	.
和	这	茎	是	浸泡过	在	水	.

茎秆浸泡在水中。

[ðə; ði][flæks][ɪz] [ðen] [draɪd] , [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd] ['biːtn] [tɪl] [ðə; ði] [θredz] , [ɔːr]['faɪbəz] ,

The	flax	is	then	dried	,	and	broken	and	beaten	till	the	threads	,	or	fibres	,
这	亚麻	是	然后	干燥	,	和	破碎的	和	被打败	直到	这	线程	,	或者	纤维	,

然后将亚麻晾干，破碎并捶打至成线或纤维。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] .

of	the	bark	are	fit	for	spinning	.
的	这	吠	是	合身	为了	旋转	.

树皮适合纺纱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] , ['lɪnsiːd] - [ɔɪl][ɪz] [meɪd] .

From	the	seeds	,	linseed	-	oil	is	made	.
从	这	种子	,	亚麻籽	-	油	是	制成	.

亚麻籽可以榨取亚麻籽油。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] , ['ɑːrθər] ,

"	Is	it	not	strange	,	Arthur	,
"	是	它	不是	奇怪的	,	亚瑟	,

“亚瑟，这难道不奇怪吗？”

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][plænt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][naɪs] [waɪt] ['lɪnɪn]

that	out	of	the	stalk	of	this	little	plant	should	be	made	the	nice	white	linen
那	出去	的	这	茎	的	这	小的	植物	应该	是	制成	这	好的	白色的	亚麻布

[ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪprən][ænd; ənd][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?

of	your	apron	and	my	handkerchief	?
的	你的	围裙	和	我的	手帕	?

难道要用这株小植物的茎秆来制作你围裙和我手帕上漂亮的白色亚麻布吗?

" ['ɑːrθər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Arthur	thought	it	very	strange	.
"	亚瑟	想法	它	非常	奇怪的	.

亚瑟觉得这很奇怪。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] ?

Then	,	pointing	to	another	picture	,	he	said	,	"	What's	this	,	Uncle	Oscar	?
然后	,	指向	到	其他	图片	,	他	说	,	"	是什么	这	,	叔叔	奥斯卡	?

然后，他指着另一张照片说：“这是什么，奥斯卡叔叔？”

" ['bɑːrli] .

"	BARLEY	.
"	大麦	.

“大麦。

" [ðæt] , ['ɑːrθər] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	That	,	Arthur	,	is	a	picture	of	barley	as	it	grows	in	the	field	.
"	那	,	亚瑟	,	是	一个	图片	的	大麦	作为	它	生长	在	这	场地	.

“亚瑟，那是大麦在田间生长的景象。”

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][greɪn] .

It	yields	a	very	useful	kind	of	grain	.
它	产量	一个	非常	有用	种类	的	粮食	.

它出产一种非常有用的谷物。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [suːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɔɪld] .

You	have	eaten	it	in	soup	,	and	also	boiled	.
你	有	吃	它	在	汤	,	和	还	煮沸	.

你吃过它在汤里的味道，也吃过它煮着吃的味道。

[strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , [ðə; ði] [greɪnz]

Stripped	of	the	husk	,	and	rounded	and	polished	in	a	mill	,	the	grains
脱衣舞	的	这	外壳	,	和	圆润	和	抛光	在	一个	磨	,	这	谷物

[ɑːr; ər] ['pɜːrli] [waɪt] ;

are	pearly	white	;
是	珍珠般的	白色的	;

去壳后，用磨粉机磨圆抛光，谷粒呈珍珠白色；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [pɜːrl] - ['bɑːrli] . "

and	then	they	are	known	as	pearl	-	barley	.	"
和	然后	他们	是	已知	作为	珍珠	-	大麦	.	"

它们就被称为珍珠大麦。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] . "

"	Here's	another	picture	,	Uncle	Oscar	.	"
"	这里是	其他	图片	,	叔叔	奥斯卡	.	"

“奥斯卡叔叔，这是另一张照片。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [raɪ] - [bred] , ['ɑːrθər] ? "

"	Did	you	ever	eat	rye	-	bread	,	Arthur	?	"
"	做过	你	曾经	吃	黑麦	-	面包	,	亚瑟	?	"

“亚瑟，你吃过黑麦面包吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] !

"	Why	,	yes	,	Uncle	Oscar	!
"	为什么	,	是的	,	叔叔	奥斯卡	!

“是的，奥斯卡叔叔！”

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

we	had	it	for	breakfast	.
我们	有	它	为了	早餐	.

我们早餐吃了这个。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [raɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	Well	,	here	is	a	picture	of	rye	as	it	grows	in	the	field	.
"	出色地	,	这里	是	一个	图片	的	黑麦	作为	它	生长	在	这	场地	.

“这是黑麦在田间生长的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][greɪn] - ['berɪŋ] ['graːsiz] .

It	is	one	of	the	best	of	grain	-	bearing	grasses	.
它	是	一	的	这	最好的	的	粮食	-	轴承	草	.

它是最好的谷类牧草之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [wer] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [koʊld] .

It	will	grow	where	the	weather	is	very	cold	.
它	将要	生长	在哪里	这	天气	是	非常	寒冷的	.

它会在气候非常寒冷的地方生长。

[ðə; ði] [strɔː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][greɪn] .

The	straw	is	often	worth	almost	as	much	as	the	grain	.
这	稻草	是	经常	值得	几乎	作为	很多	作为	这	粮食	.

秸秆的价值往往几乎与谷物一样高。

[raɪ] .

RYE	.
黑麦	.

黑麦。

" [raɪ] [grəuz] [ɑːn] [pʊr] , [laɪt] [sɔɪlz] ,

"	Rye	grows	on	poor	,	light	soils	,
"	黑麦	生长	在	贫穷的	,	光	土壤	,

黑麦生长在贫瘠、轻质的土壤上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [waɪt]

which	are	altogether	unfit	for	the	wheat	out	of	which	we	make	our	white
哪个	是	共	不合格	为了	这	小麦	出去	的	哪个	我们	制作	我们的	白色的

[bred] .

bread	.
面包	.

这些小麦完全不适合我们制作白面包。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][mɪks] [raɪ] - ['flaʊər][wɪð; wɪθ] ['hwitn] - ['flaʊər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][kɔːrn] - [miːl] ,

Sometimes	we	mix	rye	-	flour	with	wheaten	-	flour	,	or	with	corn	-	meal	,
有时	我们	混合	黑麦	-	面粉	和	小麦	-	面粉	,	或者	和	玉米	-	一顿饭	,

有时我们会将黑麦粉与小麦粉混合，或者与玉米粉混合。

[ænd; ənd][soʊ][get][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] . "

and	so	get	a	very	good	kind	of	bread	.	"
和	所以	得到	一个	非常	好的	种类	的	面包	.	"

这样就能买到非常好的面包了。

" [kæn; kən][aɪ][plænt][sʌm; səm][flæks] - [si:d] , [ænd; ənd] ['bɑ:rli] , [ænd; ənd] [raɪ] ? " [æskt] ['ɑ:rθər] .

"	Can	I	plant	some	flax	-	seed	,	and	barley	,	and	rye	?	"	asked	Arthur	.
"	能	我	植物	一些	亚麻	-	种子	,	和	大麦	,	和	黑麦	?	"	问	亚瑟	.

"我可以种些亚麻籽、大麦和黑麦吗？"亚瑟问道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:skər] .

"	Yes	,	my	boy	,	"	said	Uncle	Oscar	.
"	是的	,	我的	男生	,	"	说	叔叔	奥斯卡	.

"是的，孩子，"奥斯卡叔叔说。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tu:; tə][plænt][ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [nekst] [meɪ] .

"	You	shall	have	some	to	plant	in	your	garden	next	May	.
"	你	将	有	一些	到	植物	在	你的	花园	下一个	可能	.

"明年五月，你们就可以在花园里种植一些了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæks] - [plænt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['prɪti] [blu:]

I	think	you	will	be	pleased	with	the	flax	-	plant	,	because	of	its	pretty	blue
我	思考	你	将要	是	高兴	和	这	亚麻	-	植物	,	因为	的	它是	漂亮的	蓝色的

- ['flaʊər] .

-	flower	.
-	花	.

我想你会喜欢亚麻植物的，因为它开着漂亮的蓝色小花。

" [ðə; ði] [her] [hu:] ['kudnt] [weɪt] .

"	THE	HARE	WHO	COULDN'T	WAIT	.
"	这	野兔	WHO	不能	等待	.

"等不及的兔子。"

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [her] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə][mæks] ,

"	There	goes	a	hare	,	"	said	Johnny	to	Max	,
"	那里	去	一个	野兔	,	"	说	约翰尼	到	最大限度	,

"看，那边有只兔子，"约翰尼对麦克斯说。

" [kʌm] , [let][ˌju: 'es] [kætʃ] [hɪm; ɪm] : [hɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [træks] !

"	Come	,	let	us	catch	him	:	here	are	his	tracks	!
"	来	,	让	我们	抓住	他	:	这里	是	他的	轨道	!

"来吧，我们抓住他：这是他的踪迹！"

" [bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['waɪzli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	,	while	they	were	talking	so	wisely	about	it	,
"	但	,	尽管	他们	是	说	所以	明智地	关于	它	,

但是，当他们如此睿智地谈论这件事时，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	Johnny	was	saying	"	We'll	have	him	;	don't	doubt	it	,
和	约翰尼	曾是	说	"	出色地	有	他	;	不	怀疑	它	,

约翰尼说："我们会抓住他的；这一点毋庸置疑。"

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

"	Behind	them	the	hare	,	with	a	jump	and	a	spring	,
"	在后面	他们	这	野兔	,	和	一个	跳	和	一个	春天	,

"在他们身后，兔子纵身一跃，飞奔而去，

[ræn] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [kʊd; kəd][dɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ;

Ran	swift	as	a	swallow	could	dart	on	the	wing	;
兰	迅速	作为	一个	吞	可以	镖	在	这	翼	;

跑得像燕子展翅飞翔一样快；

[ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [lʊkt] [raʊnd] [tu:] [leɪt] ,

And	Max	and	Johnny	looked	round	too	late	,
和	最大限度	和	约翰尼	看起来	圆形的	也	晚的	,

马克斯和约翰尼回头看的时候已经太晚了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [spi:d] [sed] , " [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .

While	his	speed	said	,	"	Excuse	me	,	but	I	can't	wait	.
尽管	他的	速度	说	,	"	原谅	我	,	但	我	不能	等待	.

他的速度却说："对不起，但我等不及了。"

" [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] .

"	THE	DRAWING	-	LESSON	.
"	这	绘画	-	课	.

"绘画课。"

[wi:; wi] [gɪv] [hɪr] [ə'nʌðər] ['aʊtlaɪn] [frʌm; frəm] ['lænd,sɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [tu:; tə] ['kɑ:pi] .

We	give	here	another	outline	from	Landseer	for	our	little	readers	to	copy	.
我们	给	这里	其他	大纲	从	兰西尔	为了	我们的	小的	读者	到	复制	.

这里我们再提供兰西尔的一份提纲，供小读者们临摹。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɜ:r] ['edwɪn] ['lænd,sɪr] .

Perhaps	they	would	like	to	know	something	about	Sir	Edwin	Landseer	.
也许	他们	会	喜欢	到	知道	某物	关于	先生	埃德温	兰西尔	.

或许他们会想了解一下埃德温·兰西尔爵士。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	was	born	in	London	,	in	1803	,	and	died	less	than	two	years	ago	.
他	曾是	出生	在	伦敦	,	在	-	,	和	死亡	较少的	比	二	年	前	.

他于 1803 年出生于伦敦，去世至今不到两年。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] .

He	belonged	to	a	family	of	artists	.
他	属于	到	一个	家庭	的	艺术家	.

他出身于艺术世家。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['eldər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['skɪlfl] [ɪn'greɪvər] .

His	father	and	elder	brother	were	skilful	engravers	.
他的	父亲	和	长老	兄弟	是	熟练	雕刻师	.

他的父亲和哥哥都是技艺精湛的雕刻师。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] [ɜ:rnd] [haɪ] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntər] .

His	brother	Charles	earned	high	rank	as	a	painter	.
他的	兄弟	查尔斯	获得	高的	秩	作为	一个	画家	.

他的兄弟查尔斯作为一名画家获得了很高的地位。

[bʌt; bət] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

But	Edwin	was	the	most	famous	of	them	all	.
但	埃德温	曾是	这	最多	著名的	的	他们	全部	.

但埃德温是他们中最出名的。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

While	yet	a	child	,	no	bigger	than	some	of	the	young	-	readers	of	"	The	Nursery	,
尽管	然而	一个	孩子	,	不	大	比	一些	的	这	年轻的	-	读者	的	"	这	苗圃	,

虽然他还是个孩子，个头比《育儿室》里的一些小读者还要小，

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] .

"	he	showed	a	great	taste	for	drawing	.
"	他	显示	一个	伟大的	品尝	为了	绘画	.

他展现出了极佳的绘画天赋。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['ænɪmlz] .

He	had	an	especial	fondness	for	drawing	animals	.
他	有	一个	特别的	喜爱	为了	绘画	动物	.

他特别喜欢画动物。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['kɑːpi] ;

His	father	encouraged	him	by	giving	him	pictures	to	copy	;
他的	父亲	鼓励	他	经过	给予	他	图片	到	复制	;

他的父亲鼓励他临摹图片；

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	soon	his	skill	in	copying	became	so	great	that	his	father	took	him	into
和	很快	他的	技能	在	复制	成为	所以	伟大的	那	他的	父亲	采取	他	进入

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

很快，他的抄写技巧就变得非常高超，以至于他的父亲把他带到田里去下地干活。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][laɪf] .

and	taught	him	to	draw	animals	from	life	.
和	教授	他	到	画	动物	从	生活	.

并教他如何根据实物画动物。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['kʌlər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

In	this	way	he	soon	acquired	correct	notions	of	color	;	and	,	at	the	age	of
在	这	方式	他	很快	获得	正确的	概念	的	颜色	;	和	,	在	这	年龄	的

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

就这样，他很快便掌握了正确的色彩概念；十四岁时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

he	began	to	attract	attention	by	his	spirited	paintings	of	dogs	,	horses	,	and
他	开始	到	吸引	注意力	经过	他的	精神抖擞	绘画	的	狗	,	马匹	,	和

['ʌðər] ['ænɪmlz] .

other	animals	.
其他	动物	.

他创作的生动活泼的狗、马和其他动物的画作开始引起人们的关注。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪsts]

He	continued	to	improve	until	he	became	one	of	the	most	celebrated	artists
他	持续	到	提升	直到	他	成为	一	的	这	最多	著名	艺术家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	his	day	.
的	他的	天	.

他不断进步，最终成为当时最著名的艺术家之一。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	1850	,	he	was	knighted	by	Queen	Victoria	,	that	is	to	say	,
在	-	,	他	曾是	受封骑士	经过	女王	维多利亚	,	那	是	到	说	,

1850年，他被维多利亚女王授予爵士头衔，也就是说，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][sɜːr]['edwɪn] ['lænd,sɪr] .

he	received	the	honorary	title	of	Sir	Edwin	Landseer	.
他	已收到	这	名誉	标题	的	先生	埃德温	兰西尔	.

他被授予埃德温·兰西尔爵士的荣誉称号。

['mɪstər] . ['hærisn] [wɪr] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] , [ɪz] [ə'nʌðər]
Mr . **Harrison** **Weir** , **whose** **name** **is** **well** **known** **to** **our** **readers** , **is** **another**
先生 . 哈里森 堰 , 谁 姓名 是 出色地 已知 到 我们的 读者 , 是 其他
['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] ,
English **artist** ,
英语 艺术家 ,

哈里森·威尔先生的名字对于我们的读者来说并不陌生，他是另一位英国艺术家。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['lænd,sɪr] [bɪ'keɪm]
who **makes** **a** **specialty** **of** **the** **same** **department** **of** **art** **in** **which** **Landseer** **became**
WHO 制作 一个 专业 的 这 相同的 部门 的 艺术 在 哪个 兰西尔 成为
[soʊ] ['feɪməs] .
so **famous** .
所以 著名的 .

他专攻的艺术领域与兰西尔成名的领域相同。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
His **sketches** **are** **remarkable** **for** **their** **truth** **to** **nature** ,
他的 草图 是 卓越 为了 他们的 真相 到 自然 ,

他的素描作品以其对自然的真实描绘而著称。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː][noʊ][dɪs'kredɪt][tuː; tə] ['lænd,sɪr] [hɪm'self] .
and **many** **of** **them** **would** **do** **no** **discredit** **to** **Landseer** **himself** .
和 许多 的 他们 会 做 不 诋毁 到 兰西尔 他自己 .

其中许多作品对兰西尔本人也并无不妥。

[leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]
Lay **a** **piece** **of** **thin** **paper** **over** **the** **drawing** - **lesson** , **and** **trace** **the** **lines** **of**
莱 一个 片 的 薄的 纸 超过 这 绘画 - 课 , 和 痕迹 这 线条 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the **picture** .
这 图片 .

在图画上盖一张薄纸，然后描摹图画的线条。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [traɪ][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] - ['treɪsɪŋ] .
After **a** **little** **practice** , **try** **to** **copy** **it** **without** - **tracing** .
后 一个 小的 实践 , 尝试 到 复制 它 没有 - 追踪 .

稍加练习后，尝试不描摹就能复制。

[frʌm; frəm][sɜːr]['edwɪn] [lændsiːrz] ['peɪntɪŋ] .
From **Sir** **Edwin** **Landseer's** **painting** .
从 先生 埃德温 兰西尔的 绘画 .

出自埃德温·兰西尔爵士的画作。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] [baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] [wɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
In **outline** **by** **Mr** . **Harrison** **Weir** , **as** **a** **drawing** **lesson** .
在 大纲 经过 先生 . 哈里森 堰 , 作为 一个 绘画 课 .

由哈里森·威尔先生绘制草图，作为绘画课的教材。

[ə; eɪ] [smɑːrt] [hɔːrs] .
A **SMART** **HORSE** .
一个 聪明的 马 .

一匹聪明的马。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] , ['dʒeni] , [wʌz; wəz]
One **morning** , **when** **the** **men** **went** **to** **the** **stable** , **our** **horse** , **Jenny** , **was**
一 早晨 , 什么时候 这 男人 去 到 这 稳定的 , 我们的 马 , 珍妮 , 曾是
['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɔːl] .
missing **from** **her** **stall** .
丢失的 从 她 摊位 .

一天早上，男人们去马厩时，发现我们的马珍妮不在马厩里了。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['iːtɪŋ] [miːl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] .

On	looking	around	,	they	found	her	in	another	room	,	eating	meal	out	of	a	chest	.
在	寻找	大约	,	他们	成立	她	在	其他	房间	,	吃	一顿饭	出去	的	一个	胸部	.

他们四处寻找，发现她在另一个房间里，正从箱子里吃东西。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər]['hɔːltər] ,

Now	,	in	order	to	do	this	thing	,	she	must	not	only	have	untied	her	halter	,
现在	,	在	命令	到	做	这	事物	,	她	必须	不是	仅有的	有	解开	她	缰绳	,

为了做到这一点，她不仅必须解开缰绳，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	have	unfastened	and	opened	a	door	,	and	raised	the	lid	of	the
但	有	解开	和	打开	一个	门	,	和	提高	这	盖	的	这

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

但他们已经解开门，打开了箱子的盖子；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] ['seɪfli] [kloʊzd] .

all	of	which	were	supposed	to	have	been	left	safely	closed	.
全部	的	哪个	是	据称	到	有	到过	左边	安全	关闭	.

所有这些门窗原本都应该安全关闭。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

We	thought	that	she	could	not	have	done	it	all	,
我们	想法	那	她	可以	不是	有	完毕	它	全部	,

我们觉得她不可能完成所有的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃest] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

but	that	some	careless	person	had	left	the	chest	open	,	and	the	door
但	那	一些	粗心	人	有	左边	这	胸部	打开	,	和	这	门

[ʌn'fæsənd] .

unfastened	.
解开	.

但一定是某个粗心的人把箱子敞开着，门也没锁。

[soʊ]['dʒeni][wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːl] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] ;

So	Jenny	was	led	back	to	her	stall	and	tied	up	;
所以	珍妮	曾是	引领	后退	到	她	摊位	和	系	向上	;

于是珍妮被带回她的马厩并拴了起来；

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

the	lid	of	the	chest	was	shut	down	,	and	the	door	closed	and	fastened
这	盖	的	这	胸部	曾是	关闭	向下	,	和	这	门	关闭	和	系紧

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] .

with	a	hook	.
和	一个	钩	.

箱子的盖子盖上了，门也关上了，并用钩子锁住了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'gen] , ['mædəm]['dʒeni] [wʌz; wəz]

About	an	hour	afterwards	,	on	entering	the	stable	again	,	Madam	Jenny	was
关于	一个	小时	然后	,	在	进入	这	稳定的	再次	,	女士	珍妮	曾是

[faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

found	as	before	,
成立	作为	前	,

大约一个小时后，再次进入马厩时，发现珍妮夫人和之前一样。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [miːl] - [tʃest] , [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

with	her	nose	deep	in	the	meal	-	chest	,	munching	away	with	great	relish	.
和	她	鼻子	深的	在	这	一顿饭	-	胸部	,	咀嚼	离开	和	伟大的	尽情享用	.

她把鼻子埋进食物箱里，津津有味地大口咀嚼着。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

Then	we	knew	she	must	have	unhooked	and	opened	the	door	,	and
然后	我们	知道	她	必须	有	解开	和	打开	这	门	,	和

[reɪzd] [ðə; ði]['kʌvər] ,

raised	the	cover	,
提高	这	覆盖	,

然后我们就知道她一定是解开了门扣，打开了门，掀开了盖子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'hʊk] [hɜːr; hər]['hɔːltər] .

as	well	as	unhooked	her	halter	.
作为	出色地	作为	解开	她	缰绳	.

还解开了她的缰绳。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

Do	you	not	think	she	was	pretty	smart	for	a	horse	?
做	你	不是	思考	她	曾是	漂亮的	聪明的	为了	一个	马	?

你不觉得她作为一匹马来说很聪明吗?

['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [smɑːrt][ðæn; ðən] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [stiːl] [miːl] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Papa	says	it	was	more	smart	than	honest	to	steal	meal	in	that	way	.
爸爸	说道	它	曾是	更多的	聪明的	比	诚实的	到	偷	一顿饭	在	那	方式	.

爸爸说，那样偷食物与其说是诚实，不如说是聪明。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['hɔːrsɪz][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] .

But	I	suppose	horses	do	not	know	much	about	honesty	.
但	我	认为	马匹	做	不是	知道	很多	关于	诚实	.

但我认为马不太懂得诚实。

[aɪ] [laɪkt] ['dʒeni] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['smɑːrtnəs] ,

I	liked	Jenny	all	the	better	for	her	smartness	,
我	喜欢	珍妮	全部	这	更好的	为了	她	聪明	,

珍妮的聪明才智让我更加喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] .

and	I	have	made	a	great	pet	of	her	since	.
和	我	有	制成	一个	伟大的	宠物	的	她	自从	.

从那以后，我就把她当成了很棒的宠物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [miːl] ,

As	she	is	so	fond	of	meal	,
作为	她	是	所以	喜爱	的	一顿饭	,

因为她非常喜欢美食，

[aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	take	care	to	give	her	so	much	that	she	will	not	have	to	steal	it	.
我	拿	关心	到	给	她	所以	很多	那	她	将要	不是	有	到	偷	它	.

我尽量给她足够的东西，让她不必去偷。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [frend]

She	comes	to	me	when	I	call	her	;	for	she	knows	that	I	am	her	friend
她	来	到	我	什么时候	我	称呼	她	;	为了	她	知道	那	我	是	她	朋友

,

,

,

我一叫她，她就会来；因为她知道我是她的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [gets] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

and	she	often	gets	an	apple	from	my	hand	.
和	她	经常	获得	一个	苹果	从	我的	手	.

她经常从我手中接过苹果。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ]['kaɪndli] [θruː] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ,

She	looks	at	me	so	kindly	through	her	great	eyes	,
她	看起来	在	我	所以	亲切地	通过	她	伟大的	眼睛	,

她透过那双大眼睛，温柔地看着我。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

that	I	am	sure	she	would	thank	me	if	she	could	speak	.
那	我	是	当然	她	会	感谢	我	如果	她	可以	说话	.

我相信如果她能说话，她一定会感谢我的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [truː] ['stɔːri] .

This	is	a	real	true	story	.
这	是	一个	真实的	真的	故事	.

这是一个真实的故事。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['indiəns] .

ABOUT	SOME	INDIANS	.
关于	一些	印度人	.

关于一些印度人。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [θɪŋk] ['indiəns][ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] , [vɔːn] ,

Some	boys	and	girls	think	Indians	are	dreadful	beings	;	but	my	boy	,	Vaughn	,
一些	男孩们	和	女孩们	思考	印度人	是	可怕	生物	;	但	我的	男生	,	沃恩	,

有些男孩女孩认为印第安人是可怕的生物；但我的儿子沃恩却不这么认为。

[huː] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [θɪŋks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]

who	is	now	more	than	three	years	old	,	thinks	them	a	very	good	sort	of
WHO	是	现在	更多的	比	三	年	老的	,	思考	他们	一个	非常	好的	种类	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这位现在已经三岁多的孩子认为他们是非常好的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	was	born	in	the	Indian	country	,	and	is	quite	used	to	them	and
他	曾是	出生	在	这	印度	国家	,	和	是	相当	用过的	到	他们	和

[ðer; ðər] [ɑːd] [weɪz] .

their	odd	ways	.
他们的	奇怪的	方式	.

他出生在印第安人聚居区，对他们及其奇特的习俗早已习以为常。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] , [haʊ] ?

He	often	used	to	stand	in	the	doorway	,	and	say	,	"	How	,	how	?
他	经常	用过的	到	站立	在	这	门口	,	和	说	,	"	如何	,	如何	?

他经常站在门口，说："怎么，怎么？"

" [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	to	them	as	they	passed	by	;	and	they	would	smile	,	and	say	,
"	到	他们	作为	他们	通过了	经过	;	和	他们	会	微笑	,	和	说	,

"当他们路过时，他们会微笑着说，

" [haʊ] , [haʊ] ? " [bæk] [ə'gen] .

"	How	,	how	?	"	back	again	.
"	如何	,	如何	?	"	后退	再次	.

"怎么会这样？"她又问了一遍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ， " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

This	is	the	Indian	way	of	saying	,	"	How	do	you	do	?
这	是	这	印度	方式	的	说	，	"	如何	做	你	做	?

这是印度人说"你好吗？"的方式。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['selər] ， [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	One	day	I	was	at	work	in	the	cellar	,	when	I	heard	strange	voices	at	the
"	一	天	我	曾是	在	工作	在	这	地窖	，	什么时候	我	听到	奇怪的	声音	在	这

[frʌnt] - [dɔ:r] :

front	-	door	:
正面	-	门	:

"有一天我在地下室工作，突然听到前门传来奇怪的声音：

[soʊ][aɪ][went] [aʊt][tu:; tə][sek] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	I	went	out	to	sec	what	was	the	matter	.
所以	我	去	出去	到	秒	什么	曾是	这	事情	.

所以我出去问发生了什么事。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [breɪvz] ,

In	front	of	the	house	I	found	quite	a	number	of	Indian	braves	,
在	正面	的	这	房子	我	成立	相当	一个	数字	的	印度	勇士们	，

我在房子前面发现了不少印第安勇士，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [pə'pu:s] , [ɔ:l]['raɪdɪŋ][ɑ:n]['sɑ:ri] - ['lʊkɪŋ] ['pəuniz] .

with	their	squaws	and	pappooses	,	all	riding	on	sorry	-	looking	ponies	.
和	他们的	印第安女人	和	帕普斯	，	全部	骑术	在	对不起	-	寻找	小马	.

她们带着妻儿，都骑着看起来很可怜的小马。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	drawn	up	before	the	house	,
他们	有	绘制	向上	前	这	房子	，

他们事先在房子前就拟好了方案，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [vɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ]

and	were	trying	to	make	Vaughn	and	his	mamma	understand	that	they
和	是	尝试	到	制作	沃恩	和	他的	妈妈	理解	那	他们

[wɜ:r; wər] ['θɜ:rsti] .

were	thirsty	.
是	渴	.

他们试图让沃恩和他的妈妈明白他们渴了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ;

One	of	the	braves	had	a	dog	under	his	blanket	;
一	的	这	勇士们	有	一个	狗	在下面	他的	毯子	;

其中一位勇士的毯子底下藏着一条狗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] [æz; əz][hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd]

and	the	little	fellow	looked	very	queer	as	he	poked	his	head	out	,	and
和	这	小的	同伴	看起来	非常	酷儿	作为	他	戳	他的	头	出去	，	和

[wɑ:tʃt] [ju: 'es] .

watched	us	.
观看	我们	.

小家伙探出头来看着我们，看起来非常古怪。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][bænd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [wel] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;

I	pointed	the	band	to	the	town	-	well	,	a	short	distance	down	the	street	;
我	尖	这	乐队	到	这	镇	-	出色地	，	一个	短的	距离	向下	这	街道	;

我指着街对面不远处的镇上水井；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ， " [ʊx；ɜ:] ！ " [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn]['ɪndiən] - [faɪl] .

and	they	said	,	"	Ugh	!	"	and	rode	away	in	Indian	-	file	.
和	他们	说	，	"	啊	！	"	和	骑	离开	在	印度	-	文件	.

他们说了声"呃！"，然后排成一列骑马走了。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [æn; ən][oʊld]['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɛləfənts] , [roʊd][ʌp]

Another	**day**	**,**	**an**	**old**	**Indian**	**,**	**with**	**a**	**nose**	**like**	**a**	**young**	**elephant's**	**,**	**rode**	**up**
其他	天	,	一个	老的	印度	,	和	一个	鼻子	喜欢	一个	年轻的	大象的	,	骑	向上

[tuː; tə][ðə; ði][drʌg] - [stɔːr] ,

to	**the**	**drug**	**-**	**store**	**,**
到	这	药品	-	店铺	,

又有一天，一位长着像小象鼻子一样的印度老头骑马来到药店。

[ænd; ənd] [æskt] , [ɪn]['ɪndiən]['lɪŋgoʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .

and	**asked**	**,**	**in**	**Indian**	**lingo**	**,**	**for**	**some**	**tobacco**	**.**
和	问	,	在	印度	行话	,	为了	一些	烟草	.

然后，他用印度俚语要了一些烟草。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv] " [blæk] ['neɪvi] , " [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

The	**druggist**	**cut**	**off**	**a**	**large**	**slice**	**of**	**"**	**black**	**navy**	**,**	**"**	**and**	**,**	**stepping**	**out**	**on**	**the**
这	药剂师	切	离开	一个	大的	片	的	"	黑色的	海军	,	"	和	,	步进	出去	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	**,**
人行道	,

药剂师切下一大块"黑海军蓝"，然后走到人行道上。

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] ['feloʊ] , [huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [baɪ] ['sʌndri] [nɑːdz]

handed	**it**	**to**	**the**	**happy**	**old**	**fellow**	**,**	**who**	**,**	**returning**	**his**	**thanks**	**by**	**sundry**	**nods**
递交	它	到	这	快乐的	老的	同伴	,	WHO	,	返回	他的	谢谢	经过	杂项	点头

[ænd; ənd] [grʌnts] ,

and	**grunts**	**,**
和	咕哝声	,

他把东西递给了那位高兴的老人，老人点头哼了一声表示感谢。

['oʊpənd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] [tə'bækoʊ] -

opened	**the**	**folds**	**of**	**his**	**blanket**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**most**	**laughable**	**tobacco**	**-**
打开	这	折叠	的	他的	毯子	,	和	画	出去	这	最多	可笑	烟草	-

[paʊtʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

pouch	**you**	**ever**	**saw**	**.**
小袋	你	曾经	锯	.

他打开毯子，掏出一个你见过的最滑稽的烟草袋。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [skʌŋk] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] , [tiːθ] ,

As	**sure**	**as**	**you**	**live**	**,**	**it**	**was**	**a**	**whole**	**skunk**	**-**	**skin**	**,**	**with**	**jaws**	**,**	**teeth**	**,**
作为	当然	作为	你	居住	,	它	曾是	一个	所有的	臭鼬	-	皮肤	,	和	下颚	,	牙齿	,

[ɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl] !

ears	**,**	**and**	**all**	**!**
耳朵	,	和	全部	!

我敢肯定，那是一张完整的臭鼬皮，连下颚、牙齿、耳朵都有！

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**drive**	**away**	**,**
只是	作为	他	曾是	关于	到	驾驶	离开	,

正当他准备开车离开时，

[ðə; ði]['leɪdi] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

the	**lady**	**-**	**teacher**	**and**	**a**	**drove**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**came**	**pouring**	**out**	**of**
这	女士	-	老师	和	一个	驾驶	的	男孩们	和	女孩们	来了	浇注	出去	的

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

the	**school**	**-**	**room**	**.**
这	学校	-	房间	.

女教师和一大群男孩女孩从教室里涌了出来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæŋk] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ðen]

The	Indian	looked	a	little	blank	,	and	,	glancing	first	at	the	lady	and	then
这	印度	看起来	一个	小的	空白的	,	和	,	瞥了一眼	第一的	在	这	女士	和	然后

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

at	the	children	,
在	这	孩子们	,

印度人看起来有些茫然，先看了看那位女士，又看了看孩子们，

[riˈmɑːkt] [ədˈmaɪərɪŋli] , " [hiːp] [skwɔː] !

remarked	admiringly	,	"	Heap	squaw	!
评论	钦佩地	,	"	堆	印第安女人	!

赞叹道："堆印第安女人！"

[hiːp] [pəˈpuːs] !

heap	pappoose	!
堆	帕普斯	!

一堆小熊！

" ([ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld][waɪld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][wʌn]['fæməli]) .

"	(	The	innocent	old	wild	gentleman	had	taken	them	all	for	one	family	)	.
"	(	这	清白的	老的	荒野	绅士	有	已采取	他们	全部	为了	一	家庭	)	.

（这位天真无邪的老绅士把他们都当成了一家人）。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [skwɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [pəˈpuːs] [wɜːr; wər] [kəukst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	chief	with	his	two	squaws	and	two	pappooses	were	coaxed	into	a
一个	首席	和	他的	二	印第安女人	和	二	帕普斯	是	哄骗	进入	一个

['pɪktʃər] - [kɑːr] ,

picture	-	car	,
图片	-	车	,

一位酋长带着他的两个妻子和两个孩子被哄进了一辆观光车里。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] .

one	day	,	to	be	photographed	.
一	天	,	到	是	拍摄	.

总有一天，会被拍下来。

[ðeɪ] [siːmd] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [legd] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [glæs] [aɪ] ; [bʌt; bət]

They	seemed	afraid	of	the	three	-	legged	animal	with	the	round	glass	eye	;	but
他们	似乎	害怕的	的	这	三	-	腿	动物	和	这	圆形的	玻璃	眼睛	;	但

,

,

,

他们似乎很害怕那只长着三条腿、圆圆玻璃眼的动物；但是，

[æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] , ['beɪbi][ɪn][ɑːrmz] .

at	last	,	one	of	the	squaws	was	induced	to	take	her	seat	,	baby	in	arms	.
在	最后的	,	一	的	这	印第安女人	曾是	诱导	到	拿	她	座位	,	婴儿	在	武器	.

最后，一位印第安妇女抱着婴儿坐了下来。

[ðə; ði]['beɪbi] [bɔːld] ['lʌstɪli] , [tɪl] [aɪ]['kwaiətid][hɪm; ɪm][baɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

The	baby	bawled	lustily	,	till	I	quieted	him	by	jingling	a	bunch	of	keys	,
这	婴儿	嚎啕大哭	热情地	,	直到	我	安静	他	经过	叮当	一个	束	的	钥匙	,

婴儿嚎啕大哭，直到我摇晃一串钥匙才让他安静下来。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][gɑːt][ðə; ði]['foʊkəs] .

while	the	artist	got	the	focus	.
尽管	这	艺术家	得到	这	重点	.

而艺术家则成为了焦点。

[ðen] [aɪ] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

Then	I	glanced	through	the	camera	,	and	the	sight	was	so	pretty	and
然后	我	瞥了一眼	通过	这	相机	,	和	这	视线	曾是	所以	漂亮的	和

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

然后我透过相机镜头瞥了一眼，眼前的景象既美丽又奇特。

[ðæt] [aɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] ;

that	I	induced	the	chief	to	take	a	peep	;
那	我	诱导	这	首席	到	拿	一个	窥视	;

我诱使首领偷看了一眼;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	when	he	saw	the	very	minute	copy	of	his	spouse	and	child	,
和	什么时候	他	锯	这	非常	分钟	复制	的	他的	配偶	和	孩子	,

当他看到妻子和孩子的超小照片时，

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [hi:; hi] ['nɪrli] [ʃʊk] [hɪm'self][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .

standing	on	their	heads	,	he	nearly	shook	himself	to	pieces	with	silent	laughter	.
常设	在	他们的	头部	,	他	几乎	摇晃	他自己	到	件	和	沉默的	笑声	.

他倒立着，几乎笑得喘不过气来。

['vɔnz] ['pɑ:pə] .

VAUGHN'S	PAPA	.
沃恩的	爸爸	.

沃恩的爸爸。

[ðə; ði] [fɜ:rst] - ['kʌmər] .

THE	FIRST	-	COMER	.
这	第一的	-	角	.

第一个到达者。

[ðə; ði] [drɪft] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz]['dɪndʒi][ænd; ənd] [loʊ] ;

The	drift	by	the	gateway	is	dingy	and	low	;
这	漂移	经过	这	网关	是	昏暗的	和	低的	;

入口处的漂流物又脏又低;

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [jɑ:n] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] :

And	half	of	yon	hillside	is	free	from	the	snow	:
和	一半	的	远	山坡	是	自由的	从	这	雪	:

那边山坡有一半都没有积雪:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] ['brʊks] ['floʊɪŋ] [naʊ] .

Among	the	dead	rushes	the	brook's	flowing	now	.
之中	这	死的	冲刺	这	布鲁克的	流动	现在	.

溪水在枯萎的芦苇丛中潺潺流淌。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['pʊsi] ['wɪloʊ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] !

And	here's	Pussy	Willow	again	on	the	bough	!
和	这里是	猫	柳	再次	在	这	买	!

瞧，柳树又在树枝上了!

" [haɪ] , [hoʊ] , ['pʊsi] ['wɪloʊ] !

"	Hi	,	ho	,	Pussy	Willow	!
"	你好	,	何	,	猫	柳	!

"嗨，嗬，猫柳！"

[seɪ] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Say	,	why	are	you	here	?	"
说	,	为什么	是	你	这里	?	"

请问，你为什么在这里?

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : - [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] !
" I've brought you a message : ' The Summer is near !
" 我已经 带来 你 一个 信息 : - 这 夏天 是 靠近 !

我给你们带来了一个消息：'夏天快到了！'

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [ʌn'iːzi] [aɪv] [slept] :
All through the long winter , uneasy I've slept :
全部 通过 这 长的 冬天 , 不安 我已经 睡着了 :

整个漫长的冬季，我都睡得不安稳：

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [mɑːrtʃ] [wɪnd] , [hæf] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ] [kept] .
To hear the wild March wind , half listening , I kept .
到 听到 这 荒野 行进 风 , 一半 聆听 , 我 保留 .

为了聆听三月狂风的呼啸，我半听半不听地继续前行。

" [laʊd] [bluː] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,
" Loud blew his shrill whistle , and up and awake ,
" 大声 吹 他的 尖锐 哨 , 和 向上 和 醒 ,

"劳德吹响了刺耳的哨子，然后就醒了。"

[maɪ] [braʊn] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ˌem 'iː] [aɪv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ;
My brown cloak from off me I've ventured to shake ;
我的 棕色的 披风 从 离开 我 我已经 冒险 到 摇 ;

我冒险脱下了身上的棕色斗篷；

[θraɪs] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [seɪ] ,
Thrice happy in being the first one to say ,
三次 快乐的 在 存在 这 第一的 一 到 说 ,

非常高兴能第一个说出这句话

- [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ! -
' Rejoice , for the Summer is now on her way ! '
- 麾 , 为了 这 夏天 是 现在 在 她 方式 ! -

"欢呼吧，夏天就要来了！"

" [ðə; ði] [mɔːs] - ['hɪd(ə)n] ['meɪˌflaʊər] [wɪl] ['blɑːsəm] [er] [lɔːŋ] ,
" The moss - hidden Mayflowers will blossom ere long ,
" 这 苔藓 - 隐 五月花 将要 开花 埃雷 长的 ,

"长满青苔的五月花很快就会盛开。"

[ænd; ənd] [geɪ] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [biː; bi] ['trɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :
And gay robin redbreast be trilling a song :
和 同性恋 罗宾 红胸鸟 是 颤音 一个 歌曲 :

一只同性恋知更鸟正在鸣唱：

[bʌt; bət] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] :
But , always before them , I'm sure to be here :
但 , 总是 前 他们 , 我是 当然 到 是 这里 :

但是，我肯定会先于他们来到这里：

- [tɪz][fɜːrst] ['pʊsi] ['wɪloʊ] [sez] , - ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] ! -
' Tis first Pussy Willow says , ' Summer is near ! '
- 的 第一的 猫 柳 说道 , - 夏天 是 靠近 ! -

这是猫柳第一次说："夏天快到了！"

" ['meriən] ['dʌgləs]
" MARIAN DOUGLAS
" 玛丽安 道格拉斯

玛丽安·道格拉斯

[waɪd] [ə'weɪk] .
WIDE AWAKE .
宽的 醒 .

清醒。

" [dʒʌmp][ʌp] ['dʒɑːni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Jump	up	Johnny	,	"	said	his	mother	.
"	跳	向上	约翰尼	,	"	说	他的	母亲	.

“约翰尼，跳起来！”他妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːn] .

"	It	is	seven	o'clock	,	and	breakfast	will	be	ready	soon	.
"	它	是	七	点钟	,	和	早餐	将要	是	准备好	很快	.

现在是七点钟，早餐很快就准备好了。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'goʊ] .

The	sun	was	up	half	-	an	-	hour	ago	.
这	太阳	曾是	向上	一半	-	一个	-	小时	前	.

太阳半小时前就升起来了。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] .

The	birds	are	singing	,	and	the	sky	is	bright	.
这	鸟类	是	歌唱	,	和	这	天空	是	明亮的	.

鸟儿在歌唱，天空晴朗。

" [dʒɑːn] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɑːʃt] .

"	John	sprang	out	of	bed	at	once	,	and	was	soon	washed	.
"	约翰	弹簧	出去	的	床	在	一次	,	和	曾是	很快	洗过	.

约翰立刻从床上跳起来，很快就洗漱完毕。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .

Then	he	put	on	his	clothes	,	and	brushed	his	hair	.
然后	他	放	在	他的	衣服	,	和	刷过	他的	头发	.

然后他穿好衣服，梳了梳头发。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

He	went	down	stairs	looking	as	neat	as	a	new	pin	.
他	去	向下	楼梯	寻找	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

他下楼时，看起来干干净净的，像个新针一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ,

As	he	was	going	to	school	that	day	,
作为	他	曾是	去	到	学校	那	天	,

那天他上学途中，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

he	saw	a	poor	woman	with	a	baby	in	her	arms	.
他	锯	一个	贫穷的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

他看到一个可怜的女人怀里抱着一个婴儿。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

She	sat	on	a	door	-	step	,	and	was	pale	and	hungry	.
她	卫星	在	一个	门	-	步	,	和	曾是	苍白	和	饥饿的	.

她坐在门阶上，脸色苍白，饥肠辘辘。

[dʒɑːn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

John	put	his	hand	into	his	pocket	,	took	some	money	out	,	and	gave	it
约翰	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	采取	一些	钱	出去	,	和	给予	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

约翰把手伸进口袋，掏出一些钱给了她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

She	thanked	him	.
她	谢谢	他	.

她向他道谢。

[dʒɑːn] [ðen] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ; [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

John	then	went	to	school	,	where	he	said	his	lesson	;	when	school	was	done	,
约翰	然后	去	到	学校	,	在哪里	他	说	他的	课	;	什么时候	学校	曾是	完毕	,

约翰随后去了学校，在那里他上了课；放学后，

[hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [bɔːl] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

he	played	at	ball	till	dinner	-	time	.
他	玩	在	球	直到	晚餐	-	时间	.

他一直打球打到晚饭时间。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

A	.	B	.	C	.
一个	.	B	.	C	.

ABC

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] .

THE	FIRST	ATTEMPT	.
这	第一的	试图	.

第一次尝试。

['ælfred] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd]

Alfred	has	drawn	a	great	many	straight	lines	and	houses	and	dogs	and
阿尔弗雷德	有	绘制	一个	伟大的	许多	直的	线条	和	房屋	和	狗	和

[kæts] ;

cats	;
猫	;

阿尔弗雷德画了很多直线、房子、狗和猫；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [mæn] .

but	this	is	the	first	time	he	has	tried	to	draw	a	man	.
但	这	是	这	第一的	时间	他	有	尝试	到	画	一个	男人	.

但这是他第一次尝试画男人。

[ðə; ði] ['proʊfaɪl] ['suːts] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

The	profile	suits	him	very	well	.
这	轮廓	西装	他	非常	出色地	.

这个职位非常适合他。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

There	are	nose	and	mouth	and	eyes	,	that	cannot	be	mistaken	.
那里	是	鼻子	和	嘴	和	眼睛	,	那	不能	是	错误	.

鼻子、嘴巴和眼睛，这些都不会弄错。

[ðə; ði] [her] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

The	hair	,	too	,	and	the	hat	,	are	brought	out	with	a	strong	hand	.
这	头发	,	也	,	和	这	帽子	,	是	带来	出去	和	一个	强的	手	.

发型和帽子也都经过精心设计。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælfred] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] .

All	that	is	wanting	now	is	the	color	;	and	this	Alfred	is	putting	on	.
全部	那	是	想要	现在	是	这	颜色	;	和	这	阿尔弗雷德	是	推杆	在	.

现在唯一缺少的就是色彩；而阿尔弗雷德正在努力营造这种色彩。

[hɪz; ɪz] [peɪnts] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [pleɪt] ,

His	paints	are	mixed	on	a	broken	plate	,
他的	油漆	是	混合	在	一个	破碎的	盘子	,

他的颜料是在一个破盘子上调配的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [hɪz; ɪz] [mæn] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [tʃiːk] .

and	he	will	soon	give	his	man	a	bright	red	cheek	.
和	他	将要	很快	给	他的	男人	一个	明亮的	红色的	脸颊	.

他很快就会让他的男人脸颊涨得通红。

[ðə; ði] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['loʊdɔːr] .
THE CATARACT OF LODORE .
这 白内障 的 洛多尔 .

洛多尔瀑布。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [baɪ] ['rɑːbərt] ['sauði, 'sʌði] . [[ə; eɪ]]
DESCRIBED IN RHYMES FOR THE NURSERY BY ROBERT SOUTHEY . [A]
描述 在 韵律 为了 这 苗圃 经过 罗伯特 索西 . [一个]

罗伯特·索西在童谣中描述了它。[A]

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər]
" How does the Water
" 如何 做 这 水

水是如何运作的?

[kʌm] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔːr] ?
Come down at Lodore ?
来 向下 在 洛多尔 ?

到洛多尔下来?

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [ˌem 'iː]
" My little boy asked me
" 我的 小的 男生 问 我

我的小儿子问我

[ðʌs] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ;
Thus , once on a time ;
因此 , 一次 在 一个 时间 ;

因此，很久很久以前;

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi] ['tæskt] [ˌem 'iː]
And moreover he tasked me
和 而且 他 任务 我

而且他还给了我一项任务。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [raɪm] .
To tell him in rhyme .
到 告诉 他 在 韵 .

用韵文告诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第17卷，(The Nursery, Volume 17, No.)
第2/2页

[ə'nɑ:n][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Anon **at** **the** **word** **,**
匿名 在 这 单词 ,

匿名人士表示，

[ðer; ðər][fɜ:rst] [keɪm] [wʌn] ['dɔ:tər] ,
There **first** **came** **one** **daughter** **,**
那里 第一的 来了 一 女儿 ,

先是生了一个女儿，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ,
And **then** **came** **another** **,**
和 然后 来了 其他 ,

然后又来了一个人，

[tu:; tə]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd]
To **second** **and** **third**
到 第二 和 第三

第二和第三

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ,
The **request** **of** **their** **brother** **,**
这 要求 的 他们的 兄弟 ,

他们兄弟的请求

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
And **to** **hear** **how** **the** **Water**
和 到 听到 如何 这 水

聆听水的声音

[kʌmz] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔ:r] ,
Comes **down** **at** **Lodore** **,**
来 向下 在 洛多尔 ,

在洛多尔降落，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌʃ] [ænd; ənd][ɪts] [rɔ:r] ,
With **its** **rush** **and** **its** **roar** **,**
和 它是 匆忙 和 它是 吼 ,

伴随着它的轰鸣和咆哮，

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
As **many** **a** **time**
作为 许多 一个 时间

很多时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] :
They **had** **seen** **it** **before** **:**
他们 有 已见 它 前 :

他们以前见过这种情况：

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] [raɪm] ,
So **I** **told** **them** **in** **rhyme** **,**
所以 我 讲述 他们 在 韵 ,

于是我用韵文告诉了他们：

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [raɪmz] [aɪ][hæd; həd] [stɔːr] .
For **of** **rhymes** **I** **had** **store** **.**
为了 的 韵律 我 有 店铺 .

我曾储存过许多韵脚。

[frʌm; frəm][ɪts] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wel]
From **its** **sources** **which** **well**
从 它是 来源 哪个 出色地

从其来源来看，这很好

[ɪn][ðə; ði][tɑːrn][ɑːn][ðə; ði] [fel] ,
In **the** **tarn** **on** **the** **fell** **,**
在 这 山涧 在 这 跌倒 ,

山上的小湖里，

[frʌm; frəm][ɪts] ['fauntinz]
From **its** **fountains**
从 它是 喷泉

从它的喷泉

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
In **the** **mountains** **,**
在 这 山脉 ,

在山区，

[ɪts] [rɪlz] [ænd; ənd][ɪts][gils] ,
Its **rills** **and** **its** **gills** **,**
它是 小溪 和 它是 鳃 ,

它的溪流和它的鳃，

[θruː] [mɔːs] , [ænd; ənd] [θruː] [breɪk] ,
Through **moss** **,** **and** **through** **brake** **,**
通过 苔藓 , 和 通过 制动 ,

穿过苔藓，穿过灌木丛，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːps]
It **runs** **and** **it** **creeps**
它 跑步 和 它 令人毛骨悚然

它奔跑，它潜行

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps]
For **a** **while** **,** **till** **it** **sleeps**
为了 一个 尽管 , 直到 它 睡觉

一会儿，直到它睡着

[ɪn] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ;
In **its** **own** **little** **lake** **;**
在 它是自己的 小的 湖 ;

在它自己的小湖里；

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət] [diˈpɑːtɪŋ] ,
And **thence** **at** **departing** **,**
和 因此 在 离开 ,

然后，在离开时，

[əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] ,
Awakening **and** **starting** **,**
唤醒 和 开始 ,

觉醒与开始

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,
It **runs** **through** **the** **reeds** **,**
它 跑步 通过 这 芦苇 ,

它穿过芦苇丛，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz]
And **away** **it** **proceeds**
和 离开 它 收益

于是，它继续向前。

[θruː] ['medoʊ] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
Through **meadow** **and** **glade** **,**
通过 草地 和 林间空地 ,

穿过草地和林间空地，

[ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪd] ,
In **sun** **and** **in** **shade** **,**
在 太阳 和 在 阴影 ,

阳光下和阴凉处

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - ['ʃeltər] ,
And **through** **the** **wood** **-** **shelter** **,**
和 通过 这 木头 - 庇护所 ,

穿过木屋，

[ə'mʌŋ] [krægz] [ɪn] [ɪts] ['flɜːri] ,
Among **crags** **in** **its** **flurry** **,**
之中 峭壁 在 它是 阵雪 ,

在狂风中，嶙峋的峭壁之间，

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ,
Helter **-** **skelter** **,**
杂乱 - 滑梯 ,

混乱不堪，

['hɜːri] - ['skɜːri] .
Hurry **-** **scurry** **.**
匆忙 - 疾走 .

快点儿。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['spɑːrklɪŋ] ,
Here **it** **comes** **sparkling** **,**
这里 它 来 闪闪发光 ,

它闪闪发光地来了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['dɑːrklɪŋ] ;
And **there** **it** **lies** **darkling** **;**
和 那里 它 谎言 黑暗之子 ;

它静静地躺在那里，渐渐隐没在黑暗中；

[naʊ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ]
Now **smoking** **and** **frothing**
现在 吸烟 和 起泡

现在冒着烟，泡沫四溢

[ɪts] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ræθ] [ɪn] ,
Its **tumult** **and** **wrath** **in** **,**
它是 骚乱 和 愤怒 在 ,

它在……中的骚乱和愤怒，

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd] [reɪs]
Till **in** **this** **rapid** **race**
直到 在 这 迅速的 种族

直到这场快速的比赛

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bent] ,
On **which** **it** **is** **bent** **,**
在 哪个 它 是 弯曲 ,

它弯曲的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs]
It **reaches** **the** **place**
它 到达 这 地方

它到达了那里

[ʌv; əv][ɪts] [stiːp] [dɪˈsent] .
Of **its** **steep** **descent** **.**
的 它是 陡 下降 .

它的陡峭下坡。

[ðə; ði]['kætərækt] [strɔːŋ]
The **cataract** **strong**
这 白内障 强的

白内障症状严重

[ðen] [plʌndʒz] [əˈlɔːŋ] ,
Then **plunges** **along** **,**
然后 暴跌 沿着 ,

然后猛地向前冲去，

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,
Striking **and** **raging** **,**
引人注目 和 愤怒 ,

猛烈而愤怒，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr]['weɪdʒɪŋ]
As **if** **a** **war** **waging**
作为 如果 一个 战争 工资

仿佛一场战争正在进行

[ɪts]['kævərnz][ænd; ənd]['rɑːks] [əˈmʌŋ] ;
Its **caverns** **and** **rocks** **among** **;**
它是 洞穴 和 岩石 之中 ;

其间遍布洞穴和岩石；

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,
Rising **and** **leaping** **,**
崛起 和 跳跃 ,

上升和跳跃，

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ,
Sinking **and** **creeping** **,**
下沉 和 爬行 ,

下沉和爬行，

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,
Swelling **and** **sweeping** **,**
肿胀 和 扫荡 ,

肿胀和扫荡，

['ʃaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ,
Showering **and** **springing** **,**
淋浴 和 弹簧 ,

阵雨和春天

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] ,
Flying **and** **flinging** **,**
飞行 和 投掷 ,

飞行和投掷，

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
Writhing **and** **ringing** **,**
扭动 和 铃声 ,

扭动和鸣叫，

['ediɪŋ] [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] ,
Eddying and whisking ,
涡流 和 搅拌 ,

涡旋和搅动，

['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ,
Spouting and frisking ,
喷水 和 搜身 ,

大声喧哗和搜身，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
Turning and twisting ,
转弯 和 扭曲 ,

旋转和扭动，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
Around and around ,
大约 和 大约 ,

绕着圈，

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [rɪ'baʊnd] :
With endless rebound :
和 无尽的 反弹 :

无限反弹：

['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
Smiting and fighting ,
惩罚 和 斗争 ,

惩戒与战斗，

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,
A sight to delight in ,
一个 视线 到 喜 在 ,

令人赏心悦目的景象，

[kən'faʊndɪŋ] , [ə'staʊndɪŋ] ,
Confounding , astounding ,
混淆 , 惊人 ,

令人困惑，令人震惊，

['dɪzɪɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [saʊnd] .
Dizzying and deafening the ear with its sound .
令人眩晕 和 震耳欲聋 这 耳朵 和 它是 声音 .

它发出的声音令人头晕目眩，震耳欲聋。

[kə'lektɪŋ] , [prə'dʒektɪŋ] ,
Collecting , projecting ,
收集 , 投影 ,

收集、投射、

[ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ,
Receding and speeding ,
消退 和 超速 ,

后退和加速，

[ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ,
And shocking and rocking ,
和 令人震惊 和 摇滚 ,

令人震惊，震撼人心

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] ,
And darting and parting ,
和 飞镖 和 离别 ,

飞奔和分离，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ,
And **threading** **and** **spreading** **,**
和 螺纹 和 传播 ,

穿线和铺展，

[ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,
And **whizzing** **and** **hissing** **,**
和 呼啸 和 嘶嘶声 ,

呼啸而过，发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] ,
And **dripping** **and** **skipping** **,**
和 滴落 和 跳过 ,

滴答作响，跳跃不定

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ,
And **hitting** **and** **splitting** **,**
和 击中 和 分裂 ,

击打和分裂，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] ,
And **shining** **and** **twining** **,**
和 灼灼 和 缠绕 ,

闪耀交织，

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] ,
And **rattling** **and** **battling** **,**
和 嘎嘎作响 和 战斗 ,

发出嘎嘎声，并进行战斗，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ,
And **shaking** **and** **quaking** **,**
和 摇晃 和 震动 ,

摇晃震颤，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,
And **pouring** **and** **roaring** **,**
和 浇注 和 咆哮 ,

倾盆而下，咆哮不止，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ,
And **waving** **and** **raving** **,**
和 挥手 和 狂言 ,

挥舞着手臂，大声喧哗，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ,
And **tossing** **and** **crossing** **,**
和 抛掷 和 过境 ,

以及反复的抛接和交叉，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
And **flowing** **and** **going** **,**
和 流动 和 去 ,

流动，向前，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] ,
And **running** **and** **stunning** **,**
和 跑步 和 令人惊叹的 ,

而且跑得很快，非常惊艳，

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] ,
And **foaming** **and** **roaming** **,**
和 起泡 和 漫游 ,

翻腾着泡沫，四处游荡，

[ænd; ənd] ['dɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,
And **dinning** **and** **spinning** **,**
和 餐饮 和 旋转 ,

还有用餐和旋转，

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] ,
And **dropping** **and** **hopping** **,**
和 下降 和 跳跃 ,

然后跳下、跳跃，

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ] ,
And **working** **and** **jerking** **,**
和 在职的 和 抽搐 ,

工作和抽搐，

[ænd; ənd] ['gʌgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
And **guggling** **and** **struggling** **,**
和 咕噜咕噜 和 挣扎 ,

咕噜咕噜地挣扎着

[ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:vɪŋ] ,
And **heaving** **and** **cleaving** **,**
和 起伏 和 劈裂 ,

剧烈起伏，劈裂开来

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,
And **moaning** **and** **groaning** **,**
和 呻吟 和 呻吟 ,

还有呻吟和叹息，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪtərɪŋ] ,
And **glittering** **and** **frittering** **,**
和 闪闪发光 和 油炸 ,

闪闪发光，闪闪发光，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] ,
And **gathering** **and** **feathering** **,**
和 采集 和 羽毛 ,

以及收集和整理羽毛，

[ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ,
And **whitening** **and** **brightening** **,**
和 美白 和 提亮 ,

以及美白和提亮功效

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ,
And **quivering** **and** **shivering** **,**
和 颤抖 和 瑟瑟发抖 ,

颤抖着，瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ,
And **hurrying** **and** **skurrying** **,**
和 匆忙 和 匆匆忙忙 ,

匆匆忙忙，

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ;
And **thundering** **and** **floundering** **;**
和 雷鸣 和 挣扎 ;

轰鸣作响，跌跌撞撞；

[dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] ,
Dividing **and** **gliding** **and** **sliding** **,**
分割 和 滑翔 和 滑动 ,

分割、滑动和移开

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] ,

And	falling	and	brawling	and	sprawling	,
和	坠落	和	争吵	和	蔓延	,

跌倒、争吵、四散奔逃，

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ænd; ənd]['raɪvɪŋ][ænd; ənd]['straɪvɪŋ] ,

And	driving	and	riving	and	striving	,
和	驾驶	和	驾驶	和	努力	,

驾驶、驰骋、奋斗，

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] ,

And	sprinkling	and	twinkling	and	wrinkling	,
和	洒	和	闪烁	和	皱纹	,

洒落、闪烁、起皱，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ,

And	sounding	and	bounding	and	rounding	,
和	听起来	和	边界	和	四舍五入	,

发出响声、跳跃声和圆润声，

[ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

And	bubbling	and	troubling	and	doubling	,
和	冒泡	和	令人不安的	和	翻倍	,

而且沸腾、令人不安、不断加倍，

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

And	grumbling	and	rumbling	and	tumbling	,
和	抱怨	和	隆隆声	和	翻滚	,

咕哝着、隆隆作响、翻滚着，

[ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ,

And	clattering	and	battering	and	shattering	,
和	咔嗒咔嗒	和	殴打	和	破碎	,

噼里啪啦地响着，砰砰地撞击着，破碎不堪。

[rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪŋ] ,

Retreating	and	beating	and	meeting	and	sheeting	,
撤退	和	殴打	和	会议	和	薄片	,

撤退、殴打、会面和铺盖，

[dɪ'leɪɪŋ] [ænd; ənd] [streiŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] ,

Delaying	and	straying	and	playing	and	spraying	,
延迟	和	迷途	和	玩耍	和	喷洒	,

拖延、游荡、玩耍和喷洒，

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

Advancing	and	prancing	and	glancing	and	dancing	,
前进	和	轻快地跳跃	和	瞥了一眼	和	跳舞	,

前进、轻快、瞥视、跳舞，

[ri'kɔɪlɪŋ] , ['tɜːmɒɪl] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ,

Recoiling	,	turmoiling	and	toiling	and	boiling	,
反冲	,	动荡	和	辛勤劳作	和	沸腾	,

反冲、动荡、辛勤劳作、沸腾

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] ,

And	gleaming	and	streaming	and	steaming	and	beaming	,
和	闪闪发光	和	流媒体	和	蒸煮	和	光芒四射	,

闪闪发光，汩汩流淌，热气腾腾，光芒四射，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ,

And	rushing	and	flushing	and	brushing	and	gushing	,
和	匆忙	和	冲洗	和	刷牙	和	喷薄	,

冲刷、冲洗、刷洗、喷涌而出，

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ,

And	flapping	and	rapping	and	clapping	and	slapping	,
和	扑	和	说唱	和	鼓掌	和	拍打	,

还有拍打、敲击、拍手和啪啪声，

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ænd; ənd] ['pə:lɪŋ] [ænd; ənd] ['twə:lɪŋ] ,

And	curling	and	whirling	and	purling	and	twirling	,
和	冰壶	和	旋转	和	檩条	和	旋转	,

卷曲、旋转、翻滚、盘旋，

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,

And	thumping	and	plumping	and	bumping	and	jumping	,
和	怦	和	丰满	和	碰撞	和	跳	,

砰砰作响，扑通扑通，砰砰作响，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ;

And	dashing	and	flashing	and	splashing	and	clashing	;
和	帅气	和	闪烁	和	溅起水花	和	冲突	;

飞驰、闪耀、飞溅、碰撞；

[ænd; ənd][soʊ]['nevər] ['endɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [dɪ'sendɪŋ] ,

And	so	never	ending	,	but	always	descending	,
和	所以	绝不	结束	,	但	总是	下降	,

于是永无止境，却又不断下降。

[saʊndz] [ænd; ənd]['məuʃənz][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ɑ:r; ər] ['blendɪŋ]

Sounds	and	motions	for	ever	and	ever	are	blending
声音	和	运动	为了	曾经	和	曾经	是	混合

声音和动作永远地融合在一起

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɔ:l][ɔ:(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprɔ:r] ,

All	at	once	and	all	o'er	,	with	a	mighty	uproar	,
全部	在	一次	和	全部	超过	,	和	一个	强大的	骚动	,

突然间，一切都结束了，伴随着巨大的喧闹声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔ:r] .

And	this	way	the	water	comes	down	at	Lodore	.
和	这	方式	这	水	来	向下	在	洛多尔	.

洛多尔的水就是这样流下来的。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['rɑ:bərt]['sauði, 'sʌði] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [roʊt] [ðɪ:z] [laɪnz] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] " ['nɜ:rsəri] ,

Robert	Southey	,	an	English	poet	,	wrote	these	lines	,	not	for	our	"	Nursery	,
罗伯特	骚塞	,	一个	英语	诗人	,	写道	这些	线条	,	不是	为了	我们的	"	苗圃	,

英国诗人罗伯特·骚塞写下这些诗句，并非为了我们的"育儿经"。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['nɜ:rsəri] [wer] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [tɔ:t] .

"	but	for	all	nurseries	where	children	are	gathered	and	taught	.
"	但	为了	全部	苗圃	在哪里	孩子们	是	聚集	和	教授	.

但适用于所有儿童聚集和接受教育的托儿所。

[ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv]['loʊdɔ:r][ɪz] [nɪr] ['kɛˌswɪk] , ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] , ['ɪŋgləɪnd] .

The	Cataract	of	Lodore	is	near	Keswick	,	Cumberland	County	,	England	.
这	白内障	的	洛多尔	是	靠近	凯西克	,	坎伯兰	县	,	英格兰	.

洛多尔瀑布位于英格兰坎伯兰郡凯西克附近。

['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Robert	**Southey**	**died**	**in**	**the**	**year**	**1813**	**.**
罗伯特	骚塞	死亡	在	这	年	-	.

罗伯特·骚塞于1813年去世。

['bɔɪlɪŋ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] .

BOILING	**MAPLE**	**-**	**SUGAR**	**.**
沸腾	枫	-	糖	.

熬制枫糖。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wiː; wi][juːz][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]

Most	**of**	**the**	**sugar**	**we**	**use**	**is**	**made**	**from**	**the**	**sugar**	**-**	**cane**	**,**	**which**	**grows**	**in**
最多	的	这	糖	我们	使用	是	制成	从	这	糖	-	甘蔗	,	哪个	生长	在

[wɔːrm] ['kʌntriz] .

warm	**countries**	**.**
温暖的	国家	.

我们使用的大部分糖都是用甘蔗制成的，而甘蔗生长在温暖的国家。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [biːts] ; [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ]

But	**in**	**France**	**they**	**make**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**sugar**	**from**	**beets**	**;**	**and**	**in**	**North**
但	在	法国	他们	制作	一个	好的	交易	的	糖	从	甜菜	;	和	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

但在法国，他们用甜菜生产大量的糖；而在北美，

[wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] - [triː] [grəuz] , [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['ʃʊgər] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ɪts][sæp]

where	**the**	**sugar**	**-**	**maple**	**-**	**tree**	**grows**	**,**	**some**	**very**	**nice**	**sugar**	**is**	**made**	**from**	**its**	**sap**
在哪里	这	糖	-	枫	-	树	生长	,	一些	非常	好的	糖	是	制成	从	它是	树液

.

:
.

在糖枫树生长的地方，人们用它的树液制作出非常优质的糖。

['ɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [jet] [koʊld] ,

Early	**in**	**spring**	**,**	**while**	**the**	**weather**	**is**	**yet**	**cold**	**,**
早期的	在	春天	,	尽管	这	天气	是	然而	寒冷的	,

早春时节，天气依然寒冷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	**before**	**the**	**trees**	**have**	**begun**	**to**	**show**	**many**	**signs**	**of**	**life**	**,**
和	前	这	树木	有	开始	到	展示	许多	标志	的	生活	,

树木尚未展现出太多生命迹象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['meɪpəlz] .

it	**is**	**the**	**time**	**for**	**tapping**	**the**	**maples**	**.**
它	是	这	时间	为了	窃听	这	枫树	.

现在正是采集枫树汁液的时候。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [felt] [baɪ] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ]

The	**sun**	**,**	**which**	**has**	**already**	**begun**	**to**	**make**	**his**	**power**	**felt**	**by**	**melting**	**the**	**snow**
这	太阳	,	哪个	有	已经	开始	到	制作	他的	力量	毛毡	经过	融化	这	雪

,

,
,

太阳已经开始展现它的力量，融化了积雪。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [greɪt] [griːn] ['pætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪrd] [lændz] ,

and	**leaving**	**great**	**green**	**patches**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**cleared**	**lands**	**,**
和	离开	伟大的	绿色的	补丁	这里	和	那里	在	这	已清除	土地	,

清理后的土地上还留下了大片大片的绿色区域。

[hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

has	kissed	the	rugged	trunks	of	the	trees	,
有	亲吻	这	崎岖	树干	的	这	树木	,

它亲吻过树木粗壮的树干，

[ænd; ənd][hæz; həz][set][ðə; ði] [swiːt] [sæp] ['maʊntɪŋ] [θruː] ['evri] [veɪn][ænd; ənd] ['tɪʃuː] .

and	has	set	the	sweet	sap	mounting	through	every	vein	and	tissue	.
和	有	放	这	甜的	树液	安装	通过	每一个	静脉	和	组织	.

甜美的汁液已经渗入到每一根血管和每一块组织中。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][set][ðə; ði] [trɔːfs] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Now	is	the	time	to	set	the	troughs	in	order	,
现在	是	这	时间	到	放	这	水槽	在	命令	,

现在是时候把这些槽整理好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði][hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spaʊts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːs][mʌst; məst]

and	to	bore	the	holes	for	the	little	spouts	through	which	the	juice	must
和	到	钻孔	这	孔	为了	这	小的	喷嘴	通过	哪个	这	汁	必须

[rʌn] .

run	.
跑步	.

还要钻出小孔，让果汁通过这些小孔流出。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv]

These	must	be	made	a	foot	from	the	ground	,	on	the	sunny	side	of
这些	必须	是	制成	一个	脚	从	这	地面	,	在	这	阳光明媚	边	的

[ðə; ði] [triː] ;

the	tree	;
这	树	;

这些必须建在离地面一英尺高的地方，在树的向阳面；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði][drɪp] , [drɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [sæp] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ,

and	very	soon	the	drip	,	drip	,	of	the	oozing	sap	will	be	heard	,
和	非常	很快	这	滴	,	滴	,	的	这	渗出	树液	将要	是	听到	,

很快，就会听到树液滴答、滴答作响的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['triklz] ['oʊvər][ðə; ði] [spaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [boʊlz] [pleɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

as	it	trickles	over	the	spout	into	the	rough	bowls	placed	to	catch	it	at
作为	它	涓涓细流	超过	这	喷口	进入	这	粗糙的	碗	放置	到	抓住	它	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['meɪp(ə)l] .

the	foot	of	every	maple	.
这	脚	的	每一个	枫	.

水从喷嘴缓缓流下，流入放置在每棵枫树脚下的粗糙碗状容器中。

[æz; əz] [iːtʃ] [trɔːf] [fɪlz] , [ðə; ði][dʒuːs][ɪz] [pɔːd] , [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bærəl] ,

As	each	trough	fills	,	the	juice	is	poured	,	first	into	a	large	barrel	,
作为	每个	槽	填充	,	这	汁	是	倾倒	,	第一的	进入	一个	大的	桶	,

每个水槽装满后，果汁首先被倒入一个大桶中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn][pɑːt] , [ɔːr]['kɔːldrən] ,

and	from	thence	,	when	all	is	ready	,	into	the	great	iron	pot	,	or	caldron	,
和	从	因此	,	什么时候	全部	是	准备好	,	进入	这	伟大的	铁	锅	,	或者	甑	,

然后，当一切准备就绪后，将食材倒入大铁锅或大坩埚中。

[slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər][ɑːn] [θriː] [poʊlz] .

slung	over	the	wood	-	fire	on	three	poles	.
吊着	超过	这	木头	-	火	在	三	杆子	.

用三根杆子吊在柴火上。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [θri:] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] ['sɪstər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
In 在 **the** 这 **picture** 图片 **,** , **you** 你 **may** 可能 **see** 看 **three** 三 **brothers** 兄弟 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **two** 二 **sisters** 姐妹 **,** , **engaged** 已订婚的 **in** 在
[kə'lektɪŋ] [ðə; ði][sæp] ,
collecting 收集 **the** 这 **sap** 树液 **,** ,

图片中可以看到三兄弟和他们的两个姐妹正在采集树液。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ku:ld] [æz; əz] ['ʃʊgər] .
and 和 **boiling** 沸腾 **it** 它 **till** 直到 **it** 它 **can** 能 **be** 是 **cooled** 冷却 **as** 作为 **sugar** 糖 **.** .

煮至冷却后呈糖状。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʃɑ:rp] ,
If 如果 **you** 你 **will** 将要 **look** 看 **sharp** 锋利的 **,** ,

如果你想看起来精神抖擞，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['lɪt(ə)l] [boʊlz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
you 你 **can** 能 **see** 看 **little** 小的 **bowls** 碗 **placed** 放置 **at** 在 **the** 这 **root** 根 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **trees** 树木 **,** ,

你可以看到一些树根处放置着小碗，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
and 和 **the** 这 **sap** 树液 **flowing** 流动 **into** 进入 **them** 他们 **.** .

以及流入其中的树液。

[ə; eɪ] ['sɪrəp] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ju:st]
A 一个 **syrup** 糖浆 **is** 是 **made** 制成 **from** 从 **the** 这 **sap** 树液 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **very** 非常 **delicate** 精美的 **,** , **and** 和 **is** 是 **much** 很多 **used** 用过的
[fɔ:r; fər] ['bʌkwi:t] - [keɪks] .
for 为了 **buckwheat** 荞麦 **-** - **cakes** 蛋糕 **.** .

用这种树液制成的糖浆非常细腻，常用于制作荞麦饼。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [ɪz] [meɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]
A 一个 **large** 大的 **quantity** 数量 **of** 的 **maple** 枫 **-** - **sugar** 糖 **is** 是 **made** 制成 **every** 每一个 **year** 年 **in** 在 **the** 这 **northern** 北方 **part** 部分 **of** 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** ,

美国北部每年生产大量的枫糖。

[ænd; ənd][ɪn]['kænədə] .
and 和 **in** 在 **Canada** 加拿大 **.** .

在加拿大也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But 但 **it** 它 **cannot** 不能 **be** 是 **made** 制成 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **compete** 竞争 **with** 和 **the** 这 **sugar** 糖 **of** 的 **the** 这
['ʃʊgər] - [keɪn] [ɪn] ['tʃi:pnəs] .
sugar 糖 **-** - **cane** 甘蔗 **in** 在 **cheapness** 廉价 **.** .

但它无法在价格上与甘蔗糖竞争。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] .
UNCLE 叔叔 **CHARLES** 查尔斯 **.** .

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['bɜ˞ːdz] - [nest] .

THE	STOLEN	BIRD'S	-	NEST	.
这	被盗	鸟类	-	巢	.

被盗的鸟巢。

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] [huː] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn]

Once	there	were	two	little	sparrows	who	built	for	themselves	a	nest	on
一次	那里	是	二	小的	麻雀	WHO	建造	为了	他们自己	一个	巢	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

a	small	tree	by	the	wayside	.
一个	小的	树	经过	这	路边	.

从前有两只小麻雀，它们在路边的一棵小树上筑了一个巢。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [leɪd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,

The	mother	-	bird	laid	four	little	eggs	in	it	;	and	there	she	sat	,
这	母亲	-	鸟	铺设	四	小的	鸡蛋	在	它	;	和	那里	她	卫星	,

母鸟在里面下了四个小蛋；然后她就坐在那里，

[waɪl] [hɜːr; hər] [meit] [tʃɜːpt] ['merəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , [tɪl] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [meɪ] ,

while	her	mate	chirped	merrily	on	a	tree	near	by	,	till	,	one	fine	day	in	May	,
尽管	她	伴侣	啁啾	兴高采烈地	在	一个	树	靠近	经过	,	直到	,	一	美好的	天	在	可能	,

她的伴侣在附近的树上欢快地鸣叫着，直到五月的一个晴朗日子，

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

four	little	sparrows	were	hatched	.
四	小的	麻雀	是	孵化	.

四只小麻雀破壳而出。

[haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrdz] [wɜːr; wər] !

How	glad	the	parent	-	birds	were	!
如何	高兴的	这	父母	-	鸟类	是	!

鸟爸鸟妈们真是太高兴了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

and	how	they	flew	round	to	get	food	for	their	little	ones	!
和	如何	他们	飞翔	圆形的	到	得到	食物	为了	他们的	小的	一个	!

他们为了养活孩子们，四处奔波寻找食物！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðəm'selvz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt]

They	were	willing	almost	to	starve	themselves	,	so	that	their	children	might	not
他们	是	愿意的	几乎	到	饿死	他们自己	,	所以	那	他们的	孩子们	可能	不是

['sʌfər] [frʌm; frəm] [wɑːnt] .

suffer	from	want	.
遭受	从	想	.

他们几乎甘愿挨饿，只为不让孩子们遭受饥饿之苦。

[oʊ] , [wʌt] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Oh	,	what	hungry	children	they	were	!
哦	,	什么	饥饿的	孩子们	他们	是	!

哦，这些孩子真是太饿了！

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðer; ðər] [bɪlz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

How	they	would	stretch	out	their	necks	,	and	open	their	bills	for	food	,
如何	他们	会	拉紧	出去	他们的	脖子	,	和	打开	他们的	账单	为了	食物	,

他们会伸长脖子，打开账单索要食物，

[æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] !

as	father	and	mother	drew	near	to	feed	them	!
作为	父亲	和	母亲	画	靠近	到	喂养	他们	!

爸爸妈妈走近喂它们！

[ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [fiːd]

And	what	queer	little	noises	they	would	make	,	as	if	they	were	saying	,	"	Feed
和	什么	酷儿	小的	噪音	他们	会	制作	,	作为	如果	他们	是	说	,	"	喂养

[ˌem 'iː][fɜːrst] !

me	first	!
我	第一的	!

它们还会发出一些奇怪的小声音，好像在说："先喂我！"

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][wɜːrm] !

Oh	,	give	me	that	nice	little	worm	!
哦	,	给	我	那	好的	小的	蠕虫	!

哦，把那条可爱的小虫子给我！

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

No	,	I	am	the	hungriest	,	give	it	to	me	!
不	,	我	是	这	最饥饿的	,	给	它	到	我	!

不，我最饿，给我！

[ˌem 'iː][fɜːrst] !

Me	first	!
我	第一的	!

我先来！

[ˌem 'iː][fɜːrst] !

Me	first	!
我	第一的	!

我先来！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['perənt] - [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt]

"	But	the	parent	-	birds	seemed	to	know	which	of	the	children	had	not
"	但	这	父母	-	鸟类	似乎	到	知道	哪个	的	这	孩子们	有	不是

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] ;

had	a	full	share	;
有	一个	满的	分享	;

"但鸟父母似乎知道哪个孩子没有吃饱；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

for	they	would	always	give	it	to	those	who	needed	it	most	.
为了	他们	会	总是	给	它	到	那些	WHO	需要	它	最多	.

因为他们总是会把东西给最需要的人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wʌn][sæd] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

But	one	day	,	one	sad	day	,	a	man	came	by	with	his	cart	,
但	一	天	,	一	伤心	天	,	一个	男人	来了	经过	和	他的	大车	,

但有一天，一个悲伤的日子，一个男人赶着他的车来了，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nest] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,

and	,	seeing	the	nest	,	took	it	with	all	the	little	birdies	,
和	,	看到	这	巢	,	采取	它	和	全部	这	小的	小鸟球	,

看到鸟巢后，就把鸟巢连同所有的小鸟一起带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

and	placed	it	on	some	straw	in	his	cart	.
和	放置	它	在	一些	稻草	在	他的	大车	.

他把它放在手推车里的稻草上。

[ðə; ði]['perənt] - [bɜːrdz] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] , [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	parent	-	birds	,	wild	with	grief	,	flew	round	and	round	,	but	it	was
这	父母	-	鸟类	,	荒野	和	悲伤	,	飞翔	圆形的	和	圆形的	,	但	它	曾是

[ʌv; əv][noʊ][juːz] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

悲痛欲绝的亲鸟们不停地盘旋，但一切都无济于事。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Then	they	followed	the	cart	,	and	continued	to	feed	their	young	as	well	as
然后	他们	随后	这	大车	,	和	持续	到	喂养	他们的	年轻的	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

然后它们跟着马车，继续尽力喂养幼崽。

[ðoʊ] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

though	the	cart	was	in	motion	.
尽管	这	大车	曾是	在	运动	.

虽然推车还在行驶中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]

But	a	little	girl	,	whose	name	was	Laura	,	and	who	was	taking	a	walk
但	一个	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	劳拉	,	和	WHO	曾是	采取	一个	走

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

但一个名叫劳拉的小女孩正和她的母亲一起散步，

[sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [nest] ,

saw	the	man	remove	the	nest	,
锯	这	男人	消除	这	巢	,

看到那人移走了鸟巢。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	at	once	made	up	her	mind	to	try	and	get	it	away	from
和	在	一次	制成	向上	她	头脑	到	尝试	和	得到	它	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她立刻下定决心要把它从他身边夺走。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [nest] ,

So	she	went	up	,	and	asked	him	if	he	would	let	her	have	the	nest	,
所以	她	去	向上	,	和	问	他	如果	他	会	让	她	有	这	巢	,

于是她走上前去，问他是否愿意把鸟巢借给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	paid	him	for	it	.
如果	她	有薪酬的	他	为了	它	.

如果她付钱给他的话。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

The	man	seemed	a	little	ashamed	when	he	saw	Laura	and	her	mother	;
这	男人	似乎	一个	小的	羞愧	什么时候	他	锯	劳拉	和	她	母亲	;

看到劳拉和她的母亲，那名男子似乎有些羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] ,

and	he	replied	,	"	Well	,	little	girl	,	it	didn't	cost	me	any	thing	,
和	他	回复	,	"	出色地	,	小的	女孩	,	它	没有	成本	我	任何	事物	,

他回答说："小姑娘，我没花一分钱。"

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

and	so	you	may	have	it	for	nothing	.	"
和	所以	你	可能	有	它	为了	没有什么	.	"

所以你可能免费就能得到它。

" [oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	I	thank	you	ever	so	much	!
"	哦	,	我	感谢	你	曾经	所以	很多	!

"哦，我真是太感谢你了！"

" [kraɪd] ['lɔːrə] .
" cried Laura .
" 哭 劳拉 .

“劳拉喊道。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][nest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
So she took the nest , with the birdies in it ;
所以 她 采取 这 巢 , 和 这 小鸟球 在 它 ;

于是她把鸟巢连同里面的小鸟一起带走了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then she and her mother found a safe place in the notch of a
和 然后 她 和 她 母亲 成立 一个 安全的 地方 在 这 缺口 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后，她和母亲在一棵树的树干缺口里找到了一个安全的地方。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
hidden from the road , and there they placed it .
隐 从 这 路 , 和 那里 他们 放置 它 .

他们把它放在路边隐蔽的地方。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Then they walked away , and stood at a distance ,
然后 他们 步行 离开 , 和 站立 在 一个 距离 ,

然后他们走开了，站在远处。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['perənt] - [bɜːrdz][flai] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] [tuː; tə]
and watched till they saw the parent - birds fly down from a high branch to
和 观看 直到 他们 锯 这 父母 - 鸟类 飞 向下 从 一个 高的 分支 到
[ðer; ðər] [oʊn] [nest] ,
their own nest ,
他们的 自己的 巢 ,

他们一直观察，直到看到鸟父母从高高的树枝上飞回自己的巢穴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
and again begin to feed their little ones .
和 再次 开始 到 喂养 他们的 小的 一个 .

然后又开始喂养它们的孩子。

[haʊ] [ðeɪ] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
How they twittered and chirped with joy !
如何 他们 推特 和 啁啾 和 喜悦 !

它们欢呼雀跃，叽叽喳喳地叫个不停!

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['hæpi] [meɪd] ['lɔːrə] ['hæpi] [tuː] .
The feeling that she had made the birds happy made Laura happy too .
这 感觉 那 她 有 制成 这 鸟类 快乐的 制成 劳拉 快乐的 也 .

劳拉感到自己让鸟儿们快乐，这种感觉也让她感到快乐。

['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜːr; wər] ['getɪŋ]
Every day , for a week , she came to see how the little family were getting
每一个 天 , 为了 一个 星期 , 她 来了 到 看 如何 这 小的 家庭 是 获得
[ɑːn] .
on .
在 .

整整一周，她每天都来看望这个小家庭的情况。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['empti] .
On the eighth day the nest was empty .
在 这 第八 天 这 巢 曾是 空的 .

第八天，鸟巢空了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [floʊn] [əˈweɪ] .
They had all flown away .
他们 有 全部 飞行 离开 .

它们都飞走了。

['eməli] ['kɑːrtər]
EMILY CARTER
艾米丽 卡特

艾米莉·卡特

[ðə; ði] [fɜːrst] [bluː] - [bɜːrd] .
THE FIRST BLUE - BIRD .
这 第一的 蓝色的 - 鸟 .

第一只蓝鸟。

[goʊld] - ['lɑːks] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] ,
Gold - Locks thought just now ,
金子 - 锁 想法 只是 现在 ,

金锁刚才心想：

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊ]
Out on the apple - bough
出去 在 这 苹果 - 买

在苹果树下

[hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Had fallen a bit of the sky .
有 倒下 一个 少量 的 这 天空 .

仿佛从天上掉下来了一小块。

" [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [oʊ] , [bluː] !
" Blue it is ; oh , blue !
" 蓝色的 它 是 ; 哦 , 蓝色的 !

“是蓝色的；哦，蓝色！”

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
And large as my hand , " she cried .
和 大的 作为 我的 手 , " 她 哭 .

“跟我手一样大，”她喊道。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] - [aɪd]
Ah , what a wonder - eyed
啊 , 什么 一个 想知道 - 眼睛

啊，多么充满好奇心的家伙

[dɪr] ['hæpi] [hɑːrt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
Dear happy heart are you ,
亲爱的 快乐的 心 是 你 ,

亲爱的快乐之心，你好吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [nuː] ,
With all the world so new ,
和 全部 这 世界 所以 新的 ,

世界如此崭新，

[soʊ] [braɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌʌnˈtraɪd] !
So bright , because untried !
所以 明亮的 , 因为 未经尝试 !

如此耀眼，因为未经尝试!

[aʊt] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː]
Out I hurried to see
出去 我 慌忙 到 看

我赶紧出去看

[wʌt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
What the bit of sky might be ,
什么 这 少量 的 天空 可能 是 ,

那片天空究竟是什么呢?

[wen] [ə; eɪ]['tendər]['paɪpɪŋ][noʊt] ,
When a tender piping note ,
什么时候 一个 投标 管道 笔记 ,

当一个温柔的管乐声响起时,

[sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [fluːt] , [aɪ] [hɜːrd] ;
Soft as a flute , I heard ;
柔软的 作为 一个 长笛 , 我 听到 ;

我听到了如笛声般轻柔的旋律;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,
And there upon a bough ,
和 那里 之上 一个 买 ,

就在树枝上,

['wɪntri] [ænd; ənd] [ber] [tɪl] [naʊ] ,
Wintry and bare till now ,
冬季 和 裸 直到 现在 ,

至今仍是一片萧瑟荒芜。

[ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['kʌlərd] [koʊt] ,
In a sky - colored coat ,
在 一个 天空 - 有色 外套 ,

身穿天蓝色外套,

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] ,
Trying his little throat ,
尝试 他的 小的 喉 ,

试着用他那小小的喉咙,

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [bluː] - [bɜːrd] .
Was perched the first blue - bird .
曾是 栖息 这 第一的 蓝色的 - 鸟 .

第一只蓝鸟栖息在那里。

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .
THE LITTLE BIRD .
这 小的 鸟 .

小鸟。

[wɜːrdz][baɪ] [lɔːrd] ['lɪtn] .
Words by LORD LYTTON .
字 经过 主 利顿 .

文字作者:利顿勋爵。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] . [wʌn] .
Music by T . CRAMPTON . 1 .
音乐 经过 T . 克朗普顿 . 1 .

音乐由 T. CRAMPTON 创作。1.

[ðə; ði] [lɪt] - [tliː][bɜːrd] [ferz] [wel] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The lit - tle bird fares well in Spring ,
这 点燃 - 特尔 鸟 票价 出色地 在 春天 ,

这种小鸟在春天过得很好。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ʃiː; ʃi][faindz] [ɪ'nʌf] ,

For	all	she	wants	she	finds	enough	,
为了	全部	她	想要	她	发现	足够的	,

她想要的一切都能得到满足。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['kæʒuəl] ['kɑːmən] [θɪŋ]

And	ev'ry	casual	common	thing
和	每一个	随意的	常见的	事物

以及所有普通的日常琐事

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'bʌf] . [ˌtuː'tuː] .

She	makes	her	own	without	rebuff	.	2	.
她	制作	她	自己的	没有	回绝	.	2	.

她毫不犹豫地自己动手。2.

[fɜːrst] [wʊl] [ænd; ənd] [her] [frʌm; frəm] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊ] ;

First	wool	and	hair	from	sheep	and	cow	;
第一的	羊毛	和	头发	从	羊	和	奶牛	;

首先是绵羊和牛的羊毛和毛发;

[ðen] [twɪg][ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][fæst] ,

Then	twig	and	straw	to	bind	them	fast	,
然后	枝条	和	稻草	到	绑定	他们	快速地	,

然后用树枝和稻草把它们绑紧。

[frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θætʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

From	thicket	and	from	thatch	,	and	now	,
从	灌木丛	和	从	苫	,	和	现在	,

从灌木丛和茅草屋顶，到现在，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ɪz] [bɪlt] [æt; ət][læst] . [θriː] .

A	little	nest	is	built	at	last	.	3	.
一个	小的	巢	是	建造	在	最后的	.	3	.

终于筑起了一个小巢。3.

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,

From	out	that	little	nest	shall	rise	,
从	出去	那	小的	巢	将	上升	,

从那小小的巢穴中将会升起，

[wen] [wʊdz] [ɑːr; ər][wɔːrm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɔːŋ] ,

When	woods	are	warm	,	a	living	song	,
什么时候	树林	是	温暖的	,	一个	活的	歌曲	,

当树林温暖时，便会响起一首鲜活的歌。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [flaɪz]

A	music	mix't	with	light	that	flies
一个	音乐	-	和	光	那	苍蝇

音乐与飞翔的光影交织

[θruː] - - [ʃeɪdz] [ðə; ði] [liːvz] [ə'mʌŋ] . [fɔːr] .

Thro	'	flutt'ring	shades	the	leaves	among	.	4	.
喉咙	-	-	色调	这	树叶	之中	.	4	.

透过飘动的树荫，树叶间闪闪发光。4.

[oʊ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [teɪk] ['evriθɪŋ]

O	little	bird	,	take	everything
哦	小的	鸟	,	拿	一切

小鸟儿，带走一切

[ænd; ənd] [bɪld] [ðaɪ] [nest] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'bʌf] ,

And	build	thy	nest	without	rebuff	,
和	建造	你的	巢	没有	回绝	,

安心筑巢，不受任何阻碍。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [nest] [ɪz] ['bildid] , [sɪŋ] !
And when thy nest is builded , sing !
和 什么时候 你的 巢 是 已建成 , 唱歌 !

当你筑好巢穴，就歌唱吧!

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [preɪz] [ðaɪ] [sɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
For who can praise thy song enough ?
为了 WHO 能 称赞 你的 歌曲 足够的 ?

谁能充分赞美你的歌声?

['koʊlgeɪt] & [ˌsiː 'oʊ] .
COLGATE & CO .
高露洁 & 一氧化碳 .

高露洁公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] .
VIOLET TOILET WATER .
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE BOUQUET EXTRACT .
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] .
CASHMERE BOUQUET Toilet Soap .
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[gʊd] [kə'miʃənz] [ɔːr]['væljuəb(ə)l] ['priːmiəmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] [θriː] [fɜːrst] -
Good commissions or valuable premiums are given to agents for three first -
好的 佣金 或者 有价值的 保费 是 给定 到 代理人 为了 三 第一的 -
[klæs] ['juːniən] [rɪ'lɪdʒəs] ['pepərz][ænd; ənd][wʌn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mʌnθli] .
class union religious papers and one agricultural monthly .
班级 联盟 宗教 文件 和 一 农业 月度 .

代理商可获得丰厚的佣金或丰厚的奖金，用于发行三份一流的工会宗教报纸和一份农业月刊。

['kænvəsɚz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] ['weɪdʒɪz] .
Canvassers are making excellent wages .
拉票员 是 制作 出色的 工资 .

拉票员收入非常优厚。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[send] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ænd; ənd][tɜːrmz] .
Send for sample copy and terms .
发送 为了 样本 复制 和 条款 .

请索取样书及条款。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , [bɑːks] - , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
H . **A** . **KING** , **Box** **2289** , **N** . **Y** . **City** .
H . 一个 . 国王 , 盒子 - , N . 是 . 城市 .

HA KING，邮政信箱 2289，纽约市。

['mæmə] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈!

['mæmə] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈!

['mæmə] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
You **ought** **to** **buy** **one** **of** **those**
你 应该 到 买 一 的 那些

你应该买一个那样的

[wiːd] ['fæməli] ['feɪvərɪt]
Weed **Family** **Favorite**
杂草 家庭 最喜欢的

杂草家族最爱

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .
SEWING **-** **MACHINES** **.**
缝纫 - 机器 .

缝纫机。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [dʌn] [soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz]
You **can** **get** **your** **sewing** **done** **so** **quick** **,** **and** **then** **help** **me** **to** **build** **houses**
你 能 得到 你的 缝纫 完毕 所以 快的 , 和 然后 帮助 我 到 建造 房屋
,
,
,

你可以很快完成缝纫工作，然后来帮我盖房子。

[ænd; ənd][set][ʌp][maɪ] ['ænɪmlz] .
and **set** **up** **my** **animals** **.**
和 放 向上 我的 动物 .

并安置好我的动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [soʊ][get][wʌn] , ['mæmə] .
They **are** **the** **best** **,** **so** **get** **one** **,** **mamma** **.**
他们 是 这 最好的 , 所以 得到 一 , 妈妈 .

它们是最好的，所以妈妈，买一个吧。

[ðə; ði]['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm][ɪz][æt; ət]
The **salesroom** **is** **at**
这 门市部 是 在

销售厅位于

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
349 **Washington** **Street** **,**
- 华盛顿 街道 ,

华盛顿街349号

[ænd; ənd]['mɪstər] .
and **MR** **.**
和 先生 .

以及先生。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['faʊlər] , [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
J **.** **H** **.** **FOWLER** **,** **is** **the** **AGENT** **.**
J . H . 福勒 , 是 这 代理人 .

JH FOWLER 是代理人。

[ɪn] [pres] .
IN **PRESS** **.**
在 按 .

即将出版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri] ['praɪmər] .
NURSERY **PRIMER** **.**
苗圃 底漆 .

育儿入门读物。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] ,
A **book** **by** **which** **children** **can** **teach** **themselves** **to** **read** **,**
一个 书 经过 哪个 孩子们 能 教 他们自己 到 读 ,

一本可以帮助孩子自学阅读的书，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm]['perənt][ɔːr] ['tiːtʃər] .
with **but** **little** **help** **from** **parent** **or** **teacher** **.**
和 但 小的 帮助 从 父母 或者 老师 .

几乎没有得到家长或老师的帮助。

[suː'pɜːrbli] [ænd; ənd] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] .
SUPERBLY **AND** **APTLY** **ILLUSTRATED** **.**
极好 和 恰当地 插图 .

插图精美绝伦，恰如其分。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['praɪmər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
The **most** **beautiful** **Primer** **in** **the** **market** **.**
这 最多 美丽的 底漆 在 这 市场 .

市面上最漂亮的妆前乳。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] ['pɪktʃərz] .
Containing **upwards** **of** **a** **hundred** **fine** **pictures** **.**
包含 向上 的 一个 百 美好的 图片 .

包含一百多张精美图片。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
96 **Pages** **of** **the** **size** **of** **The** **Nursery** **.**
- 页 的 这 尺寸 的 这 苗圃 .

96页，大小与《育儿室》相同。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .
The **word** **-** **system** **of** **teaching** **explained** **and** **applied** **.**
这 单词 - 系统 的 教学 解释 和 应用 .

解释并应用了教学的文字系统。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
36 Bromfield Street , Boston .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Any of the following articles will be sent by mail , postpaid , on receipt of the
任何 的 这 下列的 文章 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 这
[praɪs] [neɪmd] ,
price named ,
价格 命名 ,

以下任何商品均会在收到标价后以邮资已付的方式寄出。

[vɪz] : —
viz : —
即 : —

例如：—

[ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑ:ks] , ['peɪntɪd] : [praɪs]
The Kindergarten Alphabet and Building Blocks , PAINTED : PRICE
这 幼儿园 字母 和 建筑 积木 , 绘 : 价格

幼儿园字母和积木，已涂漆：价格

['roʊmən] ['ælfəbits] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['letərz] , ['nu:mɝəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , . - " " " [wʌn]
Roman Alphabets , large and small letters , numerals , and animals , . 75 " " " 1
罗马 字母 , 大的 和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 , . - " " " 1
. - " " " [wʌn] . -
. 00 " " " 1 . 50
. - " " " 1 . -

罗马字母、大小写字母、数字和动物，0.75""" 1.00""" 1.50

['krændəlz] ['ækrəbæt][ɔ:r]['sɜ:rkəs] [blɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kwɪr] , [fæn'tæstɪk]
Crandall's Acrobat or Circus Blocks , with which hundreds of queer , fantastic
克兰德尔的 杂技演员 或者 马戏团 积木 , 和 哪个 数百 的 酷儿 , 极好的

克兰德尔的杂技或马戏团积木，数百个奇特、梦幻般的

['fɪgjərz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] , [wʌn] . -
figures may be formed by any child , 1 . 00
数据 可能 是 形成 经过 任何 孩子 , 1 . -

任何孩子都可以组成数字，1.00

['teɪbl] - [kroʊ'keɪ] .
Table - Croquet .
桌子 - 槌球 .

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['eni] ['teɪbl] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [bɔ:rd] , [æt; ət]
This can be used on any table — making a Croquet - Board , at
这 能 是 用过的 在 任何 桌子 — 制作 一个 槌球 - 木板 , 在

这可以用于任何桌子——制作槌球板，

['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [wʌn] . -
trifling expense 1 . 50
琐事 费用 1 . -

微不足道的开支 1.50

[geɪm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -

Game	of	Bible	Characters	and	Events	.	50
游戏	的	圣经	人物	和	活动	.	-

圣经人物与事件游戏 .50

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -

Dissected	Map	of	the	United	States	1	.	00
解剖	地图	的	这	团结的	各州	1	.	-

美国地图剖面图 1.00

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -

Boys	and	Girls	Writing	-	Desk	1	.	00
男孩们	和	女孩们	写作	-	桌子	1	.	-

男孩女孩书桌 1.00

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [wʌn] . -

Initial	Note	-	Paper	and	Envelopes	1	.	00
最初的	笔记	-	纸	和	信封	1	.	-

初始便笺纸和信封 1.00

[geɪm] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di][wʌn] . -

Game	of	Punch	And	Judy	1	.	00
游戏	的	冲床	和	朱迪	1	.	-

潘趣和朱迪游戏 1.00

[bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] , ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] ['praɪsɪz] .

BOOKS	will	be	sent	postpaid	,	also	,	at	publishers	prices	.
图书	将要	是	发送	后付费	,	还	,	在	出版商	价格	.

书籍将以出版商的价格寄出，邮费已付。

[send] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz] [tu:; tə]

Send	orders	and	remittances	to
发送	订单	和	汇款	到

将订单和汇款发送至

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Publisher	of	"	The	Nursery	.
出版商	的	"	这	苗圃	.

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

"	36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
"	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [paɪn] [tɑ:r] [soʊp] [fɔ:r; fər] ['tɔɪlət] , [bæθ] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ,

CONSTANTINES	PINE	TAR	SOAP	FOR	TOILET	,	BATH	AND	NURSERY	,
君士坦丁	松树	焦油	肥皂	为了	洗手间	,	洗澡	和	苗圃	,

康斯坦丁松焦油皂，适用于厕所、浴室和婴儿房

['kjʊrz] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [skælp] ['mju:kəs] ['koʊtɪŋ] [soʊld] [baɪ] ['drʌgists] [ænd; ənd]

CURES	DISEASES	OF	SKIN	AND	SCALP	MUCOUS	COATING	SOLD	BY	DRUGGISTS	AND
治愈	疾病	的	皮肤	和	头皮	粘液	涂层	卖	经过	药剂师	和

['grəusəz] .

GROCERS	.
杂货商	.

治疗皮肤和头皮粘膜疾病，药店和杂货店均有售。

['wɛbstɚz]	[ˌʌnə'brɪdʒd]	['dɪkʃəneri]	,
Webster's	**Unabridged**	**Dictionary**	**,**
韦氏词典	完整版	字典	,

韦氏大词典

" [ðə; ði]	[best]	['præktɪk(ə)l]	['ɪŋglɪʃ]	['dɪkʃəneri]	[ɪk'stænt]	.	"	—	['lʌndən]	['kwɔːrtərli]	[rɪ'vjuː]	, ['ɔkt]	.
"	**THE**	**BEST**	**PRACTICAL**	**ENGLISH**	**DICTIONARY**	**EXTANT**	**.**	**"**	**—**	**London**	**Quarterly**	**Review**	**,**	**Oct**	**.**
"	这	最好的	实际的	英语	字典	现存	.	"	—	伦敦	季刊	审查	,	十月	.

-	.
1873	**.**
-	.

“现存最好的实用英语词典。”——《伦敦季刊》，1873 年 10 月。

[ə; eɪ]	[nuː]	['fiːtʃər]	.
A	**NEW**	**FEATURE**	**.**
一个	新的	特征	.

一项新功能。

[tuː; tə][ðə; ði]	[θriː]	,	-	[ˌilə'streiʃəns]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	[ɪn]	['wɛbstɚz]	[ˌʌnə'brɪdʒd]	[wiː; wi][hæv; həv]	['riːs(ə)ntli]
To	**the**	**3**	**,**	**000**	**Illustrations**	**heretofore**	**in**	**Webster's**	**Unabridged**	**we**	**have**	**recently**
到	这	3	,	-	插图	此前	在	韦氏词典	完整版	我们	有	最近

['ædɪd]	[fɔːr]	['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
added	**four**	**pages**	**of**
额外	四	页面	的

在韦氏大词典原有的3000幅插图基础上，我们最近又增加了四页。

['kʌlərd]	[ˌilə'streiʃəns]	.
COLORED	**ILLUSTRATIONS**	**.**
有色	插图	.

彩色插图。

[ɪn'greɪvd]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[ɪk'spresli]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[wɜːrk]	, [æt; ət]	[lɑːrdʒ]	[ɪk'spens]	, [vɪz]	.	:
engraved	**and**	**printed**	**expressly**	**for**	**the**	**work**	**,**	**at**	**large**	**expense**	**,**	**viz**	**.**	**:**
刻	和	打印	明确地	为了	这	工作	,	在	大的	费用	,	即	.	:

专门为本作品雕刻和印刷，耗资巨大，即：

[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['teritəriz]	.
ARMS	**OF**	**THE**	**STATES**	**AND**	**TERRITORIES**	**.**
武器	的	这	各州	和	领土	.

各州和领地的徽章。

[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[neiʃəns]	.
ARMS	**OF**	**VARIOUS**	**NATIONS**	**.**
武器	的	各种各样的	国家	.

各国武器。

[flægz]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[neiʃəns]	.
FLAGS	**OF**	**VARIOUS**	**NATIONS**	**.**
旗帜	的	各种各样的	国家	.

各国国旗。

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['neɪv(ə)l]	[flægz]	,	&	[siː]	.
UNITED	**STATES**	**NAVAL**	**FLAGS**	**,**	**&**	**c**	**.**
团结的	各州	海军	旗帜	,	&	c	.

美国海军旗帜等。

[ðʌs]	['ædɪŋ]	[ə'nʌðər]	[tuː; tə][ðə; ði]	['meni]	['juːsf(ə)l][ænd; ənd]	[ə'træktɪv]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	['wɛbstɚz]
Thus	**adding**	**another**	**to**	**the**	**many**	**useful**	**and**	**attractive**	**features**	**of**	**Webster's**
因此	添加	其他	到	这	许多	有用	和	吸引人的	特征	的	韦氏词典

[ˌʌnə'brɪdʒd]	.
Unabridged	**.**
完整版	.

这使得韦氏大词典又增添了一项实用且吸引人的特点。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['stændərd] ,
The **National** **Standard** **,**
这 国家的 标准 ,

国家标准

[pruːf] . — - [tuː; tə][wʌn] .
PROOF **.** **—** **20** **TO** **1** **.**
证明 . — - 到 1 .

证明——20 比 1。

[ðə; ði]['seɪlz][ʌv; əv] ['wɛbstɜ-z] ['dɪkʃən,eri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] - [wʌz; wəz] - [taɪmz]
The **sales** **of** **Webster's** **Dictionaries** **throughout** **the** **country** **in** **1873** **was** **20** **times**
这 销售量 的 韦氏词典 字典 自始至终 这 国家 在 - 曾是 - 时代
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['seɪlz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['dɪkʃən,eri] .
as **large** **as** **the** **sales** **of** **any** **other** **Dictionaries** **.**
作为 大的 作为 这 销售量 的 任何 其他 字典 .

1873年，韦氏词典在全国的销量是其他任何词典销量的20倍。

[ɪn] [pruːf] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [mɔːr]
In **proof** **will** **be** **sent** **to** **any** **person** **on** **application** **,** **the** **statements** **of** **more**
在 证明 将要 是 发送 到 任何 人 在 应用 , 这 声明 的 更多的
[ðæn; ðən] - ['bʊkselər] ,
than **100** **Booksellers** **,**
比 - 书店 ,

任何提出申请的人都将收到证明文件，其中包括100多家书店的声明。

[frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
from **every** **section** **of** **the** **country** **.**
从 每一个 部分 的 这 国家 .

来自全国各地。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
G **.** **&** **C** **.** **MERRIAM** **,** **Springfield** **,** **Mass** **.**
G . & C . 梅里亚姆 , 斯普林菲尔德 , 大量的 .

G. & C. MERRIAM，马萨诸塞州斯普林菲尔德

['fæməliz] [siːk] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [best] , " ['diːlɜ-z] ['trebl] ['seɪlz] [wɪð; wɪθ]
FAMILIES **seek** **them** **"** **The** **Best** **,** **"** **Dealers** **treble** **sales** **with**
家庭 寻找 他们 " 这 最好的 , " 经销商 高音 销售量 和

家庭都在寻找"最好的"，经销商的销量因此翻了三倍。

['koʊltənz] [sɪ'lekt] ['fleɪvərz] .
COLTON'S **SELECT** **FLAVORS** **.**
科尔顿的 选择 口味 .

科尔顿精选口味。

[pjʊr] , [rɪtʃ] ['fleɪvərɪŋ] [iks'trækts][ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] [fruːts] .
Pure **,** **Rich** **Flavoring** **Extracts** **of** **Choicest** **Fruits** **.**
纯的 , 富有的 调味 提取物 的 精选 水果 .

精选优质水果，萃取纯正浓郁的风味。

[wʌn] - [θɜːrd]['kwɑːntəti] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəlz]['ɔːrd(ə)neri]['fleɪvərz] .
One **-** **third** **quantity** **more** **than** **equals** **ordinary** **flavors** **.**
一 - 第三 数量 更多的 比 等于 普通的 口味 .

比普通口味多三分之一的量。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] .
THE **LITTLE** **CORPORAL** **.**
这 小的 下士 .

小下士。

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] .
FOR **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
为了 男孩们 和 女孩们 .

男女皆宜。

['edɪtɪd] [baɪ] ['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər] .
Edited **by** **EMILY** **HUNTINGTON** **MILLER** **.**
编辑 经过 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 .

由艾米莉·亨廷顿·米勒编辑。

[ðɪs] ['mægəzi:n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
This **magazine** **has** **now** **been** **nearly** **ten** **years** **before** **the** **public** **,**
这 杂志 有 现在 到过 几乎 十 年 前 这 民众 ,

这本杂志创刊至今已有近十年，尚未公映。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eksələns]
and **has** **secured** **for** **itself** **the** **highest** **reputation** **,** **for** **the** **excellence**
和 有 安全 为了 本身 这 最高 名声 , 为了 这 卓越
[ʌv; əv][ɪts] ['ri:dɪŋ] ['mætər] ,
of **its** **reading** **matter** **,**
的 它是 阅读 事情 ,

并因其卓越的阅读材料而赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] .
and **the** **beauty** **of** **its** **illustrations** **.**
和 这 美丽 的 它是 插图 .

以及它精美的插图。

[ɪts] [kən'dʌktəz] [eɪm][tu:; tə][prə'vaɪd][ɪn] [i:tʃ] ['nʌmbər] ['hoʊlsəm] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Its **conductors** **aim** **to** **provide** **in** **each** **number** **wholesome** **entertainment** **for** **the**
它是 导体 目的 到 提供 在 每个 数字 健康 娱乐 为了 这
['lɪt(ə)l] [foʊks] ,
Little **Folks** **,**
小的 各位 ,

指挥家们的目标是在每一首曲目中都为小朋友们提供健康有益的娱乐。

[jʌŋ] [foʊks] , [ænd; ənd][oʊld][foʊks][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑ:rts] .
Young **Folks** **,** **and** **Old** **Folks** **with** **young** **hearts** **.**
年轻的 各位 , 和 老的 各位 和 年轻的 心 .

年轻人，以及拥有年轻心态的老年人。

[tɜ:rmz] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
Terms **$1** **.** **50** **a** **year** **,** **Postage** **Paid** **.**
条款 $1 . - 一个 年 , 邮资 有薪酬的 .

条款：每年 1.50 美元，邮资已付。

[klʌbz] [ʌv; əv][faɪv] [neɪmz] [æt; ət][wʌn][taɪm] , $1 . - [i:tʃ] ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
Clubs **of** **5** **names** **at** **one** **time** **,** **$1** **.** **10** **each** **Postage** **Paid** **.**
俱乐部 的 5 姓名 在 一 时间 , $1 . - 每个 邮资 有薪酬的 .

一次最多可寄送 5 个名字，每个 1.10 美元，邮资已付。

['spesɪmən] ['nʌmbərz] - [sents] .
Specimen **numbers** **10** **cents** **.**
标本 数字 - 分 .

样品编号 10 美分。

['bjuːtɪf(ə)l] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz] .
Beautiful Premiums for clubs .
美丽的 保费 为了 俱乐部 .

俱乐部专属精美礼品。

[dʒɑːn][iː] . ['mɪlər] , ['pʌblɪʃər] ,
JOHN E . MILLER , Publisher ,
约翰 E . 磨坊主 , 出版商 ,

约翰·E·米勒，出版商

- ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
164 Randolph St . , Chicago , Ill .
- 兰道夫 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市兰道夫街164号

['leɪdiz] [æt; ət] [hoʊm]
Ladies at Home
女士们 在 家

居家女士

[ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] , ['wɑːntɪd][æz; əz]['eɪdʒənts] .
And Men who have other business , wanted as agents .
和 男人 WHO 有 其他 商业 , 通缉 作为 代理人 .

还有那些有其他生意要忙的人，我们也想请他们做代理人。

['nɑːv(ə)l][plænz] , ['plez(ə)nt] [wɜːrk] , [gʊd] [peɪ] .
Novel plans , pleasant work , GOOD PAY .
小说 计划 , 令人愉快的 工作 , 好的 支付 .

新颖的工作计划，愉快的工作体验，优厚的薪酬。

[send] [θriː] - [sent] [stæmp][fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] .
Send 3 - cent stamp for particulars .
发送 3 - 中心 邮票 为了 细节 .

请寄送3分邮票查询详情。

[ðə; ði] ['græfɪk] ['kʌmpəni] , - - - [pɑːrk] [pleɪs] .
THE GRAPHIC COMPANY , 39 - 41 Park Place .
这 形象的 公司 , - - - 公园 地方 .

图形公司，公园广场 39-41 号。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

- ['herəld] .
MAUCK'S HERALD .
- 先驱 .

莫克先驱报。

[ə; eɪ] $3 ['wiːkli] [fɔːr; fər] $2 .
A $3 Weekly for $2 .
一个 $3 每周 为了 $2 .

每周只需2美元，原价3美元。

[eɪt] [lɑːrdʒ] ['peɪdʒɪz] , - [lɔːŋ] ['kɑːləmz] .
8 LARGE PAGES , 48 LONG COLUMNS .
8 大的 页面 , - 长的 列 .

8 个大页面，48 个长栏。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Each number is complete , and everybody likes it .
每个 数字 是 完全的 , 和 大家 点赞 它 .

每个数字都很完整，大家都喜欢。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['du:ɪŋz] .

Gives	a	weekly	record	of	the	world's	doings	.
给予	一个	每周	记录	的	这	世界的	行为	.

每周记录世界大事。

[ɪn][ɪts] ['kɑ:ləmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['dʒɛmz][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

In	its	columns	will	be	found	a	choice	variety	of	Gems	in	every	department	of
在	它是	列	将要	是	成立	一个	选择	种类	的	宝石	在	每一个	部门	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

它的专栏文章涵盖文学的各个领域，精选了各种各样的佳作。

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] .

of	interest	to	the	general	reader	.
的	兴趣	到	这	一般的	读者	.

对普通读者来说很有意思。

[ɪts]['kɑ:ntents] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][best] ['stɔ:riz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['θrɪlɪŋ] [di:dz] ,

Its	contents	embrace	the	best	Stories	,	Tales	of	Adventure	,	Thrilling	Deeds	,
它是	内容	拥抱	这	最好的	故事	,	故事	的	冒险	,	惊险	契约	,

['stɑ:rtlɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

Startling	Episodes	,
令人震惊	剧集	,

其内容囊括了最精彩的故事、冒险传说、惊险事迹和惊人情节。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [sketʃiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] ['pepərz][ɑ:n]

Sketches	of	Home	and	Social	Life	,	Sketches	of	Travel	,	Instructive	Papers	on
草图	的	家	和	社会的	生活	,	草图	的	旅行	,	有指导意义的	文件	在

['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

Science	and	Art	,
科学	和	艺术	,

家庭与社会生活素描、旅行素描、科学与艺术指导论文

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] , ['hɔ:rtɪkʌltʃər] , ['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] , [tʃɔɪs]

Interesting	Articles	on	Agriculture	,	Horticulture	,	Gardening	and	Housekeeping	,	Choice
有趣的	文章	在	农业	,	园艺	,	园艺	和	家政	,	选择

['poʊətri] , ['eseiz] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['ænɪkˌdoʊts] ,

Poetry	,	Essays	,	Correspondence	,	Anecdotes	,
诗	,	散文	,	一致	,	轶事	,

有趣的文章，内容涵盖农业、园艺、家政、精选诗歌、散文、书信和轶事。

[wɪt] [ænd; ənd]['hju:mər] , ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] , ['mɑ:rkɪt] [rɪ'vju:z] , ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Wit	and	Humor	,	Valuable	Recipes	,	Market	Reviews	,	Items	of	Interesting	and
有	和	幽默	,	有价值的	食谱	,	市场	评论	,	项目	的	有趣的	和

[kən'denst] ['mɪsəleɪni] .

Condensed	Miscellany	.
浓缩版	杂项	.

机智幽默、实用食谱、市场评论、有趣且精炼的杂项。

[fri:] [frʌm; frəm][sek'teriənɪzəm] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

Free	from	Sectarianism	,	there	is	always	something	to	please	all	classes	of
自由的	从	宗派主义	,	那里	是	总是	某物	到	请	全部	课程	的

['ri:dɝz] , [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

readers	,	both	grave	and	gay	.
读者	,	两个都	严重	和	同性恋	.

不带任何宗派色彩，总能满足各类读者的喜好，无论严肃的还是轻松的。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['peɪpər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['merɪts] [ðæt] [noʊ]['sɪmələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] .

As	a	Family	Paper	,	it	has	merits	that	no	similar	publication	possesses	.
作为	一个	家庭	纸	,	它	有	优点	那	不	相似的	发布	拥有	.

作为一份家庭报纸，它具有其他同类出版物所不具备的优点。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ænd; ənd][greɪt][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['riːdɪŋ]['mætər][ɪn]

The	large	amount	and	great	variety	of	popular	and	valuable	reading	matter	in
这	大的	数量	和	伟大的	种类	的	受欢迎的	和	有价值的	阅读	事情	在

[iːtʃ]['nʌmbər][ɪz][nɑːt][ɪk'sɛld][baɪ]['eni]['ðər]['peɪpər].

each	number	is	not	excelled	by	any	other	paper	.
每个	数字	是	不是	表现出色	经过	任何	其他	纸	.

每期杂志中收录的流行且有价值的读物数量众多、种类繁多，是其他任何报纸都无法比拟的。

['sæmp(ə)l][sɪks][sents]; [wɪð; wɪθ][tuː]['kwɑːtərz], - [sents].

Sample	6	cents	;	with	two	chromos	,	25	cents	.
样本	6	分	;	和	二	染色体	,	-	分	.

样品 6 美分；含两个染色体，25 美分。

$2[ə; eɪ][jɪr].

$2	a	year	.
$2	一个	年	.

每年2美元。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][θriː][mʌnθs][fɔːr; fər]-[sents].

Try	it	three	months	for	50	cents	.
尝试	它	三	几个月	为了	-	分	.

试用三个月只需 50 美分。

[seɪ][wer][juː; jʊ][sɔː][ðɪs].

Say	where	you	saw	this	.
说	在哪里	你	锯	这	.

请告诉我你在哪里看到的。

['væljuː][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n], [ˌgærən'tiːd].

Value	and	satisfaction	,	guaranteed	.
价值	和	满意	,	保证	.

物超所值，让您满意。

[mɔːr]['eɪdʒənts][ænd; ənd][səb'skraɪbɚz]['wɑːntɪd]['evriwer].

More	agents	and	subscribers	wanted	everywhere	.
更多的	代理人	和	订阅者	通缉	到处	.

各地都需要更多代理商和订户。

[ðə; ði]['nɜːrsəri][ænd; ənd]-['herəld],

The	Nursery	and	Mauck's	Herald	,
这	苗圃	和	-	先驱报	,

苗圃和莫克的先驱报

[bəuθ][wʌn][jɪr], [ˌpoʊst'peɪd], [fɔːr; fər] $2. - .

Both	one	year	,	postpaid	,	for	$2	.	25	.
两个都	一	年	,	后付费	,	为了	$2	.	-	.

一年期，后付费，价格为 2.25 美元。

[ə'dres][el]. ['dʌbljuː]. ['mɔk], ['tʃeʃər], [oʊ'haɪoʊ].

Address	L	.	W	.	MAUCK	,	Cheshire	,	Ohio	.
地址	L	.	W	.	莫克	,	柴郡	,	俄亥俄州	.

地址：LW MAUCK，俄亥俄州切希尔。

['wɔːtərz]-[nuː][skeɪl][pi'ænəuz]

WATERS	'	NEW	SCALE	PIANOS
水	-	新的	规模	钢琴

沃特斯的新音阶钢琴

[ɑːr; ər][ðə; ði][best][meɪd], ['praɪsɪz][loʊ][fɔːr; fər][kæʃ], [ɔːr][ɑːn][in'stɔːlmənts].

are	the	best	made	,	Prices	low	for	cash	,	or	on	installments	.
是	这	最好的	制成	,	价格	低的	为了	现金	,	或者	在	分期付款	.

品质上乘，价格低廉，可现金购买或分期付款。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:gz] [meɪld] .
Illustrated Catalogues Mailed .
插图 产品目录 邮寄 .

邮寄图文并茂的产品目录。

['wɔ:tərz] - [kən'tʃertoʊ] ['ɔrgənz]
Waters ' CONCERTO Organs
沃特斯 - 协奏曲 器官

沃特斯的协奏曲管风琴

['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sɛld] [ɪn][toʊn][ɔ:r] ['bju:ti] ; [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
cannot be excelled in tone or beauty ; they defy competition .
不能 是 表现出色 在 语气 或者 美丽 ; 他们 违抗 竞赛 .

在音色和美感方面，它们无可匹敌；它们无可匹敌。

['mʌnθli] ['peɪmənts] [rɪ'si:vd] .
Monthly payments received .
月度 付款 已收到 .

每月已收到款项。

['praɪsɪz] [loʊ] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:gz] [meɪld]
Prices low for cash , Illustrated Catalogues mailed
价格 低的 为了 现金 , 插图 产品目录 邮寄

现金交易价格低廉，附赠图文目录

['wɔ:tərz] - [nu:] ['ʌpraɪt] [pi'ænəuz] .
WATERS ' NEW UPRIGHT PIANOS .
水 - 新的 直立 钢琴 .

沃特斯的新款立式钢琴。

[hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɜ:rst] - [klæs]
have great power of tone and elasticity of touch , and are first - class
有 伟大的 力量 的 语气 和 弹性 的 触碰 , 和 是 第一的 - 班级
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

音色饱满有力，触感灵活，是一流的乐器。

['praɪsɪz] [loʊ] [fɔ:r; fər] [kæʃ] .
Prices low for cash .
价格 低的 为了 现金 .

现金价低。

[in'stɔ:lmənts] [rɪ'si:vd] .
Installments received .
分期付款 已收到 .

已收到分期付款。

['eɪdʒənts]['wɑ:ntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:gz] [meɪld] .
Illustrated Catalogues Mailed .
插图 产品目录 邮寄 .

邮寄图文并茂的产品目录。

['hɔ:rəs] ['wɔ:tərz] & [sʌn] ,
HORACE WATERS & SON ,
贺拉斯 水 & 儿子 ,

霍勒斯·沃特斯父子公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .
481 Broadway , New York .
- 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街481号。

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - .
P . O . Box 3567 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 3567。

['prɪti] ['pepərz] [fɔ:r; fər]['peɪpər] ['dɑ:lz] .
PRETTY PAPERS FOR PAPER DOLLS .
漂亮的 文件 为了 纸 娃娃 .

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd][get] - [və'raɪətiz] [baɪ][meɪl] .
Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[si:] . ['dʌblju:] . ['dʒɛŋks] & [broʊ] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .
C . W . JENCKS & BRO . , Providence , R . I .
C . W . 詹克斯 & 兄弟 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

CW JENCKS & BRO.，罗德岛州普罗维登斯

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
The Nursery .
这 苗圃 .

托儿所。

[tɜ:rmz] — - .
TERMS — 1875 .
条款 — - .

条款—1875。

[səb'skrɪpʃənz] . — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][æd'væns] .
SUBSCRIPTIONS . — $1 . 50 a year in advance .
订阅 . — $1 . - 一个 年 在 进步 .

订阅费——每年预付 1.50 美元。

[θri:] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $4 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔ:r] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $5 . - ; [faɪv] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $6 . -
Three copies for $4 . 00 a year ; four copies for $5 . 00 ; five copies for $6 . 00
三 副本 为了 $4 . - 一个 年 ; 四 副本 为了 $5 . - ; 五 副本 为了 $6 . -
;
;
;

三份每年 4.00 美元；四份每年 5.00 美元；五份每年 6.00 美元；

[naɪn] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $10 . - ; [i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:pi][fɔ:r; fər] $1 . - ; ['twenti] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $20 .
nine copies for $10 . 00 ; each additional copy for $1 . 10 ; twenty copies for $20 .
九 副本 为了 $10 . - ; 每个 额外的 复制 为了 $1 . - ; 二十 副本 为了 $20 .
- , ['ɔ:lweɪz][ɪn][æd'væns] .
00 , always in advance .
- , 总是 在 进步 .

九份售价 10 美元；每增加一份售价 1.1 美元；二十份售价 20 美元，均需提前预订。

['poʊstɪdʒ] (- [sents] [ə; eɪ] [jɪr]) [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kɑ:pi][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
POSTAGE (10 cents a year) for each copy must be paid to the Publisher
邮资 (- 分 一个 年) 为了 每个 复制 必须 是 有薪酬的 到 这 出版商
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
at the time of subscription .
在 这 时间 的 订阅 .

订阅时需向出版商支付每份刊物的邮资（每年 10 美分）。

[ɔ:l] ['mægəzinz] [wɪn][bi:; bi][sent][ˌpoʊst'peɪd] .
All Magazines win be sent postpaid .
全部 杂志 赢 是 发送 后付费 .

所有杂志均以邮资支付方式寄送。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents] .
A SINGLE NUMBER will be mailed for 15 cents .
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为 15 美分。

[wʌn]['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents] .
One sample number will be mailed for 10 cents .
一 样本 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɑ:ljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒænjueri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
VOLUMES begin with January and July .
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions may commence with any month , but , unless the time is specified ,
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 , 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['vɑ:ljəm] .
will date from the beginning of the current volume .
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [sə'plaɪd] .
BACK NUMBERS can always be supplied .
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði]['mægəzi:n] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .
The Magazine commenced January , 1867 .
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑ:ljəmz] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [bi:; bi][sent][baɪ]
BOUND VOLUMES , each containing the numbers for six months , will be sent by
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

装订成册的杂志，每册包含六个月的期数，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔ:r; fər] $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] ; ['jɪrli] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər] $1 . - .
postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔ:r; fər][hæf] - ['jɪrli] ['vɑ:ljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] : ['kʌvərz][fɔ:r; fər] ['jɪrli] ['vɑ:ljəm] ,
COVERS , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents : covers for yearly volume ,
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 : 封面 为了 每年 体积 ,
- [sents] .
40 cents .
- 分 .

按半年计费，邮资后付费，每页 35 美分；按年计费，每页 40 美分。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələr][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] .
PRICES OF BIDDING . — In the regular half - yearly volume .
价格 的 投标 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 .

投标价格——在常规半年刊中。

- [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪrli] ['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
40 cents ; in one yearly volume (12 Nos .
- 分 ; 在 一 每年 体积 (- 编号 .

40 美分；一年一期（12 期）。

[ɪn][wʌn]) , - [sents] .
in one) , 50 cents .
在 一) , - 分 .

（一）50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half -
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 -
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] , [ɪf] [meɪd] [baɪ] [tʃek] , ['mʌni] - ['ɔːrdər] , [ɔːr]
REMITTANCES may be made at our risk , if made by check , money - order , or
汇款 可能 是 制成 在 我们的 风险 , 如果 制成 经过 查看 , 钱 - 命令 , 或者
[ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] .
in a registered letter .
在 一个 挂号的 信 .

如果以支票、汇票或挂号信的方式汇款，则汇款风险由我们承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

([ɔːl] [ˌpoʊst'peɪd] .)
(ALL POSTPAID .)
(全部 后付费 .)

（均为后付费套餐。）

['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] $4 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , $4 . -
Scribner's Monthly $4 . 00 , and The Nursery , $4 . 75
斯克里布纳出版社 月度 $4 . - , 和 这 苗圃 , $4 . -

《斯克里布纳月刊》售价 4.00 美元，《苗圃》售价 4.75 美元。

['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀月刊》4.00，《育婴室》4.75

['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 , and The Nursery , 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - , 和 这 苗圃 , 4 . -

《哈珀周刊》4.00分，《育婴室》4.75分

['hɑ:rpɝz] [bə'zɑ:r][fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Harper's	Bazar	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
哈珀斯	巴扎	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《哈泼时尚》4.00，《苗圃》4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Atlantic	Monthly	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
大西洋	月度	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《大西洋月刊》评分 4.00，《苗圃》评分 4.75

['gæləksi][fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Galaxy	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
星系	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

Galaxy 4.00，The Nursery 4.75

[oʊld][ænd; ənd] [nu:] [fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Old	and	New	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
老的	和	新的	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《新旧》4.00，《育婴室》4.75

['lɪpɪnkɑ:ts] ['mægəzi:n] [fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Lippincott's	Magazine	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
利平科特	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《利平科特杂志》4.00，《育婴室》4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Appleton's	Journal	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
阿普尔顿的	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《阿普尔顿日记》4.00，《托儿所》4.75

['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eɪt] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [naɪn] . -

Living	Age	8	.	00	,	and	The	Nursery	,	9	.	00
活的	年龄	8	.	-	,	和	这	苗圃	,	9	.	-

《生活年龄》8.00，《育婴室》9.00

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['dʒɜ:rn(ə)l][θri:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

Phrenological	Journal	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
颅相学	杂志	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《颅相学杂志》3.00，《育婴室》4.00

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [helθ] [ˌtu:'tu:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [θri:] . -

The	Science	of	Health	2	.	00	,	and	The	Nursery	,	3	.	10
这	科学	的	健康	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

健康科学 2.00 和托儿所 3.10

[ðə; ði][ˌsænə'terɪən][faɪv] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [fɔ:r] . -

The	Sanitarian	5	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
这	卫生员	5	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《卫生员》5.00，《托儿所》4.00

[ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] $3 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , $4 . -

St	.	Nicholas	$3	.	00	,	and	The	Nursery	,	$4	.	00
英石	.	尼古拉斯	$3	.	-	,	和	这	苗圃	,	$4	.	-

圣尼古拉斯餐厅 3.00 美元，育婴室餐厅 4.00 美元

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ˌtu:'tu:] . -

The	Household	1	.	00	,	and	The	Nursery	,	2	.	20
这	家庭	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

《家庭》1.00，《育婴室》2.20

['mʌðɝz] ['dʒɜ:rn(ə)l][ˌtu:'tu:] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [θri:] . -

Mother's	Journal	2	.	00	,	and	The	Nursery	,	3	.	25
母亲的	杂志	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

母亲日记 2.00，以及育儿室 3.25

- ['mʌnθli] [eɪt] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Demerest's	**Monthly**	**8**	**.**	**10**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**25**
-	月度	8	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《德梅雷斯特月刊》8.10，《苗圃》4.25

['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Little	**Corporal**	**1**	**.**	**50**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**70**
小的	下士	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

小下士 1.50，育婴室 2.70

['oʊvərlænd] ['mʌnθli] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Overland	**Monthly**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
陆路	月度	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《陆上月刊》4.00，《苗圃》4.75

['ɑːptɪks] ['mægəziːn] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Optic's	**Magazine**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**25**
光学	杂志	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《光学杂志》3.00，《育婴室》4.25

['wʊdz] - [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Wood's	**House'd**	**Mag**	**.**	**1**	**.**	**50**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**25**
伍兹	-	磁力	.	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

伍德的《家庭杂志》1.50，以及《育婴室》2.25

- ['leɪdiːz] [bʊk] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Godey's	**Lady's**	**Book**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**00**
-	女士的	书	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《戈迪女士杂志》3.00，《育儿室》4.00

[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Hearth	**and**	**Home**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**00**
炉	和	家	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

炉边与家 3.00，育婴室 4.00

[jʌŋ] ['piːpəlz] [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Young	**People's**	**Mag**	**.**	**1**	**.**	**50**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**70**
年轻的	人们的	磁力	.	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

《青少年杂志》1.50，《托儿所》2.70

[ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -

The	**Horticulturist**	**2**	**.**	**10**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**3**	**.**	**20**
这	园艺家	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

园艺家 2.10，以及苗圃 3.20

['leɪdiz] ['flɔːrəl] ['kæbɪnət] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Ladies	**Floral**	**Cabinet**	**1**	**.**	**30**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**2**	**.**	**60**
女士们	花的	内阁	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

女士花卉柜 1.30，育婴室 2.60

[en] . [biː] . — [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] "

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**When**	**any**	**of**	**these**	**Magazines**	**is**	**desired**	**in**	**club**	**with**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**
N	.	B	.	—	什么时候	任何	的	这些	杂志	是	想要的	在	俱乐部	和	"	这	苗圃	"

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

at	**the**	**above**	**rates**	**,**
在	这	多于	利率	,

注——如需以上述价格将上述任何杂志与《育婴室》杂志一同订阅，

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

both	**Magazines**	**must**	**be**	**subscribed**	**for**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

but	they	need	not	be	to	the	same	address	.
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	furnish	our	own	Magazine	,	and	agree	to	pay	the	subscription	for	the	other	.
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了	这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Beyond	this	we	take	no	responsibility	.
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mægəziːn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][prɑːmpt] [dɪ'lɪvərɪ] ; [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːrdɪŋli] .

The	publisher	of	each	Magazine	is	responsible	for	its	prompt	delivery	;	and	complaints	must	be	addressed	accordingly	.
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和	投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]

NOTICE	TO	SUBSCRIBERS
注意	到	订阅者

致订阅用户

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

The	number	of	the	Magazine	with	which	your	subscription	expires	is	indicated	by	the	number	annexed	to	the	address	on	the	printed	label	.
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的	经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .

When	no	such	number	appears	,	it	will	be	understood	that	the	subscription	ends	with	the	current	year	.
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束	和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	notice	of	discontinuance	need	be	given	,
不	注意	的	停止	需要	是	给定	,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz]['nevər] [sent] ['æftər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz] .

as	the	Magazine	is	never	sent	after	the	term	of	Subscription	expires	.
作为	这	杂志	是	绝不	发送	后	这	学期	的	订阅	到期	.

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'juːəlz] ['prɑːmptlɪ] .

Subscribers	will	oblige	us	by	sending	their	renewals	promptly	.
订阅者	将要	必须	我们	经过	发送	他们的	续约	及时	.

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

State	always	that	your	payment	is	for	a	renewal	,	when	such	is	the	fact	.
状态	总是	那	你的	支付	是	为了	一个	续期	,	什么时候	这样的	是	这	事实	.

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	changing	the	direction	,	the	old	as	well	as	the	new	address	should	be
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

The	sending	of	"	The	Nursery	"	will	be	regarded	as	a	sufficient	receipt	.
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

Any	one	not	receiving	it	will	please	notify	us	immediately	.
任何	一	不是	接收	它	将要	请	通知	我们	立即地	.

如有任何人未收到，请立即通知我们。

[ə'dres] , [dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , - - [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

ADDRESS	,	JOHN	L	.	SHOREY	,	36	Bromfieid	St	.	,	Boston	,	Mass	.
地址	,	约翰	L	.	肖里	,	-	-	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

地址：约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

['tʃɔɪsəst] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

CHOICEST	BOOKS	FOR	CHILDREN	.
精选	图书	为了	孩子们	.

精选儿童书籍。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

The	Beautiful	Book	.
这	美丽的	书	.

美丽的书。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

This	is	a	collection	of	the	best	poems	that	have	appeared	in	"	The	Nursery	.
这	是	一个	收藏	的	这	最好的	诗歌	那	有	出现	在	"	这	苗圃	.

这是《育儿室》杂志上刊登过的最佳诗歌集。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,

"	It	is	a	volume	of	128	pages	,	richly	bound	in	cloth	,
"	它	是	一个	体积	的	-	页面	,	丰富	边界	在	布	,

这是一本128页的精装布面书，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

with	one	or	more	Pictures	on	every	page	.
和	一	或者	更多的	图片	在	每一个	页	.

每页包含一张或多张图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

It	is	specially	attractive	as	a	Gift	-	Book	for	the	holidays	.
它	是	特别	吸引人的	作为	一个	礼物	-	书	为了	这	假期	.

这本书作为节日礼品书尤其吸引人。

[praɪs] . . . - [sents] .

Price	.	.	.	75	Cents	.
价格	.	.	.	-	分	.

价格.....75美分。

[ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] .
The Easy Book .
这 简单的 书 .

简易版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
This is a Book of 128 pages , prepared expressly for children just learning to
这 是 一个 书 的 - 页面 , 准备 明确地 为了 孩子们 只是 学习 到
[ri:d] .
read .
读 .

这是一本128页的书，专为刚开始学习阅读的儿童编写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][lɑ:rdʒ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
It is in large Old English type , with a profusion of pictures and delightful
它 是 在 大的 老的 英语 类型 , 和 一个 丰富 的 图片 和 愉快
['ɑ:bdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] ,
object - lessons ,
目的 - 课程 ,

它采用大型古英语字体，配有大量图片和生动有趣的实物演示。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lə:nz] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and is made so fascinating that a child learns to read from it with
和 是 制成 所以 迷人 那 一个 孩子 学习 到 读 从 它 和
['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][eɪd] .
little or no aid .
小的 或者 不 援助 .

这本书内容引人入胜，孩子几乎不需要任何帮助就能学会阅读。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [klɔ:θ] . . . - [sents] . " "
Elegantly bound in full cloth . . . 75 Cents . " "
优雅地 边界 在 满的 布 . . . - 分 . " "

精装本，全布面精装.....75美分。

" [hæf] [klɔ:θ] . . . -
" half cloth . . . 50
" 一半 布 . . . -

半布.....50

" [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
" Bound Volumes of The Nursery .
" 边界 卷 的 这 苗圃 .

《育儿室》合订本。

[ði:z] [naʊ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['laɪbreri] .
These now form a complete juvenile library .
这些 现在 形式 一个 完全的 少年 图书馆 .

这些书籍现在构成了一个完整的少儿图书馆。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɔ:l] ['vɑ:ljəmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [kæn; kən]
The Magazine was begun in 1867 , and all volumes from that date can
这 杂志 曾是 开始 在 - , 和 全部 卷 从 那 日期 能
[bi:; bi] [sə'plaɪd] .
be supplied .
是 供应 .

该杂志创刊于 1867 年，此后的所有卷册均可提供。

[hæf] - ['jɪrli] ['vɑ:ljəmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . -
Half - Yearly volumes , elegantly bound in cloth , $1 . 00
一半 - 每年 卷 , 优雅地 边界 在 布 , $1 . -

半年刊，精装布面，售价 1.00 美元

['jɪrli]	['vɑːljəmz]	,	"	"	"	"	[wʌn]	.	-
Yearly	**volumes**	**,**	**"**	**"**	**"**	**"**	**1**	**.**	**75**
每年	卷	,	"	"	"	"	1	.	-

年销量，1.75

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[bʊks]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	,	[ˌpoʊst'peɪd]	,	[ɑːn]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	[praɪs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃər]	.
The	**above**	**books**	**will**	**be**	**sent**	**,**	**postpaid**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**,**	**by**	**the**	**Publisher**	**.**
这	多于	图书	将要	是	发送	,	后付费	,	在	收据	的	价格	,	经过	这	出版商	.

出版社收到货款后，将以邮资已付的方式寄出上述书籍。

[dʒɑːn]	[el]	.	['ʃɔri]	,	-	['brɔmfiːld]	[striːt]	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
JOHN	**L**	**.**	**SHOREY**	**,**	**36**	**Bromfield**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
约翰	L	.	肖里	,	-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神